

# La Scena MusicaLe

WWW.SCENA.ORG

Vol. 7.10 Juillet-Août 2002 July-August

Société canadienne des postes — Envois de publication convention n° 40025257  
Canada Post Publications Mail Sales Agreement n° 40025257

GRATUIT / FREE

## Karita Mattila

La ruée vers l'art / Passion for Art

Measha Brueggergosman

Festival de Lanaudière  
25<sup>e</sup> anniversaire / 25<sup>th</sup> anniversary

Lectures d'été / Summer Reading

# La plus CLASSIQUE



## *Concerts d'été* En semaine **13 h**

Animation : Michel Marmen

Réalisation : Guylaine Picard

www.radio-canada.ca/radio

CHAÎNE



**culturelle** radio

Radio - Canada

**100,7**<sup>FM</sup>  
Montréal

**95,3**<sup>FM</sup>  
Québec

**102,5**<sup>FM</sup>  
Ottawa-Gatineau

# On aime!

Venez écouter ces disques sur nos postes d'écoute en magasin.



**Now Playing on Marco** 5<sup>99</sup>  
Polo

Qu'ont en commun Mahler, Steiner et Korngold? Steiner fut l'élève de Mahler à Vienne et Korngold fut admiré et dirigé... par Mahler! Ce charmant disque vous invite à explorer l'univers des compositeurs qui ont marqué l'âge d'or du cinéma hollywoodien. Les cinéphiles et les curieux seront conquis. Silence, on écoute!



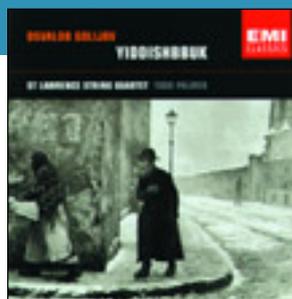
**Malagueña** 6<sup>99</sup>  
Spanish Guitar Music  
Narciso Yepes, guitare

Voici un disque qui présente un florilège de pièces espagnoles destinées à la guitare classique. Narciso Yepes y fait état de son grand art à travers des interprétations pleines de sensibilité. Parmi ces quelques perles, on retrouvera entre autres *Recuerdos de la Alhambra* de Francisco Tarrega et la fameuse *Romance* tirée du film *Jeux interdits*.



**Mendelssohn-Beethoven** 1<sup>999</sup>  
Concertos pour violon  
Joshua Bell, violon

Cet enregistrement des concertos de Beethoven et Mendelssohn par Joshua Bell est rendu dans une atmosphère intimiste par la Camerata de Salzbourg. Le jeune violoniste y interprète même ses propres cadences. Enfin, on reconnaîtra facilement la direction de Sir Roger Norrington par le relief très personnel donné à la partie de timbale.



**Golijov** 1<sup>999</sup>  
Yiddishbbuk  
St Lawrence String Quartet  
Todd Palmer, clarinette

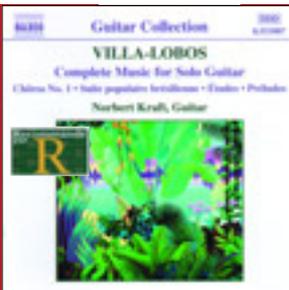
Ce nouvel enregistrement propose quatre œuvres récentes du compositeur argentin Osvaldo Golijov. *Yiddishbbuk*, une œuvre pour quatuor seul, rend hommage à trois enfants morts dans les camps de concentration ainsi qu'à Leonard Bernstein et à l'écrivain Isaac B. Singer. Dans certaines œuvres, dont une *Lullaby and Doina* particulièrement inspirée, la clarinette et ses sonorités klezmer se joignent aux instruments à cordes.

**QUI A PEUR DE LA MUSIQUE DU 20<sup>e</sup> SIÈCLE?**  
Un siècle de référence chez Naxos

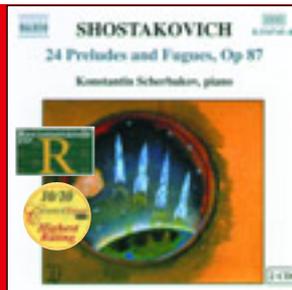


AUTRES TITRES ÉGALEMENT EN VENTE À NOTRE MAGASIN DE BERRI/STE-CATHERINE

Promotion en vigueur jusqu'au 31 août 2002



**Villa-Lobos** 7<sup>99</sup>  
Intégrale de musique pour guitare solo  
Norbert Kraft, guitare



**Chostakovitch** 14<sup>99</sup>  
24 Préludes et Fugues, op. 87  
Konstantin Scherbakov, piano



**Messiaen** 14<sup>99</sup>  
Turangalîla-Symphonie  
Antoni Wit, dir  
(2 CD)

Merci pour les textes à Yvon Grondin du magasin Archambault de Berri.

FAITES PLAISIR EN OFFRANT UN CERTIFICAT-CADEAU ARCHAMBAULT!

# ARCHAMBAULT

WWW.ARCHAMBAULT.CA

BIENTÔT AU COMPLEXE LES AILLES (ancien Eaton à Montréal)

Anjou • Brossard • Chicoutimi • Laval • Montréal • Québec • Sherbrooke • St-Georges de Beauce • Ste-Foy • Trois Rivières

OUVERT 7 JOURS, 7 SOIRS, SAUF À MONTRÉAL.

© QUEBECOR MEDIA

# QUÉBEC pour la musique !

## FESTIVAL D'ÉTÉ DE QUÉBEC volet classique – Cour du Séminaire



Billets en vente dans le réseau  
Billetech : (418) 643-8131  
ou 1 877 643-8131  
www.billetech.com

Terem Quartet (19 h), OSQ et Yoav Talmi, Darren Lowe, violon (20h30)	5 juillet 2002
Gino Quilico	6 juillet
Dominique Labelle et Les Violons du Roy	7 juillet
Guy Bélanger et l'Orchestre de la francophonie canadienne	8 juillet
Natalie Choquette et l'OSQ	9 juillet
Pelleas et Melisanda	10 juillet
Angèle Dubeau et La Pietà <i>C'est beau la vie – nouveau spectacle</i>	11 juillet
The Hilliard Ensemble à l'église Saint-Roch	12 juillet
9 <sup>e</sup> Symphonie de Beethoven, à la Scène Bell, plaines d'Abraham (macaron)	14 juillet

LE FESTIVAL INTERNATIONAL DU

**DOMAINE Forget**

Tél. : (418) 452-3535  
www.domaineforget.com

### DOMAINE FORGET

Studio de Musique Ancienne de Montréal	12 juillet 2002
Pinchas Zukerman, <i>Soirée Mozart</i>	19 juillet
Anner Bylisma, Vera Beths, Kenneth Slowik	26 juillet
Monica Huggett & Sonnerie	2 août
Peabody Trio	14 août
Smithsonian Chamber Music Society	
et Santa Fe Pro Musica, Christine Brandes	24 août



**Les Violons du Roy**

Tél. : (418) 692-3026  
www.violonsduroy.com

### LES VIOLONS DU ROY

Christine Goerke, l'étoile montante de l'art lyrique	21 septembre 2002
Hervé Niquet, le maître du baroque français	18 octobre
Bach pour Noël, la musique pour la fête	20 décembre
Yoav Talmi, une personnalité symphonique	19 janvier 2003
Requiem, une seule pensée, deux monuments	4 avril
Concert Gala, rencontre avec Monica Huggett	12 juin



Tél. : (418) 670-9011  
www.billetech.com

### CLASSIQUE ET COMPAGNIE

Joseph Petric, accordéon, Yehonatan Berick, violon	7 octobre 2002
Le Quatuor Alcan avec Roland Pidoux et Jutta Puchhammer	11 novembre
Le Quatuor de Guitare du Canada	2 décembre
Le Quatuor Penderecki	17 février 2003
Le Trio Hochelaga	17 mars
François Rabbath et James Gelfand	14 avril
Nicole Trotier, violon	5 mai



Tél. : (418) 643-8131

Abonnement:  
www.grandtheatre.qc.ca

### CLUB MUSICAL DE QUÉBEC

Orchestre baroque de Venise et Giuliano Carmignola	1 <sup>er</sup> octobre 2002
Alisa Weilerstein	14 janvier 2003
Lang Lang	16 mars
Susan Graham	31 mars
Alfred Brendel	17 avril
Isabel Bayrakdarian, Norine Burgess, Michael Schade,	23 avril
Russell Braun, Victor Bouchard et Renée Morisset	



# L'OPÉRA DE MONTREAL

SAISON 2002-2003 SEASON



*Puccini* **MADAMA BUTTERFLY** *Mozart* **DIE ZAUBERFLÖTE**  
*Mascagni* **CAVALLERIA RUSTICANA** *Leoncavallo* **I PAGLIACCI**  
*Verdi* **RIGOLETTO** *Britten* **THE RAPE OF LUCRETIA**  
*Rossini* **L'ITALIANA IN ALGERI**

Pour recevoir notre brochure ou vous abonner  
To receive a copy of our brochure or to subscribe

**(514) 985-2258**

Pour entendre des extraits

To hear excerpts

**282-OPERA**

[www.operademontreal.com](http://www.operademontreal.com)



une communication d'orange tango - masques lino



CONSEIL DES ARTS  
DE MONTREAL



Patrimoine  
canadien

Canadian  
Heritage

Succession J.A. DeSève



BANQUE  
NATIONALE



La Presse

The Gazette



Librairie  
**Renaud-Bray**



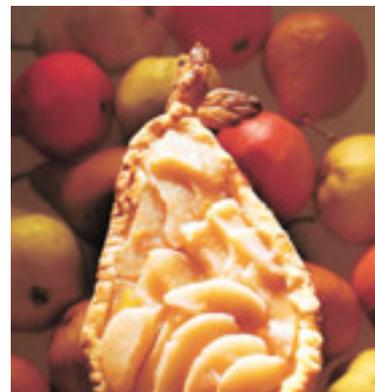
photo: Lauri Eriksson

8 Karita Matilla: la ruée vers l'art  
*A Passion for Art*

Rencontre avec «la plus grande actrice chantante au monde».  
*Encounter with "the greatest singing actress in the world."*

**CE MOIS-CI | THIS MONTH**

- 14 Père Lindsay: l'assurance tranquille d'un bâtisseur de cathédrales / *Bringing Live Classical Greats to Thousands*
- 18 La voix de rêve de Measha / *Voice of Dreams*
- 22 Lectures d'été / *Summer Reading*
- 24 *Blue Notes and Book Notes*
- 26 Notes
- 39 La cena musicale: Trois desserts en forme de poire / *Three Pear-Shaped Desserts*



Galette à la poire

**CRITIQUES | REVIEWS**

32 Les disques / CD Reviews

52 **PETITES ANNONCES | CLASSIFIEDS**

**CALENDRIER | CALENDAR**

28 Calendrier détachable / Pull-Out Calendar

42 Montréal, Québec, Ontario, Radio, TV

# La Scena Musicale

# 720 000\*

## RAISONS

DE S'ANNONCER EN SEPTEMBRE

ANNONCER DANS LA SCENA MUSICALE ET DANS LE TOUT NOUVEAU THE MUSIC SCENE EST LA FAÇON IDÉALE DE JOINDRE LES MÉLOMANES PARTOUT AU CANADA.

THE MUSIC SCENE COUVRIRA LES ÉVÉNEMENTS CLASSIQUES DU SUD DE L'ONTARIO ET DE L'OUEST DU CANADA. LE TIRAGE, DOUBLÉ À 80 000, REJOINDRA 160 000 LECTEURS.

NOS NUMÉROS AUX ARTICLES FOUILLÉS ET AU CALENDRIER DES PLUS COMPLETS SONT CONSULTÉS EN MOYENNE 4,5 FOIS PAR LECTEUR  
→ 720 000 LECTURES POSSIBLES DE VOTRE PUBLICITÉ !

À LIRE EN SEPTEMBRE : ENTREVUE AVEC YO-YO MA  
› LA RENTRÉE MUSICALE › LES GRANDS MOMENTS DE LA SAISON 2002-2003 › ET UN CALENDRIER DÉTAILLÉ DES ÉVÉNEMENTS DE VOTRE RÉGION.

40 000 EXEMPLAIRES DE LA SCENA MUSICALE SERONT DISTRIBUÉS À MONTRÉAL, À QUÉBEC ET À OTTAWA — DANS TOUS LES LIEUX DE DIFFUSION. LE CALENDRIER CLASSIQUE COUVRIRA LE MOIS DE SEPTEMBRE.

40 000 EXEMPLAIRES DE THE MUSIC SCENE SERONT DISTRIBUÉS À TORONTO, DANS LE SUD DE L'ONTARIO, À WINNIPEG, CALGARY, EDMONTON ET VANCOUVER) — DANS TOUS LES LIEUX DE DIFFUSION. LE CALENDRIER CLASSIQUE COUVRIRA LES MOIS DE SEPTEMBRE ET D'OCTOBRE.

CONTACTEZ-NOUS AVANT LE 17 AOÛT POUR BÉNÉFICIER DE NOTRE OFFRE PROMOTIONNELLE SPÉCIALE !

## REASONS

TO ADVERTISE IN SEPTEMBER

TAKING AN AD IN LA SCENA MUSICALE AND IN THE BRAND NEW THE MUSIC SCENE IS THE BEST WAY TO REACH OUT TO CLASSICAL MUSIC LOVERS ACROSS CANADA.

THE MUSIC SCENE WILL COVER CLASSICAL MUSIC EVENTS IN SOUTHERN ONTARIO AND WESTERN CANADA. THE COMBINED CIRCULATION WILL BE INCREASED TO 80,000 COPIES AND BE READ BY 160,000 FANS OF CLASSICAL MUSIC. OUR DETAILED ARTICLES AND EXHAUSTIVE CALENDAR ARE VIEWED ON AN AVERAGE OF 4.5 TIMES PER READER

→ 720,000 VIEWINGS OF THE MAGAZINE!

NOT TO MISS THIS SEPTEMBER : A YO-YO MA COVER  
› FALL PREVIEW › WHAT'S HOT IN THE 2002-2003 SEASON › AND A SPECIAL COVERAGE OF WHAT'S HAPPENING NEAR YOU.

40,000 COPIES OF LA SCENA MUSICALE WILL BE DISTRIBUTED IN MONTREAL, IN QUEBEC CITY AND IN OTTAWA—IN ALL CLASSICAL MUSIC VENUES. THE CLASSICAL CALENDAR WILL COVER SEPTEMBER.

40,000 COPIES OF THE MUSIC SCENE WILL BE DISTRIBUTED IN TORONTO, SOUTHERN ONTARIO, WINNIPEG, CALGARY, EDMONTON AND VANCOUVER —IN ALL CLASSICAL MUSIC VENUES. THE CLASSICAL CALENDAR WILL COVER SEPTEMBER AND OCTOBER.

CONTACT US BEFORE AUGUST 17 TO TAKE ADVANTAGE OF OUR UNIQUE PROMOTIONAL OFFER!

# 1 877 948 2520

\* selon notre plus récent sondage / based on our most recent survey

A close-up portrait of soprano Karita Mattila. She has blonde hair styled in an updo, is wearing a dark blazer over a white collared shirt, a pearl necklace, and white floral earrings. She is looking slightly to the right of the camera with a gentle smile.

# Karita Mattila

**E**n 1983, la soprano finlandaise Karita Mattila attirait l'attention internationale en remportant le premier concours Cardiff Singer of the World à l'âge de 23 ans. Dix-neuf ans plus tard, elle est considérée comme l'une des grandes sopranos de notre époque. Sa voix claironnante à l'aigu puissant a enthousiasmé les amateurs d'opéra en Europe et elle est régulièrement l'invitée du Metropolitan Opera (récemment dans *Fidelio* et *Lohengrin*), souvent en compagnie de Ben Heppner. Peter Conrad a écrit dans *Observer* que « Mattila est tout simplement la plus grande actrice chantante au monde. » Bien qu'elle soit originaire de la campagne, elle est maintenant séduisante, intelligente et avisée. *La Scena Musicale* lui a parlé un jour de relâche, entre deux répétitions d'une production de *Simon Boccanegra* de Verdi à Florence.

## Quels conseils donneriez-vous aux jeunes chanteurs ?

Il y a 20 ans, à la radio, on a posé la même question à Birgit Nilsson. Elle a répondu : achetez-vous des chaussures confortables. Elle n'a pas voulu aller plus loin, disant que tout le monde devait faire ses propres erreurs. Sur le coup, sa réponse m'avait agacée, mais, finalement, elle avait raison.

Mon conseil : bien travailler pour devenir un chanteur professionnel et non une vedette. Il faut connaître sa voix, apprendre ce qu'est le chant, comment son instrument fonctionne, et mener sa vie comme on l'entend.

Il ne faut pas se presser, on a 30 à 40 ans pour chanter. Je suis reconnaissante d'avoir dû faire mes propres erreurs, j'en ai tiré des leçons.

**F**innish soprano Karita Mattila came to international attention with her victory at age 23 at the first Cardiff Singer of the World Competition in 1983. Nineteen years and several ups and downs later, she is considered one of the top sopranos today. Her clarion voice with its powerful top has thrilled opera fans in Europe, and she is a regular at the Metropolitan Opera (recently in *Fidelio* and *Lohengrin*), frequently singing opposite Ben Heppner. Peter Conrad of the *Observer* wrote that Mattila is "simply the greatest singing actress in the world." Although she started as a simple farm girl, she is now glamorous, intelligent and discriminating. *La Scena Musicale* caught up with Mattila on her day off from rehearsals for a production of Verdi's *Simon Boccanegra* in Florence.

## What kind of advice would you give young singers?

Birgit Nilsson was asked the same question on the radio 20 years ago. Her answer: Get comfortable shoes. She refused to give additional advice, saying that everybody had to make their own mistakes. I was very upset when I first heard this, but it turns out she was right.

My advice: Concentrate on becoming a professional singer, and not a star. You have to know your voice, learn what singing is, how your instrument functions and be in control of your life.

Don't hurry. Think that you have 30 to 40 years to sing. I am grateful I had to make my own mistakes, and I've learned from them; I am just happy that no mistake was so big as to stop my career.

## What were some of those mistakes?

In the late 80s and early 90s I was singing too much. It took a while for me to realize this. At the age of 30, I thought I could have it all. I was happy and wild. I hit a crisis around 1988, just before I met my husband.

# La ruée vers l'art

Wah Keung Chan

# The Passion for Art

Heureusement, aucune n'a été grave au point de compromettre ma carrière.

## Quelles ont été ces erreurs ?

Autour de 1990, je chantais trop. Il m'a fallu du temps pour le comprendre. À 30 ans, je pensais que je pouvais tout avoir, j'étais heureuse, téméraire. J'ai traversé une crise autour de 1988, juste avant de rencontrer mon mari. Parfois, contre l'avis de mon médecin, je chantais même si je ne me sentais pas bien. J'étais prête à mettre ma santé en péril pour de l'argent. Cela a duré trois ou quatre ans. Je ne connaissais pas ma voix et j'en ai payé le prix. On a dû opérer mes cordes vocales en 1992. Par bonheur, l'opération a réussi. On m'a enlevé une veine qui avait commencé à me déranger parce que j'avais trop chanté. Les jeunes chanteurs ont peut-être besoin d'une crise pour vraiment comprendre leurs limites. C'est ce qui m'est arrivé.

## Comment vous en êtes-vous sortie ?

Avec du repos. Après mon mariage, en 1992, nous avons fait une longue lune de miel. Je n'ai pas chanté durant deux mois et mon état s'est amélioré. Ce fut aussi, bien sûr, une énorme leçon sur le plan mental. Quel soulagement de me sentir de nouveau en forme !

Il est ennuyeux d'être une chanteuse d'opéra. Devenir une artiste, c'est le but d'une vie, et *cela* est stimulant. Cela exige beaucoup de travail et il faut apprendre de ses erreurs. J'ai eu la chance de pouvoir compter sur des personnes sages, par exemple Vera Rozsa, mon professeur depuis 1983, et mes agents Diana Mulgan, décédée en 1998, et, maintenant, Tom Graham.

## Quels sont les ingrédients d'un artiste ?

Bien entendu, il faut la voix. Il faut également du talent, une ambition sans borne, la volonté de travailler, et comprendre que ce travail n'a rien à voir avec la célébrité. Si vous êtes bon, alors vous pourrez profiter du *glamour*, mais le travail est dur, solitaire, il faut de la discipline et les défis sont nombreux. Si vous avez la passion du chant, de la scène, du don au public, alors ces défis ne sont pas vus comme des obstacles. Il est bon de connaître le succès, d'être fier de soi, mais réaliste, et de savoir en quoi on excelle. Si un chanteur veut faire une carrière internationale, il doit apprendre des langues étrangères. Cela sera plus facile si on aime l'imprévu, la découverte de nouvelles cultures et des gens, autrement, ce pourrait être fort solitaire.

Évidemment, il est préférable de bien paraître et de garder la forme. J'ai perdu 40 livres à l'âge de 22 ans grâce au programme Weight Watchers et je m'en réjouis encore. Je n'étais pas grosse, mais j'étais enveloppée et je ne me sentais pas bien dans ma peau. C'est un combat de chaque instant. Ce n'est pas de la vanité : pour bien servir une œuvre, il faut avoir l'air du personnage. J'exerce un métier de la scène, on me scrute quand je chante.

Je ne voudrais pas paraître trop négative au sujet des qualités d'un bon chanteur professionnel. Il faut aimer travailler et il faut surtout aimer chanter. Si cette passion est indomptable, elle vous aidera à voir les obstacles comme des détails de parcours.

Sometimes, against my doctor's advice, I sang even when I didn't feel well. I was ready to risk my health for money since I hadn't led my life very wisely. This lasted three or four years. I didn't know my voice, and I paid the price. I had surgery on my vocal cords in 1992, and luckily those problems were resolved. They removed a vein that had started bothering me because I had sung too much. Maybe young singers need a crisis to really test their limits. That's what happened to me.

## How did you get out of that?

Rest. After I got married in 1992, we took a long honeymoon. I didn't sing for two months and I got better. It was of course a big mental lesson, too. What a relief to feel well again!

To be an opera singer is boring. To become an artist is a lifelong goal, and that is interesting. It involves hard work and learning from your mistakes. I've been lucky to be able to turn to wise people, like Vera Rozsa, my teacher since 1983, and my agents Diana Mulgan, who passed away four years ago, and now Tom Graham.

## What are the ingredients of an artist?

Of course, you need the voice. You also need talent, endless ambition, a willingness to work and the realization that this work has nothing to do with glamour. If you are good, then you can enjoy flashes of glamour as well. It's hard, lonely work, discipline—with many challenges. If you have the passion to sing, to be on stage and to serve the audience, then these challenges don't feel like obstacles at all. It helps if you can enjoy success and acknowledge what you are good at. If you are planning an international career, you should speak foreign languages. It helps if you enjoy new cultures and circumstances and meeting people; otherwise it would be quite lonely.

It doesn't do any harm if you look good and take care of yourself. I lost 40 pounds through Weight Watchers when I was 22 and I am glad I did it. I wasn't fat, but I was plump, and I didn't feel comfortable. It has been an eternal battle. It has nothing to do with vanity; it's just to serve your work by looking the part. This is a stage profession, where you are under scrutiny on stage.

I don't want to sound too negative about what it takes to be a good professional singer. You have to like to work. The most important thing is to love singing. That passion, which is something uncontrollable, will help you see obstacles as minor things.

## What kind of obstacles?

Sometimes it's the problems of travel. Sometimes the conductor doesn't like you or you don't like what he is doing. That's the drama that comes as part of this job, and the audience doesn't need to know about it. As long as you feel pleasure in the job discovering new parts and learning new songs, it's all worth it. You just say: "C'est la vie."

## Where did your passion for singing come from?

I am generally a passionate person, whatever I do. When I was in school, I decided to learn the history book by heart and I got the highest grade. I used to compete with my three brothers, and this race horse attitude has helped me in handling the competition in this profession. My first teacher, Liisa Linko-Malmio was right: There is always room at the top, and it is very windy, meaning that it is harder to be at the top than on the way up.

## When you sang Chrysothemis in Elektra in 1995 at the Salzburg Festival, you said that it was a revelation for you.

Maybe I had wrongly estimated my limits—I noticed that I could go

### Quelles sortes d'obstacles ?

Parfois, le chef ne vous aime pas, ou vous n'aimez pas ce qu'il fait. C'est le genre de situation qui vient avec le métier et le public n'a pas besoin d'en être informé. Il faut s'y faire. Aussi longtemps que vous éprouvez du plaisir à découvrir de nouveaux rôles et à apprendre de nouveaux airs, ça en vaut la peine. Pour le reste, « c'est la vie ».

### D'où vous vient votre passion pour le chant ?

En général, je suis une passionnée, quoi que je fasse. À l'école, j'avais décidé d'apprendre le livre d'histoire par cœur et j'ai obtenu la meilleure note. Je rivalisais toujours avec mes trois frères. Cette attitude de fonceuse m'a aidée à composer avec la compétition dans ma profession. Mon premier professeur, Liisa Linko-Malmio, me disait : « Il y a toujours de la place au sommet, et en haut, il vente fort. Autrement dit, il est plus difficile d'être au sommet que d'y arriver. »

### Lorsque vous avez chanté Chrysothémis dans *Elektra* en 1995 à Salzbourg, vous avez dit que cela avait été une révélation pour vous.

J'avais peut-être mal évalué de mes limites et je me suis rendu compte que je pouvais aller beaucoup plus loin. Ce répertoire convient à ma personnalité et à ma voix. Ce fut une révélation parce que j'avais choisi mon répertoire avec soin et que j'avais cherché à éviter les risques. Cette étape m'a peut-être paru marquante parce que chanter du Strauss, c'est très différent de Mozart. Ce fut un grand changement que de pouvoir chanter sans inhibition, personne ne me demandait de chanter plus doux. J'ai senti que j'y avais mis donné tout mon cœur. Je me sentais si bien qu'immédiatement après, j'ai pensé qu'il y avait quelque chose d'anormal. Vera Rozsa m'a rassurée : d'après elle, j'avais été formidable.

Quand on commence jeune comme je l'ai fait, il devient encore plus évident qu'on ne peut développer qu'un aspect de soi. Tout se rapporte à la voix : vos humeurs, vos émotions, vos hormones, tout ce que vous sentez et voyez, votre taille, votre corps. Il est particulièrement important de bien mûrir et d'intégrer les expériences.

### Comment abordez-vous vos rôles pour être aussi convaincante ?

J'ai travaillé avec des acteurs à l'Académie Sibelius. J'ai dû prendre mon temps pour absorber ce qu'ils m'avaient appris. Mieux je comprenais ma voix, mieux j'ai pu chanter. Les deux bibles qui m'ont aidée sont *Respect for Acting* et *A challenge for the Actor* d'Uta Hagen.

Il est important de servir l'œuvre. Je suis flattée d'être considérée une vedette, mais le succès d'un opéra ne peut reposer sur une seule vedette. L'opéra est un travail d'équipe, il faut une solide distribution, un bon metteur en scène, un bon chef. J'ai eu la chance de me produire dans certaines productions où cela était possible. J'essaie de travailler avec des gens avec qui je m'entends bien. L'opéra est une forme de théâtre, on y raconte une histoire. Le point de départ, c'est de bien chanter. Comme vous faites partie d'un groupe, il faut faire confiance aux personnes qui vous entourent, ce qui n'est pas toujours facile. Il faut être constructif. Ce peut être divin lorsque vous avez la chance d'avoir un grand chef et un grand metteur en scène qui travaillent bien ensemble. Ici, à Florence, je suis comblée, parce que Claudio Abbado et Peter Stein s'entendent à merveille.

J'essaie de ne pas me faire d'idées préconçues sur mon personnage. Pour mon propre bien, je veux donner une chance au metteur en scène. Autrement, pourquoi travailler avec lui durant quatre ou cinq semaines ? J'ai souvent travaillé avec un metteur en scène aux idées fortes ; s'il est convaincant, même si je puis avoir des réserves, je suis prête à le suivre, c'est ce que j'ai fait pour le *Lohengrin* de Robert Wilson au Met. Il m'était très difficile de comprendre son concept, mais ses idées sur les déplacements étaient solides et c'est un grand artiste. Bien sûr, si le chef a des idées arrêtées parce qu'il ne m'aime pas, n'aime pas mon visage, me trouve trop grande — je fais 1,78 m — ou autre chose, alors j'écoute et je dis « D'accord, allons-y ». Cela vaut également pour le chef. Mais je ne tolère ni l'arrogance ni les mensonges, de personne. Je me défends, je dis que cela doit changer, ou qu'il faut en référer à la direction. Toutefois, je ne romps pas mes contrats pour des raisons personnelles, j'ai un devoir auprès du public. Si l'on a annoncé que je chanterais à tel endroit, il serait peu professionnel de ma part d'annuler.

much further. This repertoire suits my personality and my voice. It was a great revelation because I had been careful in choosing my rep and had tried not to take any risks. Maybe the step suddenly felt bigger because singing Strauss is so different from singing Mozart. It was a big change to be able to perform with no inhibitions, nobody asking me to sing softer. I felt I had sung my heart out. It felt so good that immediately after, I thought there had to be something wrong. But Vera Rozsa told me I was in good voice.

When you start young like me, it is even clearer that you can't just develop one side of you. Everything belongs with the voice: your moods, your emotions, your hormones, everything you feel and see, how heavy or tall or thin you are. It is especially important how you mature and take experiences in.



photo: Lauri Eriksson

### How did you become such a convincing actress?

I had training from actors at the Sibelius Academy. I needed my own time to absorb what I had learned from them. The better I understood my voice, the better a performer I became. The two bibles which have helped me are *Respect for Acting* and *A Challenge for the Actor* by Uta Hagen.

It's important to serve the piece. I'm flattered to be called a star, but an opera can't be successful with just one star. Opera needs a team, a good strong cast, director and conductor. I have had the luck to be in some productions where this was possible. I try to work with people who have similar ideas. Opera works in terms of the theatre, in how you tell the story. To sing well is the starting point. As you are part of an ensemble, you should trust the people around you, which is not always easy. We have to be constructive. It can be heaven when you are lucky to have a great conductor and a good director working well together. I'm in heaven in Florence today because Claudio Abbado and Peter Stein work so well together.

I try not to have any preconceptions concerning characterization. For my own good, I want to give the director a chance. Why else work with him for four to five weeks? Often I've worked with a director who has a strong concept, and if he is convincing, though I might not agree, I am willing to go along, as in Robert Wilson's staging of *Lohengrin* at the Met. It was very hard for me to understand his ideas. But he is a true artist. Of course if the director decides he doesn't like me, my looks, because I am tall (5 foot 10), or something, then I just listen and say, "OK, maestro, let's try." That also goes for the conductor. But I don't take arrogance or lies from anybody. I defend myself. I say this has to change, or the administration has to get involved. However, I don't break my contracts for personal reasons because I owe it to my audience to be there. If it has already been announced that I will be singing there, then I think it would

*La musique vivante du Canada*

Édition spéciale de Centredisques

# PORTRAITS

## DE COMPOSITEURS CANADIENS

Accessibles en ligne à [www.centremusique.ca](http://www.centremusique.ca)

Cette série passe en revue les grands moments de la composition musicale au Canada au cours des cinquante dernières années. Les coffrets de CD offrent des essais complets sur la vie et la musique des compositeurs ainsi qu'une anthologie de leurs œuvres les plus marquantes.

La série est disponible dans les bons magasins de disques partout au Canada, ou par l'intermédiaire du Service de distribution du Centre de musique canadienne, au 20 St. Joseph Street, Toronto, ON, M4Y 1J9.

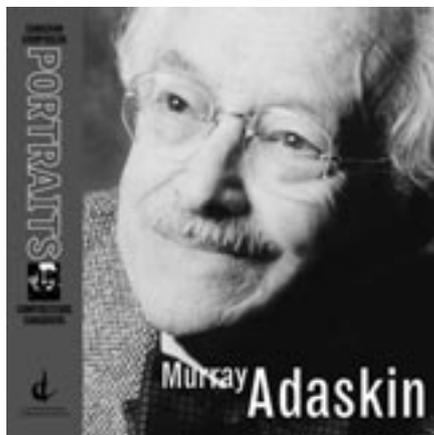
CMCCD 8002



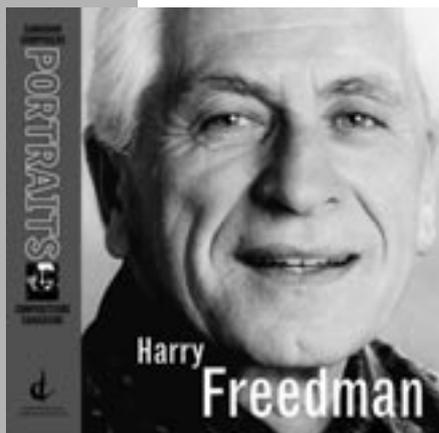
CMCCD 8202



CMCCD 8102



CMCCD 8402



CMCCD 8302



CENTREDISQUES  
CENTREDISQUES

[www.centredisques.ca](http://www.centredisques.ca)



CANADIAN MUSIC CENTRE  
CENTRE DE MUSIQUE CANADIENNE

Pour plus de renseignement :  
416-961-6601

## Accepteriez-vous de travailler de nouveau avec Robert Wilson ?

Si le Met reprend son *Lohengrin*, c'est possible. Il m'est difficile de comprendre son style, mais je le respecte énormément et je crois sincèrement qu'il est un grand metteur en scène. Ce fut une expérience merveilleuse d'être en désaccord avec lui et en même temps de continuer à le respecter. Après chaque présentation, je me sentais comme une ballerine blessée au pied. Le public a été divisé, certains ont détesté, d'autres étaient en larmes. Il ne me revenait pas de juger de son style de mise en scène, qui semble rejoindre le public. Alors, mon opinion est discutable.

## Qu'est-ce qui s'en vient ?

J'espère demeurer en santé et chanter jusqu'à l'âge de 60 ans. J'aimerais continuer dans le répertoire slave, que j'ai commencé à apprendre. Certains rôles de Verdi, et aussi du répertoire allemand, peut-être Isolde dans une dizaine d'années. Mon prochain Verdi est Amelia dans le *Ballo*. J'aime aussi Puccini. Et j'ai hâte au *Salome* à Paris l'an prochain.

## Quelle musique vous plaît ?

En ce moment, j'aime *Simon Boccanegra*. Je suis comme ça, les rôles que je fais sont toujours mes préférés. J'ai hâte de travailler *Elektra* avec Jimmy Levine, mon autre chef favori, et Deborah Polanski. Quand je ne chante pas, j'écoute du jazz, cela me détend. Quand je serai plus connue, peut-être, je pourrai faire un disque... On peut rêver. ■

*Karita Mattila se produira deux fois au Festival de Lanaudière: le 27 juillet avec l'OSM et en récital avec Martin Katz le 30 juillet (diffusé par Radio-Canada le 2 août à 13h30). Elle donnera également un récital à Toronto (le 27 février 2003 au Roy Thomson Hall, 416-872-4255) et sera l'invitée de la Vancouver Recital Society le 12 mars 2003 (604-280-3311).*

[Traduction d'Alain Cavenne]

Visitez <[www.scena.org](http://www.scena.org)> pour les concours Karita Mattila. À gagner: • deux paires de billets pour le concert du 27 juillet, une gracieuseté du Festival de Lanaudière. Date limite: le 24 juillet. • cinq disques de Karita Mattila, un gracieuseté de Warner Music Canada. Date limite: 31 août.

be very unprofessional for me to cancel.

## Would you work with Robert Wilson again?

If they revive *Lohengrin* again at the Met, I might. It's hard for me to find the sense in that style, but I respect him highly, and I really think that he is a great stage director. It was a wonderful experience not to agree with someone and at the same time respect him. After every performance, I felt like an unfit ballet dancer. The audience was divided, some hated it and others were in tears. I did not think it was up to me to judge his style, because his staging seems to speak to the audience, so my opinion wouldn't count much.

## What's next?

I hope to remain healthy so that I can sing until I'm 60. I would love to continue with the Slavic repertoire that I've started to learn. Getting into some selective Verdi, and some roles in the German repertoire, maybe Isolde in 10 years. Amelia in *Ballo* is the next Verdi part I'm going to do. I like Puccini, too. And I look forward to *Salome* in Paris next year.

## What music turns you on?

At the moment, *Simon Boccanegra* turns me on. I'm doing my favourite parts all the time. I can't wait to work on *Elektra* with Jimmy Levine, my other favourite conductor, and Deborah Polanski. When I'm not singing, I turn to Jazz. It relaxes me. Maybe when I get more famous, I can do a disc...One can always dream. ■

*Karita Mattila performs twice at the Festival de Lanaudière: July 27 with the Montreal Symphony and July 30 in recital with Martin Katz (broadcast on Radio-Canada on August 2 at 1:30 p.m.). 800-561-4343 or 450-759-4343. Future Canadian engagements include a recital in Toronto (February 27, 2003 at Roy Thomson Hall 416-872-4255) and with the Vancouver Recital Society on March 12, 2003 (604-280-3311).*

Visit <[www.scena.org](http://www.scena.org)> to enter Karita Mattila Contests: • win one of two pairs of tickets to the July 27 concert courtesy of Festival de Lanaudière. Ends: July 24th. • win one of five Karita Mattila solo CDs courtesy of Warner Music Canada. Ends: August 31.

# La Scena Musicale

Founding Editors / Rédacteurs fondateurs  
Philip Anson — Wah Keung Chan

Juillet—Août 2002 July—August  
Vol. 7.10

Éditeur / Publisher La Scène Musicale  
Directeurs Wah Keung Chan (prés.),  
Annie Prothin, Sandro Scola

Rédacteur en chef / Editor Wah Keung Chan  
Rédactrice adjointe / Assistant Editor Lucie Renaud  
Rédactrice CD / CD Editor Lucie Renaud  
Collaborateurs / Contributors Philip Anson (New York correspondent),  
Pierre Marc Bellemare, Anik Bernèche, Frédéric Cardin, Marc  
Chénard, Sarah Chouhka, Nickolas Landry, Alexandre Lazarides,  
Dominique Olivier, Russell Proulx, Paul Serralheiro, Joseph So  
Traducteurs / Translators Jane Brierley, Alain Cavenne,  
Alexandre Lebedeff  
Réviseurs / Proofreaders Jane Brierley, Daniel Desrochers,  
Tom Holzinger, Daphné Lajoie, Annie Prothin,  
François Robillard, Paul Serralheiro  
Calendrier régional / Regional Calendar Eric Legault  
Photo couverture / Photo cover Lauri Eriksson  
Autres photos Michael Bradford (page 18), Russell Proulx (page 39)  
Graphisme / Graphics Albert Cormier, Martin L'Allier

Site Web Normand Vandray, Antoine Letendre

Directrice administrative / Manager Sophie-Natacha Richchaud  
Adjoint administratif / Admin. Assistant Eric Ginstier  
Comptabilité / Accounting Joanne Dufour

Bénévoles / Volunteers Wah Wing Chan, Louise Ethier,  
Michèle Gaudreau, Madeleine Héroux, Tom Holzinger,  
Alana King (stagiaire), Stephen Lloyd, Phyllis Potts

Distribution Distribution Mekina (Montréal),  
Distribution Affiche-Tout (Québec), Diffusart (Ottawa)

Imprimeur / Printer Payette & Simms

Adresses / Addresses  
5409, rue Waverly, Montréal  
Québec, Canada H2T 2X8  
Tél.: (514) 274-1128 / Téléc./Fax: (514) 274-9456

Publicité / Advertising: (514) 948-2520

Bernadette Lacroix-Bjornson (514) 948-0509,  
Mike Webber (514) 287-7668

Ventes nationales / National Sales (non-musical)  
DPS Média (416) 413-9291  
info@scena.org • Web: [www.scena.org](http://www.scena.org)  
production — artwork: [graf@scena.org](mailto:graf@scena.org)

La Scena Musicale, publié dix fois par année, est consacré à la promotion de la musique classique. Chaque numéro contient des articles et des critiques ainsi qu'un calendrier de concerts, de conférences, de films et d'émissions. LSM est publié par La Scène Musicale, un organisme sans but lucratif. La Scena Musicale est la traduction italienne de La Scène musicale.

La Scena Musicale is dedicated to the promotion of classical music. It is published ten times per year. Inside, readers will find articles and reviews, as well as listings of live concerts, lectures, films and broadcasts. LSM is published by La Scène Musicale, a registered non-profit organization. La Scena Musicale is Italian for The Music Scene.

Nous reconnaissons l'aide financière accordée par le Gouvernement du Canada pour nos coûts rédactionnels par l'entremise du Fonds du Canada pour les magazines. We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Canada Magazine Fund, toward our editorial cost.

## Abonnements / Subscriptions:

L'abonnement postal (Canada) coûte 30 \$ / an (taxes incluses). Veuillez envoyer nom, adresse, numéros téléphone, télécopieur et courrier électronique. Tous les dons seront appréciés. Surface mail subscriptions (Canada) cost \$30 /yr (taxes included) to cover postage and handling costs. Please mail, fax or email your name, address, telephone no., fax no., and email address. Donations are always welcome.

Ver: 2002-06-25 © La Scène Musicale.

Le contenu de La Scena Musicale ne peut être reproduit, en tout ou en partie, sans autorisation de l'éditeur. La direction n'est responsable d'aucun document soumis à la revue. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced without the written permission of La Scena Musicale.

ISSN 1486-0317 Version imprimée / Printed  
ISSN 1206-9973 Version Internet

Envois de publication canadienne, Contrat de vente /  
Canada Post Publication Mail Sales Agreement No. 40025257



Prochain numéro / Next Issue Septembre 2002 September  
Date de tombée / Deadline 16 août 2002 August 16

## FESTIVAL ALEXANDRIA

musique de chambre à la campagne  
à mi-chemin entre Montréal et Ottawa  
LES DIMANCHES à 15 h

- 6-30 Le Trio de Guitares de Montréal — *Methany, Dufour, Gagnon et Fleck*  
7-7 Jean Saulnier piano — *Liszt, Fauré et Ravel*  
7-14 Linda Rosenthal violon Helène Gagné violoncelle Lauretta Altman piano  
*Haydn, Arensky, Bottenberg et Schoenfield (musique de café)*  
7-21 L'Ensemble Orchid - l'Ouest à la rencontre de l'Est  
7-28 Robin Hornstein soprano Ruth Barrie contralto Michael McAuley ténor  
Marc Belleau basse — *P.D.Q Bach (Peter Schickele) et Daunais*  
8-4 Le Quatuor Claudel et Lauretta Altman piano — *Schumann et Schmidt*  
BILLETTS : 12 \$ et 9 \$ (514) 484-9076 ou (613) 525-4141



THE CHORAL SCHOLARS OF  
KING'S COLLEGE, CAMBRIDGE

# Collegium Regale

BILLETTS / TICKETS

\$20 / \$10

INFO 514.843.6577

CHRIST CHURCH CATHEDRAL, MONTREAL  
(STE-CATHERINE ANGLE / AT UNIVERSITY)  
JULY 16 JUILLET, 20 H 00

INNOVATIONS  
EN CONCERT

co-production

CHRIST CHURCH CATHEDRAL

JUSQU' A U X  
**oreilles**

musique d'aujourd'hui

UP TO YOUR  
**e a r s**

du 3 au 24 août

Cathédrale Christ Church  
Info: (514) 843-6577

Conseil des arts  
et des lettres  
Québec

Conseil des Arts  
du Canada  
Canada Council  
for the Arts

MUSÉE McCORD MUSEUM

690, rue Sherbrooke O., Montréal  
Métro McGill ou autobus 24  
(514) 398-7100, poste 234  
www.musee-mccord.qc.ca

## LUI LA MODE AU MASCULIN

LA MODE, LA VANITÉ ET L'IDÉAL MASCULIN  
UN REGARD SUR TROIS SIÈCLES

DU 17 MAI 2002 AU 5 JANVIER 2003



## CLOTHES MAKE THE MAN

THREE CENTURIES OF FASHION,  
VANITY AND THE MASCULINE IDEAL  
FROM 17 MAY 2002 TO 5 JANUARY 2003

Patrimoine  
canadien Canadian  
Heritage

Exposition permanente  
Simplement Montréal  
COUP D'ŒIL SUR UNE VILLE UNIQUE

Permanent Exhibition  
Simply Montréal  
GLIMPSES OF A UNIQUE CITY

La Presse  
The Gazette



# L'assurance tranquille d'un bâtisseur de cathédrales Bringing Live Classical Greats to Thousands

**F**ernand Lindsay est né en 1928 à Trois-Pistoles, un village situé à l'est de Rivière-du-Loup. La musique occupait une place de choix dans la famille Lindsay. Son grand-père jouait du piano et son oncle Georges enseignait la musique à Joliette et a touché l'orgue à la cathédrale Sainte-Marie-Reine-du-Monde à Montréal pendant plus de 25 ans. Lorsque celui-ci allait à Trois-Pistoles, le petit Fernand écoutait avec lui des concerts diffusés sur les ondes de WQXR, en direct de New York. « Cela m'a marqué: c'est à ce moment-là que j'ai découvert la *Septième Symphonie* de Beethoven. Un été, il l'ont jouée à quelques reprises. C'est la première œuvre importante que j'ai entendue. »

Dès l'âge de cinq ans, il prend des leçons de piano, puis de clarinette et d'orgue. Il entre au Séminaire de Rimouski et, à l'âge de 15 ans, demande à être transféré au Séminaire de Joliette pour se rapprocher des deux passions qui l'animeront toute sa vie: l'enseignement et la musique. Malheureusement, une fois rendu à Joliette, il réalise rapidement que l'orchestre compte déjà plusieurs clarinettes de talent. Déterminé à faire partie de l'orchestre, le jeune homme demande au chef s'il y a un instrument dont personne ne veut jouer. « J'étais prêt à tout pour faire partie de l'orchestre et ils avaient besoin d'un bassoniste... »

À l'âge de 20 ans, il entre dans l'ordre des Clercs de Saint-Viateur. Quelques années plus tard, il complète une licence en philosophie, ou, plus spécifiquement, en études médiévales, à l'Université de Montréal. Cependant, la musique n'est jamais très loin du centre de ses préoccupations. Très tôt, son engagement dans la communauté musicale est reconnu, comme en témoigne sa nomination en 1957 au poste de directeur des Jeunesses Musicales de Joliette. Quatre ans plus tard, en 1961, il fonde un « festival-concours » de musique (lequel existe toujours) afin de stimuler l'intérêt des jeunes pour la musique. Puis, en 1963, il part en Europe poursuivre ses études en philosophie à la Sorbonne et à l'Institut Catholique de Paris. Il se réservera quelques semaines afin d'assister aux grands festivals de musique classique: Salzbourg, Munich, Aix-en-Provence, Bayreuth. Il assistera à une trentaine de concerts en 25 jours!

Encore aujourd'hui, ses yeux brillent lorsqu'il se rappelle les grands artistes qu'il a entendus lors de ce voyage: Karajan, Fisher-Dieskau, Leontyne Price chantant Verdi, Schwartzkopf, la jeune Christa Ludwig. Une idée commença de germer dans son esprit. Salzbourg n'est pas une grande ville, pas plus que Munich. Ni l'une ni l'autre ne peuvent rivaliser avec Vienne, le centre culturel, la grande ville au grand orchestre, et pourtant... Les gens semblaient heureux de se déplacer l'été pour aller entendre un beau concert dans un cadre champêtre. Peut-être que... mais le temps n'était pas encore venu.

À la suite de ce voyage et de l'étude de son cher Platon, il est plus convaincu que jamais de l'importance primordiale de la musique dans l'éducation des jeunes. De retour au Québec en 1964, il entreprend sa carrière de professeur, enseignant le français, le latin, l'histoire et la philosophie, ce qui ne l'empêchait nullement de consacrer toutes ses heures libres, ses fins de semaines et ses étés à la musique. Peu de temps après, il fonde le Chœur des Chanteurs de la Place Bourget, un chœur qu'il dirige encore. Vient ensuite un cours de littérature musicale. Presque 40 ans plus tard, il donne encore des auditions-conférences à la Maison Lacombe, une maison historique située à Saint-Charles-Borromée.

Dans les années 60, il y avait déjà un concours de musique pour élé-

**T**he Lanaudière International Music Festival, Canada's major concert event, is celebrating its 25th season. The world-renowned festival was the brainchild of Father Fernand Lindsay, a lifelong promoter of making music accessible to all. *La Scena Musicale* spoke to him about his life in music.

Fernand Lindsay was born in 1928 in Trois-Pistoles, a small village on the Lower St. Lawrence. Music was very present in the Lindsay family. His grandfather played the piano and his Uncle Georges taught music in Joliette and was an organist at Montreal's Sainte-Marie-Reine-du-Monde Cathedral for more than 25 years. Whenever Uncle Georges came to Trois-Pistoles, the family listened to concerts broadcast live from New York on WQXR. It made a deep impression on the young Lindsay. "That's where I discovered Beethoven's *Seventh Symphony*," he says today. "It was the first important work I ever heard."

At the age of five Fernand began piano lessons, followed by clarinet and organ. He enrolled at the seminary in Rimouski and, at the age of 15, asked to be transferred to the Joliette Seminary, well-known for the

« La musique a été d'une telle importance dans ma vie que j'ai toujours souhaité la transmettre. »

"Happiness is when I see these people after the concert, heading for the exit, smiling and pleased with their evening."

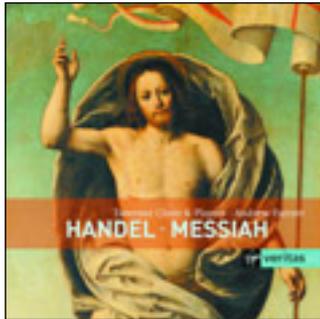


two things he loved most: music and teaching. Once there, he realised that the orchestra already had several very talented clarinet players. He asked the conductor if there was an instrument that no one wanted to play. As he tells it, "I would have given anything to be in that orchestra and it so happened they needed a bassoon player."

At twenty, Lindsay was ordained. A few years later he obtained a degree in medieval studies from the Université de Montréal. Music was never far from his thoughts, however, and before long his involvement in the music community was recognized. In 1957 he was named director of the Joliette chapter of the Jeunesses Musicales. Four years later he founded a combined festival/competition (which still exists) to stimulate students' interest in music. In 1963 he went to study philosophy at the Sorbonne and the Catholic Institute in Paris but left a few weeks early to attend the summer concerts at such major music festivals as Salzbourg, Munich, Aix-en-Provence, and Bayreuth—a head-turning 30 concerts in 25 days!

#### An idea is born

Lindsay's eyes still light up when he recalls the great artists he heard:



# GRANDES INTERPRÉTATIONS À PETIT PRIX



double  
*ff*  
forte

PLUSIEURS AUTRES TITRES  
SÉLECTIONNÉS ÉGALEMENT  
EN MAGASIN

# 11,99 \$

HMV LE MÉGASTORE  
1010 Sainte-Catherine ouest (514) 874-0765

HMV BANK/SPARKS  
211-215 Sparks Street, Ottawa (613) 233-5483

faites-vous  
plaisir.

musique, films et bien plus.



ves avancés qui offrait des bourses d'études pour le camp musical d'Orford. Cependant, Père Lindsay considérait que l'éloignement n'était pas souhaitable pour les plus jeunes. C'est pour cette raison qu'il a créé, en 1967, un concours s'adressant spécifiquement aux élèves de 9 à 16 ans. Inévitablement, s'ensuivit la fondation du camp musical de Lanaudière, à Saint-Côme, pour donner aux jeunes de la région de Joliette la possibilité de faire de la musique tout au long de l'été. « Le moteur de ma carrière, la musique a été d'une telle importance dans ma vie que j'ai toujours souhaité la transmettre d'abord à ceux qui m'étaient le plus proche: mes étudiants ».

En 1977, Charles Dutoit et l'Orchestre symphonique de Montréal donnent un concert à la cathédrale de Joliette. Le concert a beaucoup de succès, ce qui incite Père Lindsay à présenter, l'année suivante, une série de huit concerts consacrés à Schubert, son compositeur préféré. Ces concerts furent, eux aussi, très bien accueillis. Forts de ce succès, Père Lindsay, ses amis Marcel Masse, René Charette et quelques autres, décidèrent que le moment était venu de tenter d'implanter à Joliette le genre de festival dont Père Lindsay avait rêvé depuis son voyage en Europe, quelques 13 ans plus tôt. Le Festival international de Lanaudière était enfin né.

Jusqu'en 1988, les concerts avaient lieu soit dans la salle du séminaire, la salle Rolland-Brunelle, la cathédrale de Joliette ou dans les églises de la région. Cependant, Père Lindsay voyait encore plus grand: il souhaitait la construction d'un amphithéâtre en plein air, comme ceux qu'il avait vus en Europe. Après de longues recherches, le site actuel fut sélectionné, en grande partie à cause de sa pente naturelle. Un soir de juin 1989, Père Lindsay se posta à l'arrière de la section couverte et admira le résultat: un toit unique au pays pouvant accueillir 2 000 personnes et une pelouse aménagée pour accueillir 8 000 autres spectateurs. Le lendemain, les journaux louangeaient l'acoustique miraculeuse de l'amphithéâtre conçue par l'architecte Michel Galliène.

Au fil des ans, père Lindsay a eu l'occasion d'entendre et de découvrir un large éventail d'œuvres, en passant du chant grégorien à la musique contemporaine. Néanmoins, il a quelques difficultés à choisir un compositeur ou une œuvre favorite: « pendant qu'on en choisit un, on pense à un autre! » Parmi ses œuvres préférées, notons: les quintettes et les opéras de Mozart, « pour l'invention constante », les opéras *Salomé* et *Le Chevalier à la Rose* de Strauss, *Tristan* de Wagner, la *Septième Symphonie* et les quatuors de Beethoven, la *Deuxième Symphonie* ainsi que toute la musique de chambre de Brahms, les *Gurrelieder* de Schoenberg, sans oublier « la mine d'or » des lieder de Schubert, de Strauss et de Mahler, ou encore, des œuvres inconnues comme l'opéra espagnol intitulé *Merlin*, d'Albéniz. « Quand j'écoute la musique pour mon plaisir, j'essaie d'écouter de la musique que je ne connais pas. Quand je découvre des choses nouvelles, je suis tellement content, tellement heureux. »

Malgré que Joliette soit une petite ville de 30 000 habitants, le Festival de Lanaudière est devenu le festival de musique classique le plus important au Canada, attirant jusqu'à 50 000 visiteurs chaque année. Il est également le plus ancien festival culturel au Québec. Plusieurs artistes de renommée internationale sont allés à Joliette, dont Sir Neville Marriner et The Academy of St-Martin-in-the-Fields, Maxime Vengerov, Itzhak Perlman, Mstislav Rostropovich, François-René Duchâble, Marc-André Hamelin, Alicia de Larrocha, Anton Kuerti, Luc Beauséjour, le Trio Hochelaga, Marilyn Horne, Ewa Podlès, Frederica von Stade, Cecilia Bartoli, Dmitri Hvorostovsky, Deborah Voight, Ben Heppner et bien d'autres. Aussi, il y a eu des événements uniques, comme les *Planètes* de Gustav Holst avec l'astronome Marc Garneau comme récitant. Ou encore, une version concert de *Faust* de Gounod avec... Père Lindsay à l'orgue durant la scène de l'église.

Pour Père Lindsay, le bonheur se partage avec les amis. « C'est aussi quand je vois les milliers de gens qui ont assisté au concert, souriants et contents de leur soirée. Ils se parlent entre eux du concert, se disent combien ils l'ont aimé. Parfois, ils me le disent. Ça, vraiment, ça me satisfait. De voir les gens heureux. » Un homme comblé qui n'a qu'un seul regret dans la vie: de ne pas avoir entendu la *Septième Symphonie* de Beethoven assez souvent. ■

Karajan, Fischer-Dieskau, Leontyne Price, Schwartzkopf, and the young Christa Ludwig, among others. An idea was born. Salzburg and Munich were small cities, unlike Vienna. Neither of them had a comparable cultural life or orchestra, yet people didn't seem to mind travelling to a small town to attend an outdoor concert. Could this concept be transposed to Joliette, a city of 30,000?

Back in Quebec in 1964, he began his teaching career, giving classes in French, Latin, history and philosophy. Not long after, he founded the Chanteurs de la Place Bourget, a choir he has conducted ever since. At the same time he began teaching a musical literature option.

The need to make it easy for people to become involved in music was always uppermost in Lindsay's mind. He founded a competition designed specifically for younger students, as well as the Lanaudière Music Camp in St-Côme. "Music has always been so tremendously important in my personal life," he says. "My only wish has been to transmit it to those who are most important to me: my students."

In 1977 Charles Dutoit came to the Joliette Cathedral with the Montreal Symphony Orchestra. Its enthusiastic reception prompted Lindsay to offer a series of eight concerts the following year, featuring works by Schubert, his favourite composer. As these, too, were a success. Lindsay, along with Marcel Masse, René Charette, and a few others, decided the time was ripe to launch a European-style music festival in Joliette, and the Lanaudière International Festival was born.

Until 1988 concerts took place in the Joliette Cathedral, in various churches in the Joliette region, or in the college's concert hall. Lindsay, however, had a different idea: he wanted an outdoor amphitheatre like those he had seen in Europe. A location was selected, mainly because of its natural slope. Architect Michel Galliène was called in to transform it into the now famous amphitheatre, the only one of its kind in Canada, which can seat 2000 concert-goers and, with the great lawn, can accommodate up to 8000.

Over the years Lindsay has had the opportunity to hear and discover an astounding amount of music but is disinclined to pick favourites. "When you choose one, you start thinking of another!" he says. Nevertheless, when pressed he admits to a predilection for Mozart's quintets and operas ("for the constant invention"), Strauss's *Salome* and *Rosenkavalier*, Wagner's *Tristan*, Beethoven's *Seventh Symphony* and his quartets, all of Brahms's chamber music, Schönberg's *Gurrelieder*—and those "priceless gems," lieder by Schubert, Strauss, and Mahler. He also favours little-known works such as Albeniz's Spanish opera *Merlin*: "When I listen to music for my pleasure, I try to listen to music I don't know."

Despite Joliette's small size, the Lanaudière Festival has become Canada's number one classical music festival, attracting close to fifty thousand visitors every year. Thanks to Lindsay's vision, famous musicians have come to Joliette, including Sir Neville Marriner and the Academy of St-Martin-in-the-Fields, Itzhak Perlman, Mstislav Rostropovich, Marc-André Hamelin, Alicia de Larrocha, Anton Kuerti, Marilyn Horne, Frederica von Stade, Cecilia Bartoli, Deborah Voight, and Ben Heppner. There have also been one-of-a-kind events like a performance of Gustav Holst's *Planets* with astronaut Marc Garneau reciting the text, or a concert version of Gounod's *Faust* featuring Lindsay at the organ during the church scene.

Happiness, says Lindsay, is "something to be shared with friends or, better, to know that the people I care about are happy. It is also when I see these people after the concert, heading for the exit, smiling and pleased with their evening." ■



INTERNATIONAL DIFFUSART INTERNATIONAL

« AMIS de L'ART et de la CULTURE »

Encourageons les commerçants « AMIS de L'ART et de la CULTURE ». Ces commerçants vous renseignent sur les activités artistiques et culturelles en acceptant les affiches et les dépliants distribués par Diffusart.

Démonstrons-leur que nous apprécions le soutien qu'ils apportent à l'Art et à la Culture dans notre région.

DIFFUSART : Distribution d'affiches, de dépliants, de journaux... de l'est à l'ouest du pays

(613) 523-2010

diffusart@sprint.ca

# Programmation 2002-2003

Concerts

Matinées familiales

Sons et brioches

Jazz

Opéras

Les Grands Explorateurs

Opéras

## Concerts

Claude Régimbald, flûte

Claude Webster, piano

Effet Mozart

La Sinfonia de Lanaudière

Direction : Stéphane Laforest

Lorraine Prieur, pianiste

Les chambristes

de l'O.S.O.

Concert de Noël

La Sinfonia de Lanaudière

Direction : Stéphane Laforest

La chorale Place Bourget

Trio Hochelaga

Les grands classiques

La Sinfonia de Lanaudière

Direction : Stéphane Laforest

## Sons et brioches

Maneli Pirzadeh, piano

Prix d'Europe 2001

Quintette à vent Boréal

Olivier Thouin,

violon

Stéphane Sylvestre,

piano

Desjardins

Trio Francis Colpron,

flûtes et violoncelle

Yadong Guan, pipa

Trio Prisme

Les lauréats du Concours

ARAM 2002

## Opéras

Carmen de Bizet

Atelier lyrique de

l'Opéra de Montréal

Direction : Chantal Lambert

Le Maestro, sa Muse

Nadya Blanchette

et 9 musiciens

Quand l'opéra bouffe

Productions Rigoletto

Extraits d'opéras et

Die Zauberflöte

Atelier lyrique de

l'Opéra de Montréal

## Matinées familiales

Takadja-

Quand l'Afrique se raconte

Impact sur les cuivres

Les Jeunesses

Musicales du Canada

Les Jeunesses

Annabelle Canto

Les Jeunesses

Musicales du Canada

## Jazz

Tricycle

Yves Nadeau Expression,

quintette

## Les Grands Explorateurs

Mode d'emploi-Safari Kenya

Indonésie

Italie



Association de Repentigny  
pour l'Avancement de la Musique

Billet privilégié : 185 \$  
25 spectacles

Economie 40%

Forfait quintette : 50 \$

Au choix : 2 Concerts  
1 Opéra  
1 Sons et brioches  
1 Jazz

Forfait octuor : 80 \$

Au choix : 3 Concerts  
2 Opéras  
2 Sons et brioches  
1 Jazz

ICM

Quebec

REPENTIGNY

522, rue Notre-Dame, bureau 201, Repentigny (QC) J6A 2T8  
Téléphone : (450) 582-6714 • Télécopieur : (450) 582-3965  
www3.sympatico.ca/aram2

SAISON 2002-2003

# Succombez à l'enchantement...

## SÉDUCTIONS VOCALES

DIRECTEUR ARTISTIQUE • CHRISTOPHER JACKSON

### ❧ Douce mémoire

Missa *Douce mémoire* de Cipriano de Rore et autres œuvres de la Renaissance avec Skip Sempe et le Capriccio Stravagante Renaissance Orchestra et Guillemette Laurens, soprano  
Le dimanche 6 octobre 2002 à 20 H  
Église Erskine & American

### ❧ In dulci jubilo

*L'Histoire de la Nativité* d'Heinrich Schütz et motets pour Noël de Michael Praetorius et Hermann Schein  
SOLISTES, CHŒUR ET ENSEMBLE INSTRUMENTAL  
Le dimanche 8 décembre 2002 à 20 H  
Église Saint-Léon de Westmount

### ❧ Amours italiennes

Cantates du XVII<sup>e</sup> siècle italien signées Rossi, Legrenzi, Stradella et Scarlatti avec Suzie LeBlanc, soprano, et ensemble instrumental  
Le dimanche 2 février 2003 à 20 H  
Sanctuaire du Saint-Sacrement

### ❧ Passion en Espagne

Messes et motets de Tomás Luis de Victoria et de Cristobal de Morales pour le temps pascal  
CHŒUR A CAPPELLA  
Le dimanche 30 mars 2003 à 20 H  
Église Saint-Léon de Westmount

### ❧ Séduction sacrée, Campra à Versailles

*Le Deum* et grands motets d'André Campra pour la Chapelle royale  
SOLISTES, CHŒUR ET ORCHESTRE  
Le dimanche 27 avril 2003 à 20 H  
Église Saint-Léon de Westmount

SMAM

Association de musique ancienne de Montréal  
le porte-voix de la musique

Abonnez-vous  
dès maintenant!  
(514) 861-2626

Abonnements : de 55 \$ (tarif étudiant) à 130 \$  
Billets individuels : de 14,75 \$ (tarif étudiant) à 33,50 \$

LES CONCERTS *Lachine* présentent

# Le 27<sup>e</sup> Festival de musique de *Lachine* 27<sup>th</sup> Music Festival 2002

du 18 au 27 juillet | from July 18<sup>th</sup> to 27<sup>th</sup>

Tous les concerts sont gratuits et débutent à 20 heures

All concerts are free and begin at 8 p.m.

Pour information | For information

514 634.3471 | poste 301

Quebec

Lachine



1<sup>er</sup> Festival et Concours  
de Guitare de Lachine

du 2 au 4 août 2002

Information | 514 637.0215

Tous les concerts sont gratuits | Free admission

# La voix de rêve de Measha Measha: Voice of Dreams

La soprano canadienne Measha Brueggergosman s'est révélée lors du CIMJM une artiste intense et sensible. *Canadian soprano Measha Brueggergosman astounded jury and the public of the JMMIC with her intensity and sensitivity.*

La première édition du Concours International de Montréal des Jeunesses Musicales, consacrée cette année au chant, s'est terminée avec éclat par la remise officielle des prix aux lauréats le 7 juin à la salle Wilfrid-Pelletier et par le couronnement de la lauréate du premier prix, la soprano canadienne Measha Brueggergosman. La chanteuse, originaire de Fredericton, s'est également vu décerner le prix du public (le plus valorisant selon elle), le prix Jean A. Chalmers (remis au meilleur artiste canadien) et le prix d'interprétation de l'œuvre inédite imposée, *Alea* du compositeur Denis Gougeon, cumulant ainsi des gains de plus de 42 000 dollars!

Measha (prononcez *Misha*), qui a célébré le 28 juin son vingt-cinquième anniversaire de naissance, a certainement su prendre le public montréalais par les sentiments, causant beaucoup d'émoi en demi-finales avec un programme composé d'œuvres de Wagner (montrant ses capacités phénoménales à soutenir une ligne musicale), de Debussy (mettant en valeur son magnifique sens du dramatique), de Schubert (ses grandes qualités d'expression y ont été particulièrement mises en lumière) et d'Ives (nous faisant découvrir son sens de l'humour très raffiné).

« Chanter doit rester un moment privilégié, une activité que vous aimez, mais aussi, à la fin de la journée, un travail. »

Le public a littéralement été séduit par son superbe *cantabile*, sa palette de nuances, sa voix somptueuse et son souffle parfaitement maîtrisé. La soprano Grace Bumbry, membre du jury et une des chanteuses à qui elle voue une admiration sans faille, lui a d'ailleurs déclaré n'avoir jamais rencontré une chanteuse si jeune avec une telle maîtrise du soutien vocal. Sa présence sur scène et le grain de sa voix ont tout naturellement convaincu amateurs et critiques, qui n'ont pas hésité à la comparer à la jeune Jessye Norman, une autre de ses idoles.

Les premières notes de Measha ont été poussées au sein de la chorale d'une église paroissiale. Vers l'âge de cinq ou six ans, elle entame des leçons de chant et de piano avec David Steeves, le directeur musical de l'église, sur les recommandations de son professeur d'école primaire qui, déjà, avait perçu l'unicité de sa voix. Huit ans plus tard, elle poursuit ses études avec le professeur de son professeur et continuera ainsi à remonter la filière musicale, de Mabel Doak à Wendy Nielsen, à Mary Morrison, à Edith Wiens, avec laquelle elle travaille maintenant en Allemagne.

Lorsqu'on lui demande ce qui l'interpelle le plus quand elle chante, elle prend le temps de réfléchir: « Je dirais, d'abord et avant tout, le public, mais, en récital tout particulièrement, j'apprécie la relation avec mon pianiste (qui a fait le voyage avec elle, depuis l'Allemagne pour les demi-finales). Ce lien reste unique: un équilibre délicat, mais, quand vous avez trouvé le parfait collaborateur, les mots deviennent superflus, l'expérience, magique. De plus, la musique de chambre et le récital offrent l'occasion unique d'accéder au cœur du public; vous pouvez lui parler simplement et vous sentez que vous partagez une même expérience. Je considère cela comme un cadeau, un avantage du métier. Le chant doit d'abord être une source de joie. C'est un défi, bien sûr, mais cela ne veut pas dire que l'expérience soit dépourvue de joie. C'est un

This year's first-ever Jeunesses Musicales Montréal International Competition, devoted to voice performance, ended in a blaze of glory at the awards ceremony when Canadian soprano Measha Brueggergosman received first prize. The event took place June 7 in the Salle Wilfrid Pelletier of Montreal's Place des Arts.

The young soprano, who hails from Fredericton, N.B., also received the People's Award (which she feels is the most laudatory), the Jean A. Chalmers Award (given to the best Canadian artist), and the prize for the best performance of the compulsory unpublished work, Denis Gougeon's *Alea*, for a cumulative win of over \$42,000.

Measha (pronounced Misha), who celebrated her 25th birthday on June 28, certainly appealed to Montreal audiences' emotional side. Her performance in the semi-finals consisted of Wagner works (displaying her phenomenal capacity for sustaining a musical line), Debussy (showing her magnificent dramatic sense), Schubert (showcasing her exceptional capacity for expression), and Ives (which allowed us to discover her acute sense of humour).



photo: Michael Bradford

Audiences were literally spellbound by Measha's superb *cantabile*, her range of nuance, her rich voice, and perfectly controlled breathing. Soprano Grace Bumbry, a member of the Competition jury and one of Measha's most admired singers, told her she'd never met so young a singer with such perfect vocal control. Measha's stage presence and magnificent voice won over music lovers and critics, who were quick to compare her to the young Jessye Norman, another of her idols.

Measha began singing in the local parish church choir. When she was five or six she started taking singing and piano lessons with the church's musical director at the suggestion of her grade school teacher, who had noticed the child's unique voice. Eight years later she was studying with her teacher's teacher, a process that continued as she moved from Mabel Doak to Wendy Nielsen to Mary Morrison to Edith Wiens, with whom she now works in Germany.

La **Scena** Musicale

Je la reçois  
chez moi... comme  
une amie. Elle fait  
partie de ma vie.

I receive it at home...  
like a friend who is essential  
to my life.

Madeleine Héroux  
*agent immobilier*

UNE DE NOS / ONE OF OUR

**80 000**

LECTEURS / READERS

**LA SCENA MUSICALE**

est consultée plus de **360 000** fois par mois  
is read **360 000** times a month

Réservez votre publicité maintenant !  
Book your ad space now ! 514 948.2520

**WESTBEN**

*Arts Festival Theatre*

SEASON 2002

**CONCERTS AT THE BARN**

County Rd. 30, 3 km northwest of Campbellford, Ontario

*World Class Music in Wide Open Countryside*



*Beethoven to Broadway*

**705-653-5508 · 1-877-883-5777**

[www.westben.on.ca](http://www.westben.on.ca)

Sponsored by: Bennett's Home Furnishings, CAMMDA Corporation, Framework Partners, Inc., Allen Insurance, Giant Tiger, Paula Meier Associates, Sharpe's IGA, Windswept Group, World's Finest Chocolate Canada Co.

15th SEASON

*It must be  
Summer!*

**BROTT MUSIC  
FESTIVALS  
2002**

June 10 to Aug 15

FEATURING THE  
NATIONAL ACADEMY ORCHESTRA  
BORIS BROTT, CONDUCTOR

905-525-SONG

or 1-888-475-9377

[www.brottmusic.com](http://www.brottmusic.com)

[boxoffice@brottmusic.com](mailto:boxoffice@brottmusic.com)

réal cadeau que de pouvoir faire de la musique. »

Avant de monter sur scène, la chanteuse se crée une bulle qui lui permet de se concentrer totalement sur les œuvres qu'elle devra interpréter. Elle visualise la partition dans sa tête, articulant les mots silencieusement, pendant que son pianiste pianote sur le comptoir. « Être en présence l'un de l'autre aide grandement à solidifier notre unité. Quand vous faites de la musique, vous dépendez des personnes avec lesquelles vous jouez parce que vous partagez quelque chose de très intime, que vous en soyez conscient ou non », explique-t-elle. Elle n'entend rien qui filtre à travers les haut-parleurs et va parfois jusqu'à porter des bouchons d'oreille. « Je deviens très nerveuse parce que je connais le pouvoir que j'ai sur le public en tant que chanteuse, mais je sais que je suis faite pour cette vie. Si vous ne vous sentez pas complètement en contrôle, le public le percevra tout de suite. Je me laisse l'espace nécessaire qui me permettra de devenir ce que le public attend de moi, un guide qui les conduit vers un au-delà, où que ce soit. Vous devez les y mener sans peur, sans hésitation, sans qu'ils ne doutent de vous une seconde. Je crois que je peux m'y rendre seulement en restant "normale". J'adore ce que je fais et respecte énormément le cadeau qu'on m'a confié, mais, une fois le concert terminé, je suis encore une épouse, une fille, une sœur et je trouve que c'est bien plus gratifiant que d'être une chanteuse. »

"I love what I do and respect the talent I've been given, but once the concert is over I'm still a wife, a daughter, and a sister, and I find that it's a lot more gratifying than being a singer."

Measha insiste d'ailleurs sur l'importance de compartimenter vies professionnelle et intime: « Chanter doit rester un moment privilégié, une activité que vous aimez, mais aussi, à la fin de la journée, un travail. » Elle a épousé, il y a trois ans, un Suisse (avec qui elle converse en allemand) qui complète un stage à Berlin en gestion d'entreprises commerciales internationales (il n'a pu l'accompagner à Montréal, mais a gardé l'œil rivé à son écran d'ordinateur lors des étapes du concours, retransmises en direct sur le Web). Quand elle parle de lui, les yeux brillent, la voix flanche: « J'ai besoin de savoir qu'il m'aime pour moi, pas parce que je chante. Dans un sens, ma carrière lui est complètement égale, mais, en même temps, il m'appuie de façon formidable. Il est mon point d'ancrage, mon filet de sécurité. » Elle n'a d'ailleurs pas hésité à intégrer son nom au sien, passant de Gosman à Brueggergosman, sans trait d'union (sa tendre moitié a fait de même et utilise le même patronyme). Sa famille compte également beaucoup pour elle. Sa mère reste son agente pour l'Amérique (son mari couvre l'Europe), son père rayonne de fierté au moindre événement marquant de sa carrière. À la fin de sa prestation en demi-finale, elle leur a d'ailleurs envoyé un touchant message d'amour, silencieux, mais que le public a pu lire sur ses lèvres. Son frère et sa sœur, plus âgés qu'elle, avec qui elle chantait dans la chorale paroissiale, habitent maintenant en Nouvelle-Écosse et ont également suivi le concours sur le Web.

Measha souhaite pouvoir, une fois ses études complétées, rentrer au bercail, sentir les effluves marins et se rapprocher des siens, tout en tâtant peut-être de l'enseignement (elle se voit plutôt comme un maître de chant qu'un professeur à plein temps), continuer à chanter des œuvres qu'elle aime, comme le *Requiem* de Verdi, mais surtout, profiter de la vie. « J'ai passé des moments merveilleux et j'ai chanté un peu. Voilà comment je voudrais vivre ma vie! » Dans quelques années, elle osera, qui sait, aborder les rôles de Leonora et les grands rôles wagnériens: « Je pense que les gens les entendent dans ma voix, mais je ne peux pas l'imaginer pour le moment parce que je les ai tellement idéalisés dans mon esprit que je sens que je devrai me sentir plus que prête avant de les chanter! Je prendrai mon temps et, si je suis chanceuse, je pourrai faire ce métier très longtemps. » Une étoile est née... ■

Une section spéciale est consacrée au CIMJM sur notre site Web.  
À ne pas manquer! [www.scena.org](http://www.scena.org)

### Singing a source of joy

When asked what moves her most about singing, Measha thought for a moment, then replied, "I would say, first and foremost, the audience, but—especially in recital—I appreciate the relationship with my pianist [who travelled from Germany with her for the semi-finals]. This is a unique bond, with a delicate balance, but when you've found the perfect accompanist there's no need for words. It's a magical experience. What's more, chamber music and recitals give you a chance to touch the hearts of your audiences; you can speak simply to them and you feel you're sharing the same experience. I think that's a real gift, an advantage of the vocation. Singing should primarily be a source of joy. Of course, it's a challenge, but that doesn't mean the experience should lack joy. To be able to make music is a real blessing."

Before going on stage Measha creates a sort of bubble inside which she's able to focus fully on the works she's about to perform. She visualizes the score, silently mouthing the words, while her accompanist taps out the music on a countertop. "To orbit in each other's space really helps unify our musical thoughts. When you make music you depend on the people you're playing with because you're sharing something very intimate, whether you realize it or not," she explains. She hears nothing that filters through the loudspeakers and sometimes goes as far as wearing ear plugs. "I get very nervous because I know the power I have on audiences as a singer, and I know I'm made for this life. But if you don't feel completely in control, the audience will spot it right away. I give myself the space needed to let me become what the audience expects of me, a guide who leads them to a great beyond, wherever that may be. You must lead them without fear or hesitation; they mustn't lose confidence in you for a second. I think that I can only do it by staying 'normal.' I love what I do and respect the talent I've been given, but once the concert is over I'm still a wife, a daughter, and a sister, and I find that it's a lot more gratifying than being a singer."

### Private life matters too

Measha is very definite about the importance of keeping her professional and personal lives separate. "Singing must be kept as a special moment, an activity that you love, but at the end of the day it is still a job." Three years ago Measha married a Swiss citizen (they talk German together) who was doing a stint in Berlin in international business management. (He couldn't accompany her to Montreal but watched the competition live on his computer.) When Measha talks about her husband, her eyes shine, "I need to know he loves me for myself, not for my singing. In a way, he doesn't care about my career, but at the same time he gives me terrific support. He's my anchor, my safety net." She didn't hesitate to combine her name with his, going from Gosman to Brueggergosman, with no hyphen. (Her husband did the same.)

Measha's family also means a lot to her. Her mother continues to be her agent for North America (her husband covers Europe), and her father beams with pride at each event in her career. At the end of her semi-final performance, she sent them a fond but silent message that the audience could read on her lips. Her older brother and sister, who sang with her in the church choir, now live in Nova Scotia and also followed the competition on the web.

What about the future? Once her studies are over, Measha thinks she may become a voice coach (but not a full-time teacher) while continuing to sing the works she loves, such as Verdi's *Requiem*. Most of all, she wants to enjoy life. "I've had some marvellous moments and I've sung a little. That's how I'd like to live my life!" she says. In a few years she may dare to approach roles such as Leonora or the Wagner greats. "I think that people hear this in my voice, but for the moment I can't imagine doing it, because I've idealized these roles so much in my mind that I have to feel more than ready before singing them. I'll take my time and, if I'm lucky, I'll be able to continue this career for many years."

And so a star is born. ■

[Translated by Jane Brierley]

For extensive coverage and reviews of the competition visit our special spotlight page <[voicejm.scena.org](http://voicejm.scena.org)>.



L'ORCHESTRE DE CHAMBRE

# I MUSICI DE MONTREAL

DIRECTEUR ARTISTIQUE  
YULI TUROVSKY

SÉRIE CONCERTS CENTRE-VILLE

## SAISON 2002-2003

DES INVITÉS DE RÉPUTATION INTERNATIONALE. DES CONCERTS ABSOLUMENT INCONTOURNABLES. UNE NOTE PARFAITE!

QUATUOR ST. LAWRENCE - ISABEL BAYRAKDARIAN  
ALBERT MILLAIRE - MONIQUE MERCURE  
LES PETITS CHANTEURS DU MONT-ROYAL

### ABONNEZ-VOUS!

RENSEIGNEMENTS : 514.982.6038 [www.imusici.com](http://www.imusici.com)



## LA SCENA MUSICALE DESIGN

*Besoin de design imprimé et Web?*  
site Web, affiches, dépliants, publicités,  
cartes de visites...

*Looking for print and web design?*  
web design, posters, flyers, ads,  
business cards, ...

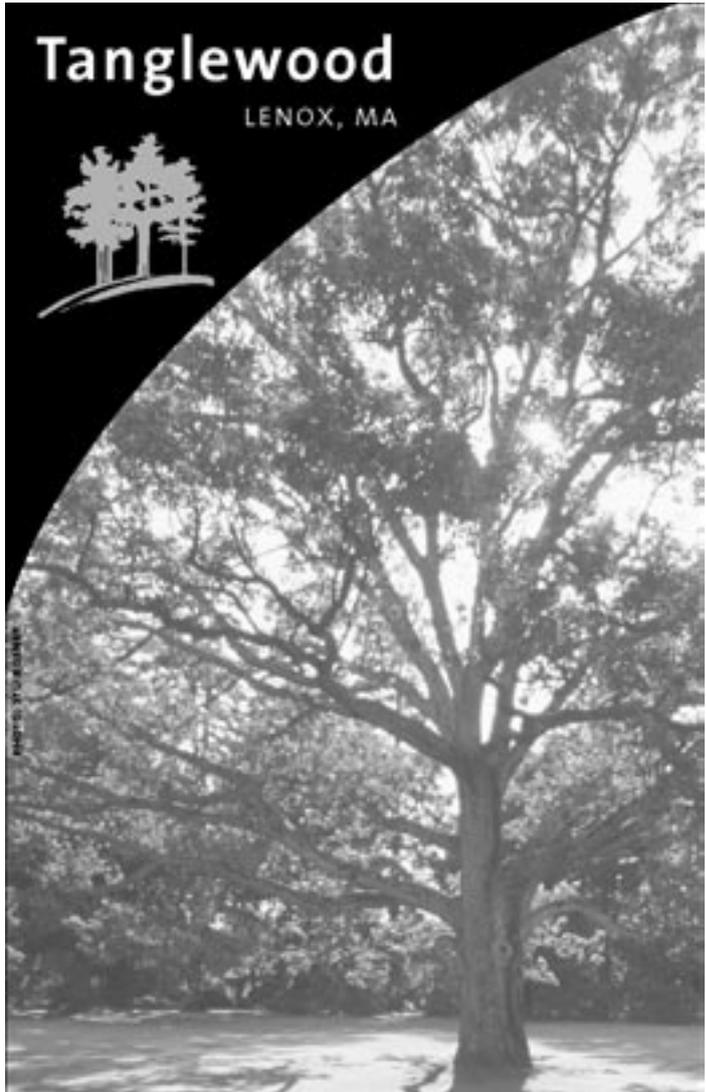
infographie / graphic services  
**514 274.2199**

# Tanglewood

LENOX, MA



PHOTO: ST. JACQUES



BOSTON SYMPHONY ORCHESTRA

# Tanglewood

June 26 through September 1, 2002

**Tickets on sale now!**

**(617) 266-1200**

**[www.bso.org](http://www.bso.org)**

For groups of 25 or more,  
call (617) 638-9345.



For tourist information contact  
the Berkshire Visitors Bureau  
at (413) 443-9186, or visit  
[www.berkshires.org](http://www.berkshires.org).

# Lectures d'été Summer Reading

Profitez de vos vacances et amenez dans vos bagages quelques livres consacrés à la musique classique! *Enjoy the summer and catch up on your reading!* La Scena Musicale offers classical music lovers suggested titles to bring along on any trip.

Mireille BARRIÈRE: **L'opéra français de Montréal: l'étonnante histoire d'un succès éphémère**, 1893–1896. Fides, Montréal, 2002, 355 p., 29,95 \$

Ce magnifique ouvrage est un livre d'histoire minutieusement documenté et, en même temps, rédigé dans un style si vivant qu'il se lit comme un roman. L'action se déroule à Montréal entre 1893 et 1896, soit tout juste avant l'avènement du cinéma. À l'origine de l'affaire, on retrouve un groupe de promoteurs locaux animés du double désir d'enrichir la vie culturelle francophone de la métropole et de faire de l'argent. Ils pensent avoir trouvé le filon: ils feront venir d'Europe des chanteurs et mettront sur pied une compagnie théâtrale spécialisée dans la production d'opéras et d'opérettes en français. L'Opéra français de Montréal est né. Les artistes arrivent et le spectacle commence — ou plutôt il commencera dès que nos braves Français se seront rétablis du mauvais rhume qu'ils se sont empressés d'attraper à leur descente du bateau... En plus des artistes et promoteurs, participeront à l'aventure, entre autres, tous les publics (les passionnés, les curieux, les snobs, les notables, les étudiants, etc.), ces messieurs de la presse, tour à tour supporters bienveillants et censeurs sévères (on voit que rien n'a changé... — sauf qu'à l'époque les divas se permettaient de gifler les critiques!), et, bien sûr, le clergé, peut-être pas aussi puissant qu'on le dit, mais tout de même influent, et qui désapprouve. Il y a aussi les gens de « l'extérieur », dont ceux de Québec, où l'on va parfois en tournée, et où l'on est aussi bien reçu qu'on peut l'être quand on vient de Montréal. Et, enfin, les anglophones, qui manifestent de l'intérêt et qu'on accueille avec plaisir, surtout à partir du moment où il devient évident que le milieu francophone, à lui seul, n'a peut-être pas tous les moyens de l'entreprise.

L'aventure durera trois ans — que trois ans, mais trois années tout de même remplies d'action et de trépidation, dont diverses crises et une série impressionnante de premières locales et canadiennes. Croyez-le ou non, mais il fut un temps, où, rue Saint-Dominique, à deux pas de l'angle Sainte-Catherine et Saint-Laurent, on donnait du Lecoq et du Planquette, mais aussi du Gounod et même du Meyerbeer, cinq ou six soirs par semaine... Un jour, il est vrai, on a dû fermer boutique, mais il en est tout de même resté quelque chose: une flamme qui, depuis, ne s'est jamais éteinte.

Madame Barrière est la première auteure à consacrer toute une monographie à ce sujet et sera sans doute la dernière, tant son travail paraît achevé. À la suite de son récit historique et des notes, bien fournies, et en plus de précieuses illustrations en noir et blanc, l'ouvrage comprend les éléments documentaires suivants: une brève chronologie des événements, une chronologie détaillée des spectacles et représentations de l'Opéra français, des statistiques sur les représentations, une discographie sélective, une liste partielle des actionnaires de la compagnie et un lexique de la langue du théâtre. **PMB**

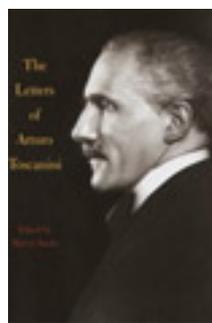
## The Letters of Arturo Toscanini

Harvey Sachs, editor. Knopf (hardcover US \$35)

This provocative new book presents several hundred letters by Italian conductor Arturo Toscanini which were discovered in archives, private collections, and auctions by author-editor Harvey Sachs after his authoritative Toscanini biography was published in 1978.

Any new data about a figure as historically important and as poorly documented as Toscanini must be welcomed. The temperamental Italian maestro was a major figure in the musical life of Europe and America from the 1930s until his death on January 16, 1957. Yet despite his fame

and popularity, he left almost no written legacy, being averse to any form of self-advertisement or publicity. Toscanini never wrote an autobiography, musical essay, or program note. His public life—including his clash with fascism, exile in America, and brilliant career leading the NBC Symphony broadcasts—was documented by the press and followed by the public, but he never authorized a writer to tell his story. His biography has been deduced and inferred from the outside, by witnesses, table talk, and analysis of his business practices and music-making.



This is why these letters are important, though not as significant or informative as most reviewers have pretended. *The New York Times* exaggerates when it calls this “a major contribution to our understanding of Toscanini.” Taken alone, they offer a distorted and distasteful portrait of a great man. As an antidote, they should be read in conjunction with Sachs's biography of the conductor.

Nor are they, as the *Times* again pretends, a “great read.” Compared to great letter writers such as Virginia Woolf and Dylan Thomas,

Toscanini was a telegraphic scribbler. Since he did not write for posterity, you won't find the kind of treasurable aphorism, mature wisdom, or illuminating anecdote that enlivens and enriches the writings of Hector Berlioz, Richard Wagner, Erik Satie, Virgil Thomson, or Ned Rorem, to name just a few great musician-writers who did have an eye on posterity.

Toscanini lived violently. His life was full of controversy, power struggles, and passion. Had he been born in the Renaissance he would have been a condottiere, defending his city-state, poisoning his enemies, and bedding his neighbours' wives. His are the letters of a man of action, driven by an idealism and perfectionism which delighted audiences but alienated his underlings and enemies. He can be scathing in the inadequate. Singers are “cretins” and “dogs,” publishers crooks, Richard Strauss a money grubber, Stokowski a pompous fool. Yet oddly, the patriarchal and censorious Toscanini seems to have been clueless with respect to his own family's peculiarities, particularly his granddaughter Sonia's lesbianism, and his daughter Wanda's loveless marriage to the infantile, unstable, homosexual Vladimir Horowitz.

In letters to Mussolini and President Roosevelt, Toscanini takes political stands despite the risks. Unlike Richard Strauss, Furtwangler, and other quasi-fascist figures, Toscanini opposed Fascism and suffered for it. To his credit, he was as tough on himself as he was on his enemies. These letters reveal a very Catholic sense of guilt, insecurity and self-criticism. “I am incapable of hypocrisy,” he wrote. From a medical viewpoint, he seems to have suffered from chronic melancholy, misanthropy, and pessimism.

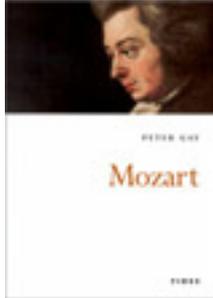
While these letters offer no revelations that will alter Toscanini's place in music and political history, his hitherto secret sex life is laid bare. He was constantly unfaithful to his wife. In several letters he begs his mistress for pubic hairs and a handkerchief spotted with her menstrual blood. These fetishes he wears inside his clothes when he conducts. In letter after letter he fantasizes about their lovemaking.

One closes this book with a sense of fatigue and satiation, blinded and deafened by a life lived at white heat. Toscanini's emotional intensity was High Romantic; his erotic passions and fetishism were

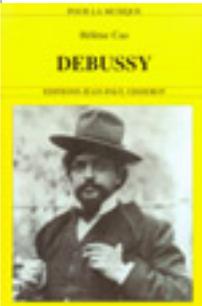
Edwardian; his political idealism that of a medieval martyr; his musical vision in the noble line of Beethoven, Berlioz, and Wagner. Today Toscanini could not exist. Union orchestras would not tolerate him. Record companies and publicists would airbrush away his rough edges and steer him clear of politics. Treasurably, regrettably, he was the last of the sacred monsters. **PA**

Peter GAY. **Mozart**. Collection Grandes figures, grandes signatures. Éditions Fidès, 2001, 237 pages. Environ 20 \$.

Peter Gay, grand spécialiste de l'histoire culturelle européenne mais surtout auteur d'une biographie de Freud qui a fait date, s'attaque ici à démythifier Mozart. Le portrait lumineux qu'il en trace nous fait découvrir un Mozart radicalement génial (l'auteur n'émet aucun doute là-dessus) mais aussi superbement original dans sa façon d'aborder la composition musicale et la vie en général. La biographie est présentée de façon chronologique (le premier chapitre, consacré à l'enfance de Mozart, contient des détails révélateurs qui laissent deviner l'homme qu'il deviendra) mais Peter Gay nous plonge presque aussitôt (dès le deuxième chapitre, « Le fils ») dans un portrait psychologique de l'homme qui se dissimule derrière derrière le compositeur. On comprend mieux la rivalité entre Wolfgang et son père, ses éclats amoureux, ses doutes créatifs, ses liens avec la franc-maçonnerie, ses difficultés matérielles. Pour la première fois (ou peu s'en faut), on s'attaque aussi à la légende de la fin misérable de Mozart et de son enterrement dans une fosse commune, pratique plus répandue qu'on ne pourrait le croire à prime abord. L'historien-biographe s'appuie sur de nombreuses lettres échangées à l'époque (entre Mozart et son père, particulièrement) pour étayer ses thèses. Le style reste direct, précis mais fouillé. Une façon de poser un regard neuf sur le divin Mozart.



#### Collection « Pour la musique »



Les éditions Jean-Paul Gisserot proposent une très belle collection, dirigée par Rémy Stricker, « Pour la musique ». Ces livres d'une centaine de pages chacun proposent des biographies de compositeurs abordées sous l'angle des œuvres musicales plutôt que les habituelles anecdotes de ce type de publications. On peut lire pour le moment des biographies de Beethoven, Berlioz, Brahms, Chopin, Debussy, Gershwin, Haydn, Liszt, Mozart, Ravel, Schumann, Tchaïkovski, Verdi et Weber. Le minimum de vocabulaire spécialisé nécessaire pour apprécier les ouvrages est en annexe, où l'on

retrouve également une chronologie comparée (qui inclut les œuvres d'autres compositeurs), une bibliographie, des choix d'enregistrements des œuvres maîtresses et le catalogue des principales œuvres du musicien. (Chaque volume se détaille autour de 13 \$.)

Jean FASSINA. **Lettre à un jeune pianiste**. Éditions Fayard, 2000, 133 pages. Environ 23 \$.

Après une relativement brève carrière de concertiste (de 1961 à 1975), Jean Fassina s'est totalement consacré à l'enseignement, formant des pianistes de haut niveau à l'Académie de Saluzzo à Turin et donnant de nombreux cours de maître partout dans le monde. Il a regroupé dans ce livre certains préceptes qu'il désire partager. Il aborde la qualité du son (incluant la tenue au piano, la détente musculaire, l'articulation, le toucher, le poids et l'énergie), l'interprétation, le rythme, le son lui-même (l'échelle sonore, la construction de la phrase, le *crescendo*, l'écoute oblique, les arpèges, les accords, les traits rapides, la pédale), le style, l'acquisition de la technique (position de main, *legato*, *staccato*, transfert de poids, passage du pouce, double notes, trilles) et la très importante méthode de travail. Dans un style clair et accessible, il insiste sur l'éducation de l'oreille, qui doit servir de guide, et sur l'importance de transcender la technique pour en arriver à une meilleure interprétation. À

recommander aux pianistes de tous niveaux!

Pascal QUIGNARD. **La haine de la musique**. Éditions Gallimard (Folio), 300 pages, 1998. Environ 15 \$.

Dans un registre tout autre, le romancier et essayiste Pascal Quignard, auteur de *La leçon de musique*, propose 10 traités sur la souffrance de la musique. L'auteur donne le ton dès le premier traité, « Les larmes de Saint-Pierre »: « Joseph Haydn a noté, dans ses petits journaux-carnets de compte qu'il emportait toujours dans ses voyages, qu'il cherchait à apaiser une vieille souffrance sonore. » Dans un langage très recherché qui marie grec ancien, latin, textes sacrés et autres essais philosophiques, Quignard nous dépeint la musique sous un jour nouveau, certes déstabilisant, mais profondément humanisant. Pour accompagner vos périodes de remise en question...

#### Œuvres romanesques

Vous voudrez lire d'un trait la plaquette **Novecento, pianiste** de l'italien Alessandro Baricco, dans la collection des plus abordables (moins de 5 \$) des Mille et une nuits. Ce court texte, un monologue d'une intensité toute lyrique, décrit les grands moments du pianiste Novecento (traduction italienne de 1900, son année de naissance), qui a vécu toute sa vie dans la cale d'un grand bateau luxueux. Dépaysement garanti!

Dans la même collection, publié en 2001, mentionnons également **La musique adoucit les meurtres (Face A et Face B, deux volumes)** de l'écrivain et musicien Noël Balen, une série de nouvelles décapantes qui redéfinissent les liens entre musique classique et caractère tempéré! On y rencontre pêle-mêle pianistes qui assassinent leur encombrant époux, cantatrices qui ne peuvent supporter les mauvaises critiques, amoureux éconduits qui enseignent l'harmonie au conservatoire, le tout sur fond de Schumann, de bal musette ou de jazz. Une brochette mordante de personnages à déguster sans modération!

Vous prévoyez passer plusieurs heures à la plage? Emportez alors la brique **La voix des anges**, d'Anne Rice. La reine des histoires de vampires (*Entretiens avec le vampire*) et de sorcières brosse ici le portrait souvent peu reluisant mais combien captivant, du monde des castrats de l'époque de Farinelli. Parfois à donner la chair de poule! **LR**



**PA:** Philip Anson  
**PMB:** Pierre Marc Bellemare  
**LR:** Lucie Renaud

## La quête du sacré avec les grands compositeurs

(Bach, Mozart, Beethoven, Wagner...)

Série de 10 rencontres hebdomadaires - 120 \$

Centre Castelnau  
7399, boulevard St-Laurent (à 2 pas du métro Castelnau)  
Début : Mercredi 25 septembre 2002 à 19h30

Inscription ou dépliant gratuit : (450) 629-0486 **Anima Muse**

# Blue Notes and Book Notes

Jazz Fiction...

## The Horn

John Clellon Holmes, Thunder's Mouth Press, New York, 1999  
ISBN 1-56025-206-5, 264 pages

Jazz fiction is a peculiar genre, possibly because its protagonists are drawn from real-life personalities that already have fictional qualities. Prominent professional musicians are known to most people from an amalgam of anecdotes, rumours, legends and encounters through recordings or in concert settings—experiences that are bathed in myth-inducing hues.

Jazz fiction is also a peculiar genre because it combines some of the “noir” conventions of the detective and mystery novels on the one hand, and the searching quality of novels featuring larger-than-life romantic anti-heroes on the other.

Dorothy Baker's 1938 novel “Young Man with a Horn” is a well-crafted story about Rick Martin, a self-destructive, tragically perfectionist jazz artist modeled after 1920s legend Bix Biederbecke. A more ironic and stylish escape is available in the Evan Horne series by Bill Moody. These crime novels involve dead jazz musicians and pianist-cum-detective Evan Horne, with titles like *Death of a Tenor Man*, *The Sound of the Trumpet*, *Bird Lives*, and the most recent, *Looking for Chet Baker*. More documentary yet poetic reading can be had in Geoff Dyer's *But Beautiful*, a collection of creative portraits presented in a reflective prose that tries to capture the essence and not simply the facts of several important jazz artists, among them Lester Young, Charles Mingus, and Chet Baker.

Finally, for a yet more engaging and powerful read, pick up a copy of John Clellon Holmes' novel *The Horn*. Holmes is probably the least known of the “Beat Generation” writers, a group that included the more celebrated Jack Kerouac and Allen Ginsberg. Although less prolific and iconoclastic, Holmes is hardly less talented. *Go*, his first novel, was the first published work by a member of the “Beats” and is still considered one of the best. Holmes also published one other novel, *Get Home Free*, a book of poetry and a few collections of essays.

Remarkable for its powerful musical prose, *The Horn* tells the poignant story of Edgar Pool, a hard-living tenor saxophonist whose career takes a nose-dive, brought on by age and a health-abusing lifestyle that seemed the norm after the arrival of Charlie Parker and stellar neophytes like Chet Baker and Art Pepper. Edgar Pool is the kind of “angel-headed hipster”—to borrow a phrase from Ginsberg—who engages in struggles against his demons with as much passion and verve as he invests in his music.

First published in 1958, *The Horn* has gone through at least two reprints, the latest of which (1999) contains an illuminating foreword by saxophonist Archie Shepp. Although it first appeared over 40 years ago, Holmes' novel still sounds fresh, and it is probably the most convincing at conveying the inspired rhythmic and melodic inventiveness of the best jazz musicians. **Paul Serralheiro**

... and reality

## Chet Baker, Deep in a Dream

James Gavin, Alfred A. Knopf, New York, 2002, ISBN 0-679-4487-1  
370 pp. + discography and index

Since its beginnings, jazz has been surrounded by an aura of mystique. Part fact, part fiction, its history is wrapped in as many myths as clichés. Although today's musicians have not faced as many hard knocks as their predecessors, a case in point being the young stars who hit the big time soon after leaving the secure confines of academe, the newer reality has not significantly altered the ‘romantic’ perception of this music in the public's mind.

But musicians themselves have been responsible for this perception, and of the many legendary performers, few have so decisively contributed to that mystique as Chet Baker. A heart throb in his youthful days, he was not only blessed with good looks but with a natural ability to play the

trumpet in an easy, breezy way, while intoning old standards, like his signature tune ‘My Funny Valentine’, in a subdued voice. Incredibly enough, in the mid-fifties, he became as popular as Frank Sinatra.

Yet there was a price to pay for all of the fame and adulation. A rebel like James Dean, his lifestyle became more removed from the naïve love songs he was crooning. From after his early dabbling with ‘soft’ drugs in California, he got hooked on heroin following the death of his closest musical associate, pianist Dick Twardzik, in 1955 by an overdose at age 24. From then until his own demise in 1988, Baker would dance with the needle for the rest of his life.

James Gavin's recently published biography of the trumpeter, hardly a pretty story, does little to spare us the sordid details. As an only child, Baker's early life was marred by a problematic relationship with his parents, but his discovery of music would give him a sense of purpose. Relying on his natural ability to play by ear, he had no patience with reading music or rehearsing. He would thus have to live within his limitations, which increased with his chemical dependency. Scandals followed him in the States and in Europe, and like any junkie he claimed that the whole world was doing him in rather than laying blame on himself.

Many will accuse Gavin of dragging their idol into the mud. Others will also object to the lack of discussion of his music, save for some pithy descriptions of his various recording sessions and general ineffectiveness there. However, the author has done plenty of firsthand research, interviewing associates and the many women in Baker's life, all of whom he duped to suit his needs. Concerning his death in Amsterdam under nebulous circumstances, the author reviews the theories but offers no satisfactory explanation, though he excludes foul play. Yet for all of this, the central question of this book is: How can someone living such a harrowed life manage to play music that could be so tender and so sweet?

**Marc Chénard**

Jazz CD Review

## The Jefferson Grant Quintet

### As One

Jefferson Grant Quintet  
Nisapa NI 2006 (69 min 50 sec)

This is the second album by the Montreal-based quintet co-led by saxophonist Kelly Jefferson and trombonist Kelsey Grant with support from drummer Martin Auguste, pianist Guy Dubuc and bassist George Mitchell. Happily, *As One* is driven by interesting, listener-friendly themes and structures.

All the tunes were written by members of the group. A balanced blend of arranged, ensemble statements with improvised sections that display inspired playing, the album features a creative programming concept. It uses short fragments, fade-ins and fade-outs, with the placement of the title cut “As One” half way through the twelve pieces and then restated with variations at the end of the disc.

Mostly relaxed in mood, the music is an extension of past voices in jazz composition and is, in that sense, rather classical and conservative. Audible influences include Wayne Shorter, most evident in the dreamy-yet-funky “All Things Considered” and Charles Mingus in the multi-sectioned quality of several of the tunes and in the lyrical “Reflections of Romance.”

An upbeat offering that contains creative arrangements, good ensemble playing, and well-developed solos, the recording is to be launched at the Jefferson Grant Quintet's concert on June 30 at the Festival International de Jazz de Montréal's “Jazz d'ici” series. **Paul Serralheiro**

# Coltrane... encore et toujours

## Live Trane

The European Tours  
Pablo 7-PACD-4033-2

L'année dernière, les 75 ans de John Coltrane ont fait l'objet de sorties spéciales, dont celle de son dernier concert de 1967 (chroniqué en octobre dernier dans ces pages). Le 17 juillet de cette même année, ce dernier « grand héros » du jazz passa l'arme à gauche à 2 mois de ses 41 ans. Trente-cinq ans plus tard, la mémoire de cet homme ne cesse d'alimenter la chronique, si bien que de nouveaux trésors cachés font régulièrement surface, par exemple ce coffret de 7 disques compacts, qui comporte 18 plages inédites sur les 39 enregistrées durant 3 tournées d'automne entre 1961 et 1963.

Période dudit « Quartet classique » (avec McCoy Tyner, Elvin Jones et Jimmy Garrison), celle-ci était marquée de quelques changements d'effectifs. On note la présence du bassiste Reggie Workman (avant l'arrivée de Garrison en 1962) et surtout d'un second joueur d'anches, Eric Dolphy, tous deux ayant pris part aux séances de 1961.

La question se pose pourtant quant au bien fondé de tels coffrets, surtout lorsqu'ils reprennent un nombre limité de pièces, comme c'est le cas de la pierre angulaire du répertoire coltranien, la chansonnette *My favorite Things*, entendues ici à six reprises. À l'instar des mélomanes classiques chevronnés qui apprécient comparer diverses versions de symphonies et de concertos, l'amateur de jazz y prend son plaisir en découvrant l'improvisation comme processus en développement perpétuel, exercice particulièrement fascinant dans le cas de Coltrane. Bien qu'ayant assimilé le système des changements harmoniques du bop du bout de ses doigts, il l'avait écarté pour bâtir des longues lignes sur un nombre réduit de tonalités, une tendance qui le démarquait de son ami Dolphy, qui cherchait à constamment les altérer. De cette incompatibilité, un certain malaise plane tout au long du premier CD et des trois premières plages du second. Il n'est donc pas surprenant que le tandem Coltrane-Dolphy ne dura que quelques mois de plus. Libéré de ce dernier, Coltrane pouvait approfondir sa démarche dite *modale* en parfaite complicité avec son pianiste, propulsé par le feu nourri de son batteur.



Dans l'ensemble, plusieurs choses sont à signaler, entre autres l'usage presque obsessionnel des mêmes pièces, certaines remontant aux années 50 (*Training In, Mr. P.C.*), la maîtrise accrue du saxo soprano (comparez les versions de 1961 et de 1963 de *My Favourite Things*), le peu de variance dans l'ordre des solos (à plus d'une reprise Coltrane n'entre qu'en soliste après des longues interventions de piano de batterie ou de basse) ou les entrées de jeu du saxo souvent similaires pour les versions d'une même pièce. En revanche, certains imprévus surgissent aussi, notamment quelques très longs solos de contrebasse de Garrison, dont un, rare, à l'archet, ou l'interprétation d'un thème au saxo soprano pour passer au ténor dans la partie solo.

Bien que surprenante, voire choquante pour certains à l'époque, cette musique n'a plus la même brisance de nos jours, quoique la période tardive du maître (1965-1967) reste toujours au ban. Mais que retenir alors de ces huit heures et plus d'écoute? Outre les détails énumérés ci-haut, tous ces concerts d'automne donnés dans les principales capitales européennes (Paris, Berlin et Stockholm étant retenues ici) présentent un artiste qui poursuit inlassablement son travail, insatisfait de lui-même comme il l'était toujours, mais visant toujours plus haut. Par-delà son jeu, ses phrases caractéristiques imitées par tous, Coltrane a empreint la musique d'une attitude qui appelle le dépassement et le rejet constant de la complaisance. ■

**L'Orchestre des jeunes de Westmount**  
Westmount Youth Orchestra  
dirigé par **Mark Simon**

Répétitions le samedi matin  
de 10 à 13 heures, Victoria Hall,  
4626, rue Sherbrooke Ouest  
**Répertoire: Beethoven, Khatchaturian, Kodaly etc.**  
Répétitions par sections instrumentales,  
musique de chambre, cours de maître,  
tourné en Allemagne  
**Auditions, le 5 septembre**  
514) 489 0418

2002-2003

Mini festival  
**jazz**

Suzelle DeGrâce, chanteuse

30 juin - Jazz des années 30-40-50 avec trio  
4 juillet - Negro Spirituals avec 8 chanteurs  
et un pianiste

Église Unie Saint-Jean, 20 h  
110, Ste-Catherine Est (métro Berri-UQAM) 15 \$ - 10 \$

**Quatuors à cordes / String quartets**

■ Le Quatuor Molinari a dévoilé le 31 mai le nom des lauréats de son premier Concours international de composition pour quatuor à cordes. Le premier prix (une bourse de 3 000 \$ accompagnée d'une sérigraphie de l'artiste canadien Guido Molinari) a été remis au Russe Vsevolod Chmoulevitch pour son *Quatuor à cordes « romantique »*. Le compositeur de 32 ans a déjà remporté cinq concours internationaux, dont le Concours H. Dutilleux en 1999 et ses œuvres ont été jouées par plusieurs orchestres et ensembles. Le deuxième prix (2 000 \$) a été remporté par le compositeur allemand Morritz Eggert pour *Kleine Fluchten (Little Hide Away)*. Le compositeur canadien Wolf Edwards a quant à lui mérité le troisième prix (1 000 \$) pour *Island*. Il avait remporté l'année dernière le premier prix au Strings of the Future International Festival et a déjà reçu le prix Murray Adaskin en composition. Le concert des lauréats aura lieu le 15 novembre 2002.

■ Alberto Parrini becomes the new cellist of the St. Lawrence String Quartet, replacing Marina Hoover. In addition to a very extensive concert schedule, the cellist will join the teaching staff at Stanford University (where the St. Lawrence has been Ensemble in Residence since 1999). Barry Shiffman, second violinist in the quartet, had this to say about the search for a new cellist: "Having played over 1500 concerts together without any personnel changes we quickly realized that the task of finding a 'replacement for Marina' was going to be very difficult. We had the luxury of inviting fifteen cellists of exceptional ability to make music informally with us. While every candidate was an interesting musician and highly accomplished cellist, Alberto immediately captured the imagination of the group. His commanding presence, and genuine collaborative spirit have inspired us. We are thrilled that he has agreed to join the ensemble and we are eager to share the stage together beginning in September '02."

**Concours / Competitions**

■ Japanese pianist Ayako Uehara won first prize June 21 in the piano contest at the 12th International Tchaikovsky Competition. Uehara, 21, is the first woman and the first Japanese to win the piano division in this prestigious competition. Uehara also took part in the previous competition four years ago and became the youngest competitor to advance to the second round. Tamaki Kawakubo, 22, of Japan, placed second in the violin division, sharing the position with Chinese violinist Xi Chen. No first prize was awarded in this department.

■ Les gagnants(es) de la première édition du



Joseph Kaiser et Mélanie Boisvert

Concours International de Montréal des Jeunes Musicales ont été annoncés le 5 juin. La soprano canadienne Measha Bruegggosman a remporté le premier prix de 25 000 \$ (voir l'article à la page 18). La basse turque Burak Bilgili, un autre favori du public, a remporté le deuxième prix tandis que les Canadiens Joseph Kaiser et Mélanie Boisvert repartaient avec les troisième et quatrième prix. Le baryton coréen Daesan No s'est classé cinquième et le ténor américain John Matz (le seul ténor parmi les 51 demi-finalistes), sixième.

■ The Honens International Piano Competition announced that the competition will move from a four-year to a three-year cycle and will take place in Calgary October 23 to November 7, 2003. Applications are available online at <www.honens.com> or by calling at 1-800-249-7574. The deadline for applications is October 25, 2002.

■ Winners of the first International Piano-Competition, the first such event to use a remote judge, Yefim Bronfman — who heard a final round of the competition from a studio in Japan on a Yamaha Disklavier Pro concert grand piano — were announced on June 16. First prize, which includes a \$25,000 award, was given to American pianist Mei-Ting Sun, 21. Victoria Korchinskaya-Kogan, 24, from Canada, took second place. The performances were recorded on the Disklavier, sent over the Internet to Japan, downloaded onto another Disklavier and reproduced for M. Bronfman, who didn't have to take time off his busy schedule to travel to Minneapolis!

■ Mezzo Joyce DiDonato has been named recipient of the 2002 Richard Tucker Award.

■ The 31<sup>st</sup> annual George London Award winners are soprano Latonia Moore, mezzo Jessie Raven, tenors Paul Mow and Scott Piper and baritones Anton Belov and Nicolai Janitsky.

**Orchestres / Orchestras**

■ The 56 musicians of the Edmonton Symphony Orchestra finally ratified the second part of a two-year deal worked out earlier this year. "In the interest of promoting ticket sales and ensuring there will be a season, the musicians have accepted the

agreement," said ESO Musicians Association spokesman Bill Dimmer. The deal gives musicians a 2.5 % pay increase for the coming season.

Deposed ESO conductor Grzegorz Nowak had unveiled earlier in June his 10-concert season for a new 24-piece chamber orchestra under his direction. His seven-year stint as principal conductor and music director for the ESO ended because of artistic and musical differences. Though Nowak claims the chamber orchestra isn't intended to compete with the ESO, it will be made up largely of professional musicians from the ESO. Some amateur musicians and members of the musical faculty at the University of Alberta may also join. Nowak is counting on his personal popularity to help sell his series.

■ David Bowser devient le nouvel assistant-chef en résidence de l'OSQ, qui célébrera son 100<sup>e</sup> anniversaire en octobre. Monsieur Bowser remplace Stéphane Laforest, dont le mandat s'est terminé récemment. L'Orchestre annonce également la nomination de Blair Lofgren en tant que violoncelle solo. Il entrera officiellement en poste en septembre, mais participera à quelques-uns des concerts de l'orchestre cet été.

■ L'Association marketing de Montréal a remis en mai un prix (catégorie communications-marketing) à Jacques Denis, directeur principal du marketing et du développement des affaires de l'OSM.

**Opéra**

■ Le baryton Grégoire Legendre, actuel directeur général de l'Opéra de Québec, deviendra également le directeur artistique de la compagnie le 1<sup>er</sup> juillet 2003. On se rappellera que Bernard Labadie, le directeur artistique en poste, vient d'être nommé à la tête de l'Opéra de Montréal.

■ Isadore Sharp announced on June 19 that his company, the Four Seasons Hotels and Resorts, is giving \$20 million toward the construction of a new opera house in Toronto. In exchange, the Canadian Opera Company's new home will be named the Four Seasons Centre for the Performing Arts. While construction of the \$105-million facility is set to start next spring, opening night won't be until mid-2005.

■ Deborah Voigt vient de recevoir le titre de « Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres », décerné par le gouvernement français.

**Prochains numéros / Next Issues**

Septembre 2002 September : La rentrée / Fall Preview

Octobre 2002 October : Éducation supérieure / Higher Education

Information : <http://ads.scena.org>

## Notre mission

Le CQM est un organisme sans but lucratif qui **rassemble les professionnels de la musique dite de concert**. Sa mission consiste à promouvoir la discipline et à soutenir son rayonnement. Le CQM favorise deux axes d'intervention : la représentation du secteur et les services aux membres.

## Nos activités et réalisations

- Les **prix Opus**, une célébration de l'excellence musicale.
- **Diapason**, un service de formation et d'aide à la gestion pour les organismes musicaux.
- Un stand collectif au **Salon de la musique de Paris (Musicora)**.
- **Nouvelles Brèves**, un bulletin d'informations envoyé mensuellement à nos membres.
- Le **Répertoire des membres du CQM**, disponible aux internautes sur **notre site** au ([www.cqm.qc.ca](http://www.cqm.qc.ca)).
- Le **Calendrier de concerts**, diffusé mensuellement dans *La Scena Musicale*, outil d'information resserrant les liens entre le milieu et le public.
- Également, des événements, des colloques, des rencontres professionnelles...

## Qui sont nos membres?

Le CQM compte plus de 200 membres issus de tous les secteurs de la musique dite de concert :

- des **individus** œuvrant professionnellement dans le milieu : compositeurs, interprètes, chercheurs, éducateurs et professionnels de la gestion, de la production et de la promotion de la musique;
- des organismes **incorporés** ayant des activités professionnelles dans le milieu : producteurs-diffuseurs, associations et organismes de soutien, éditeurs et maisons de disques, conservatoires, facultés ou départements de musique des universités, syndicats et associations patronales;
- des **associations** ou regroupements d'organismes œuvrant dans le monde de la musique dite de concert.

## Devenir membre,

***c'est non seulement obtenir une meilleure visibilité, mais surtout se donner une voix. C'est aussi participer au développement, à la consolidation et à la cohésion du milieu musical.***

## Renseignements :

### CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA MUSIQUE

1908, rue Panet, bureau 302 • Montréal (Québec) H2L 3A2  
Téléphone : (514) 524-1310 • Télécopieur : (514) 524-2219  
[adm@cqm.qc.ca](mailto:adm@cqm.qc.ca) • <http://www.cqm.qc.ca>

**Juillet**  
**July**  
**2002**  
au  
in **Québec**

Photo : J Henry Fair

**Légende des abréviations**

- CA.Orford** : Centre d'Arts Orford
- Dom. Forget** : Domaine Forget
- FIL** : Festival international de Lanaudière
- FMBL** : Festival de musique des Basses-Laurentides
- Fond. Mais. Trestler** : Fondation de la Maison Trestler
- OSM** : Orchestre symphonique de Montréal
- OSMONT** : Orchestre symphonique de la Montérégie
- Pav. arts Ste-Adèle** : Pavillon des arts de Sainte-Adèle
- Q. Molinari** : Quatuor Molinari
- TGM** : Trio de guitares de Montréal
- 👉 : Sortez votre ado / Bring a Teen

L'inscription des concerts des organismes et individus membres du Conseil québécois de la musique est rendue possible grâce au soutien financier du CACUM. *Calendar entries of the Conseil québécois de la musique members are made possible by CACUM.*



Pour annoncer votre événement :  
To list your event in this calendar:  
**514 948.2520**



**Dimanche**  
**Sunday**



**Chœur Apollo**, Claude-Robin Pelletier, Hoffmann, 1, 3 et 7 juillet

- **Chœur Apollo** : Les Contes d'Hoffmann, Offenbach, Claude-Robin Pelletier, 13 h 30, S. Centre culturel de Rivière-du-Loup, ☎ (418) 722-0466
- **FIL** : Quartango / J. Nesrallah, soprano / G. Lessard, ténor, 14 h, Amphithéâtre de Joliette, ☎ (450) 759-7636
- **FMBL** : J. Boucher, orgue / B. Levasseur, baryton, 15 h, Abbatale d'Oka, ☎ 1 866 479-5884
- **Fest. Alexandria** : Jean Saulnier, piano, Liszt, Fauré et Ravel, 15 h, ☎ (514) 484-9076
- **FMBL** : Pierre Turcotte, direction / Ens. choral de Saint-Eustache, 20 h, Église historique d'Oka, ☎ 1 866 479-5884

- **FIL** : Saoromo (Gitans de Sarajevo), 14 h, Amphithéâtre de Joliette, ☎ (450) 759-7636
- **FMBL** : Annabelle Canto, opéra pour enfants, 15 h, Jardins du Manoir Globinski à Saint-Eustache, ☎ 1 866 479-5884
- **Fest. Alexandria** : Linda Rosenthal, violon, Hélène Gagné, violoncelle, Lauretta Altman, piano, Haydn, Arensky, Bottenberg et Schoenfeld, 15 h, ☎ (514) 484-9076
- **FMBL** : Ensemble Claude-Gervaise, 20 h, Église historique d'Oka, ☎ 1 866 479-5884
- **Dom. Forget** : J-P Tremblay, dir. / J. Boulianne / Orch. de la Francophonie, Gougeon, Chausson, Tchaïkovski, 20 h 30, Salle François-Bernier du Domaine Forget à Saint-Irénée, ☎ (418) 452-3535

- **FIL** : Montréal Jazz Big Band, 14 h, Amphithéâtre de Joliette, ☎ (450) 759-7636
- **CA.Orford** : Atelier lyrique d'Orford, Mozart, 14 h, Salle Gilles-Lefebvre à Orford, ☎ 1 888 310-3665 📍
- **Fest. Alexandria** : L'Ensemble Orchid, 15 h, ☎ (514) 484-9076

- **FIL** : Sinfonia de Lanaudière, Prokofiev, Harsanyi, 14 h, Amphithéâtre de Joliette, ☎ (450) 759-7636
- **Fest. Alexandria** : Robin Hornstein, soprano, Ruth Barrie, contralto, Michael McAuley, ténor et Marc Belleau, basse, 15 h, ☎ (514) 484-9076

**Lundi**  
**Monday**

01

- **Chœur Apollo** : Les Contes d'Hoffmann, Offenbach, Claude-Robin Pelletier, 13 h 30, S. Georges-Beaulieu, ☎ (418) 722-0466
- **FIL** : Quatuor Bozzini, Beethoven. (Esterle, Ives, 20 h, Église de la Purification à Repentigny, ☎ (450) 759-7636

08

- **FIL** : Hopkins Smith, luth et guitare baroque, 20 h, Église Saint-Calixte, ☎ (450) 759-7636
- **FMBL** : Le Trio Hochelega, 20 h, Église historique de Saint-Augustin, ☎ 1 866 479-5884
- **FMBL** : Académie musicale Annie Busque, 20 h, Église historique d'Oka, ☎ 1 866 479-5884

15

- **FIL** : Lara StJohn, violon / M-A Hamelin, piano, Beethoven, Antheil, 20 h, Église de Saint-Donat, ☎ (450) 759-7636

22

- **FIL** : Ekaterina Derzhavina, piano, Haydn, Chopin-Liszt, Schubert, 20 h, Église Notre-Dame-des-Prairies, ☎ (450) 759-7636

29

**Mardi**  
**Tuesday**

02

- **FIL** : Geneviève Soly, clavecin, Rameau, WE Bach, Couperin, 20 h, Église de Saint-Zénon, ☎ (450) 759-7636

09

- **FIL** : Laurent Korcia, violon / Dana Cocarlie, piano, Enescu, Ravel, Franck, 20 h, Église de Lavatrie, ☎ (450) 759-7636
- **FMBL** : École de chant Danièle Pilon, 20 h, Église historique d'Oka, ☎ 1 866 479-5884
- **FMBL** : Martha Angelina Guth, soprano / Olivier Laquerre, baryton, 20 h, Église historique de Saint-Eustache, ☎ 1 866 479-5884

16

- **FIL** : Katarina Karnéus, mezzo / C. Rutenberg, piano, Mozart, Schumann, Sibelius, 20 h, Église de Saint-Paul, ☎ (450) 759-7636
- **Collegium Regale** : The Choral Scholars of King's College, Cambridge, 20 h, Christ Church Cathedral à Montréal, ☎ (514) 843-6577

23

- **OSM** : R. Bertsch, direction / G. Charles, animateur, 19 h 30, Site historique de l'Île-des-Moullins à Terrebonne, ☎ (514) 842-9951
- **TGM** : Trio de guitares de Montréal, 20 h, à Lachine, ☎ (514) 634-3471 p. 301
- **FIL** : Trio Contrastes et P. Pulford, violoncelle, Khatchaturian, Brahms, Hindemith, 20 h, Église de Saint-Lin, ☎ (450) 759-7636

30

- **FIL** : K. Mattila, soprano / M. Katz, piano, Schubert, Strauss, Mahler, 20 h, Église Saint-Henri à Mascouche, ☎ (450) 759-7636

# Mercredi Wednesday

# 03

- **Cheeur Apollo** : Les Contes d'Hoffmann, Offenbach, Claude-Robin Pelletier, 19h, 5 Georges-Beaulieu, ☎ (418) 722-0466
- **OSM** : Y. Kreizberg, direction / J. Chandler, Berlioz, Mozart, Stravinski, 19 h 30, Basilique Notre-Dame, ☎ (514) 842-9951
- **Dom. Forget** : Fabio Zanon, guitare, Scarlatti, Angulo, Bobrowicz, 20 h 30, Salle François-Bernier du Domaine Forget à Saint-Irénée, ☎ (418) 452-3535

# Jeudi Thursday

# 04

- **Dom. Forget** : D. Lockwood, violon / Romane, guitare / MM Le Bévilion, contrebasse, 20 h 30, Salle François-Bernier du Domaine Forget à Saint-Irénée, ☎ (418) 452-3535

# Vendredi Friday

# 05

- **FIL** : Anton Kuerti, piano, Schumann, 20 h, Amphithéâtre de Joliette, ☎ (450) 759-7636
- **CA.Orford** : Y. Yaron / J. Puchhammer-Sédillot / A. Laplante, Bach, Brahms, Grieg, 20 h, Salle Gilles-Lefebvre à Orford, ☎ 1 888 310-3665
- **FMBL** : Agnès Grossmann dirige l'Ensemble Montréal, 20 h, Église historique d'Oka, ☎ 1 866 479-5884

# Samedi Saturday

# 06

- **FIL** : Jacques Lacombe / Jennifer Lamore, mezzo, Handel, Mendelssohn, Rossini, 20 h, Amphithéâtre de Joliette, ☎ (450) 759-7636
- **Pav. arts Ste-Adèle** : Quartango, Piazzolla, Villoldo, Aieta, 20 h, Pav. arts Ste-Adèle, ☎ (450) 229-2586
- **CA.Orford** : Trio Beaux-Arts, Schubert, Rachmaninov, 20 h, Salle Gilles-Lefebvre à Orford, ☎ 1 888 310-3665
- **FMBL** : Les Voix Hurmaines, 20 h, Église historique d'Oka, ☎ 1 866 479-5884
- **Dom. Forget** : Y. Talmi, direction / D. Lowe, violon / OSQ, Dvořák, Brahms, Champagne, 20 h 30, Salle François-Bernier du Domaine Forget à Saint-Irénée, ☎ (418) 452-3535
- **FMBL** : Alain Trudel en musique de chambre, 20 h 30, Église historique de Sainte-Thérèse, ☎ 1 866 479-5884

# 10

- **FMBL** : Harmonie de la Polyvalente Deux-Montagnes, 19 h, Esplanade de l'Église historique d'Oka, ☎ 1 866 479-5884
- **OSM** : R. Abbado, direction / K. Takezawa, violon, Mozart, Mendelssohn, Brahms, 19 h 30, Basilique Notre-Dame, ☎ (514) 842-9951
- **Fond. Mais. Trestler** : Trio Rachmaninoff, Rachmaninov, Chostakovitch, Tchaïkovski, 20 h, Maison Trestler à Vaudreuil-Dorion, ☎ (450) 455-6290
- **FMBL** : La Bande Magnétique, 20 h, Église historique de Saint-Augustin, ☎ 1 866 479-5884
- **FMBL** : Le Chœur d'enfants des Patriotes, 20 h 30, Église historique d'Oka, ☎ 1 866 479-5884
- **Dom. Forget** : L. Brouwer, direction / P. McCutcheon / P. Roux, Brouwer, Pujol, Kilar, 20 h 30, Salle François-Bernier du Domaine Forget à Saint-Irénée, ☎ (418) 452-3535

# 11

- **OSM** : R. Bertsch, direction / G. Charles, animateur, 19 h 30, Parc Ahuntsic, ☎ (514) 842-9951
- **FMBL** : David Jalbert, piano, 20 h, Église historique d'Oka, ☎ 1 866 479-5884
- **FMBL** : Quartango, 20 h 30, Jardins du Manoir Globinski à Saint-Eustache, ☎ 1 866 479-5884

# 12

- **CA.Orford** : Atelier lyrique d'Orford, 19 h, Salle Gilles-Lefebvre à Orford, ☎ 1 888 310-3665
- **FMBL** : L'Ensemble Strada, 19 h 30, Église historique de Saint-Eustache, ☎ 1 866 479-5884
- **FIL** : Orchestre symphonique de Québec, Mozart, Beethoven, 20 h, Amphithéâtre de Joliette, ☎ (450) 759-7636
- **FMBL** : Pierre Turcotte, direction, 20 h, Église historique d'Oka, ☎ 1 866 479-5884
- **FMBL** : Quatuor Arthur-LeBlanc / J-F Normand, clarinette, 20 h 30, Église historique de Sainte-Thérèse, ☎ 1 866 479-5884
- **Dom. Forget** : C. Jackson, direction / SMAM, 20 h 30, Salle François-Bernier du Domaine Forget à Saint-Irénée, ☎ (418) 452-3535
- **FMBL** : Danièle Pilon, soprano / Gilles Latour, baryton-basse, 21 h, Verger Jude Pomme à Oka, ☎ 1 866 479-5884

# 13

- **FMBL** : Percussions : La Passion de Max, 15 h, Parc d'Oka, ☎ 1 866 479-5884
- **FIL** : Katarina Karnéus, mezzo-soprano, De Falla, Zemlinsky, Dvořák, 20 h, Amphithéâtre de Joliette, ☎ (450) 759-7636
- **CA.Orford** : Quatuor Colorado et Anton Kuerti, Mozart, Debussy, Franck, 20 h, Salle Gilles-Lefebvre à Orford, ☎ 1 888 310-3665
- **FMBL** : Yuli Turovsky, direction / I Musici de Montréal, 20 h, Église historique de Sainte-Thérèse, ☎ 1 866 479-5884
- **FMBL** : Le Chœur de femmes Modulations, 20 h, Église historique de Sainte-Thérèse, ☎ 1 866 479-5884
- **Dom. Forget** : B. Labadie, dir. / P. Muller, violoncelle / Les Violons du Roy, Boccherini, Haydn, 20 h 30, Salle François-Bernier du Domaine Forget à Saint-Irénée, ☎ (418) 452-3535

# 17

- **OSM** : J. DePreist, direction / J. Ehnes, violon, Estacio, Mozart, Mahler, 19 h 30, Basilique Notre-Dame, ☎ (514) 842-9951
- **Fond. Mais. Trestler** : Y. Nézet-Séguin, piano / chambriste de l'OMGM, Elgar, Brahms, 20 h, Maison Trestler à Vaudreuil-Dorion, ☎ (450) 455-6290
- **Dom. Forget** : P. Armoval, violon / D. Bartlett, piano, Poulenc, Grieg, Brahms, 20 h 30, Salle François-Bernier du Domaine Forget à Saint-Irénée, ☎ (418) 452-3535

# 18

- **OSM** : R. Bertsch, direction / G. Charles, animateur, 19 h 30, Parc de la Paix à Vaudreuil-Soulanges, ☎ (514) 842-9951
- **Dom. Forget** : Dorothee Berryman et son trio, 20 h 30, Salle François-Bernier du Domaine Forget à Saint-Irénée, ☎ (418) 452-3535

# 19

- **CA.Orford** : Atelier lyrique d'Orford, Mozart, 20 h, Salle Gilles-Lefebvre à Orford, ☎ 1 888 310-3665
- **FIL** : Les Violons du Roy / K. Gauvin / M-N Lemieux, Gluck, 20 h, Amphithéâtre de Joliette, ☎ (450) 759-7636
- **Dom. Forget** : P. Zuckerman, violon / A. Forsyth, violoncelle / S. Dann, alto, 20 h 30, Salle François-Bernier du Domaine Forget à Saint-Irénée, ☎ (418) 452-3535

# 20

- **FIL** : Elena Mosuc, soprano, Charpentier, Gounod, Delibes, 20 h, Amphithéâtre de Joliette, ☎ (450) 759-7636
- **CA.Orford** : J. Perry / T. Helmer / A. Moisan, Messiaen, Mozart, Fauré, 20 h, Salle Gilles-Lefebvre à Orford, ☎ 1 888 310-3665
- **Dom. Forget** : Marc-André Hamelin, piano, Liszt, Hamelin, Villa-Lobos, 20 h 30, Salle François-Bernier du Domaine Forget à Saint-Irénée, ☎ (418) 452-3535

# 24

- **OSM** : JC Casadesus, direction / J. Crow, violon / N. Eugelmi, alto, Ravel, Mozart, Prokofiev, 19 h 30, Basilique Notre-Dame, ☎ (514) 842-9951
- **Fond. Mais. Trestler** : A. Trudel, trombone / G. Few, trompette et piano, Trudel, Morley, Scriabin, 20 h, Maison Trestler à Vaudreuil-Dorion, ☎ (450) 455-6290
- **Dom. Forget** : D. Stewart / C. Richard / J. Dunham, Debussy, Smetana, Prokofiev, 20 h 30, Salle François-Bernier du Domaine Forget à Saint-Irénée, ☎ (418) 452-3535



# 26

- **FIL** : Orchestre Métropolitain du Grand Montréal, Tchaïkovski, 20 h, Amphithéâtre de Joliette, ☎ (450) 759-7636
- **CA.Orford** : L. Pellerin / A. Moisan / J. Sommerville, Reicha, Janáček, Roussel, 20 h, Salle Gilles-Lefebvre à Orford, ☎ 1 888 310-3665
- **Dom. Forget** : A. Bethsma, violoncelle / K. Slowik, piano / V. Beths, violon, Boccherini, Schubert, Haydn, 20 h 30, Salle François-Bernier du Domaine Forget à Saint-Irénée, ☎ (418) 452-3535

# 27

- **FIL** : Karita Mattila, soprano, Beethoven, Wagner, Tchaïkovski, 20 h, Amphithéâtre de Joliette, ☎ (450) 759-7636
- **Pav. arts Ste-Adèle** : M. Fabi, M. Mallette, J. Puchhammer-Sédillot, C. Sirois, Haydn, Brahms, Dvorak, 20 h, Pav. arts Ste-Adèle, ☎ (450) 229-2586
- **CA.Orford** : Richard Raymond en récital, Schumann, Schubert, 20 h, Salle Gilles-Lefebvre à Orford, ☎ 1 888 310-3665
- **Dom. Forget** : Quatuor Alcan / A. Mellon, soprano / C. Ivaldi, piano, Ravel, Fauré, Chausson, Hanh, 20 h 30, Salle François-Bernier du Domaine Forget à Saint-Irénée, ☎ (418) 452-3535

# 31

- **CA.Orford** : Stéphane Laforest, dir. / Orch. symph. de Sherbrooke, 18 h, Centre d'Arts Orford, ☎ 1 888 310-3665
- **Fond. Mais. Trestler** : David Jalbert, piano, Beethoven, Corigliano, Debussy, 20 h, Maison Trestler à Vaudreuil-Dorion, ☎ (450) 455-6290
- **Dom. Forget** : R. Pasquier, violon / E. Strosser, piano, Mozart, Fauré, Bartok, 20 h 30, Salle François-Bernier du Domaine Forget à Saint-Irénée, ☎ (418) 452-3535



Retrouvez ce symbole  
en page 51



Look for this symbol,  
see page 51

DÉTACHABLE ▲ PULL-OUT

Dimanche  
Sunday

Lundi  
Monday

Mardi  
Tuesday

Mercredi  
Wednesday

Jeudi  
Thursday

Vendredi  
Friday

Samedi  
Saturday

La Scena Musicale

# Août au in Québec 2002 August

01

02

03

- **FIL** : Chœur de chambre de Namur et ensemble La Fenice, Romero, 20 h, Église de l'Assomption de l'Assomption, ☎ (450) 759-7636
- **Dom. Forget** : Susie Arioli Swingband, 20 h 30, Salle François-Bernier du Domaine Forget à Saint-Irénée, ☎ (418) 452-3535

- **CA.Orford** : Quatuor Alcan / Agnès Mellon / Christian Ivaldi, Saint-Saëns, Fauré, Chausson, 20 h, Salle Gilles-Lefebvre à Orford, ☎ 1 888 310-3665
- **Dom. Forget** : Monica Huggett & Sonnerie, Baltzar, Lawes, Jenkins, 20 h 30, Salle François-Bernier du Domaine Forget à Saint-Irénée, ☎ (418) 452-3535

- **OSMONT** : Orchestre de chambre de l'OSMONT, Handel, Pachelbel, Mozart, 19 h 30, Notre-Dame-de-l'Île-Perrot, ☎ (450) 455-5753
- **CA.Orford** : Quatuor Leipzig et Karl Leister, Mozart, Beethoven, 20 h, Salle Gilles-Lefebvre à Orford, ☎ 1 888 310-3665

04



- **Fest. Alexandria** : Le Quatuor Claudel avec Lauretta Altman, piano, Schumann et Schmidt 15 h, ☎ (514) 484-9076
- **Île des Sœurs** : Yannick Nézet-Séguin, Rossini, Verdi, Bizet, Brahms, Mozart, Weber, 19 h, ☎ (514) 765-7150

Île des Sœurs, Yannick Nézet-Séguin, 4 août

07

08

09

10

- **Fond. Mais. Trestler** : R. Langevin, flûte / J. Saulnier, piano, Mendelssohn, Bartók, Schubert, 20 h, Maison Trestler à Vaudreuil-Dorion, ☎ (450) 455-6290
- **Dom. Forget** : Quatuor Leipzig, Mendelssohn, Beethoven, Berg, 20 h 30, Salle François-Bernier du Domaine Forget à Saint-Irénée, ☎ (418) 452-3535

- **CA.Orford** : Quatuor Molinari, M. Hyland, Bartók, Schäfer, 20 h, Salle Gilles-Lefebvre à Orford, ☎ 1 888 310-3665
- **Dom. Forget** : Dale Bartlett et ses invités, Beethoven, 20 h 30, Salle François-Bernier du Domaine Forget à Saint-Irénée, ☎ (418) 452-3535

- **CA.Orford** : Bernard Lagacé, orgue, JS Bach, 14 h, Abbaye Saint-Benoît à Saint-Benoît-du-Lac, ☎ 1 888 310-3665
- **CA.Orford** : A. Mellon, soprano / K. Weiss, clavecin, JS Bach et de ses fils spirituels, 20 h, Église St-Jean-Bosco à Magog, ☎ 1 888 310-3665
- **Dom. Forget** : G. Corbisiero, L.M. Papas, A. Martel, sopranos, 20 h 30, Salle François-Bernier du Domaine Forget à Saint-Irénée, ☎ (418) 452-3535

11

12

13

14

15

16

17

- **CA.Orford** : J. Campbell / A. Trudel / M. Donato, 18 h, Centre d'Arts Orford, ☎ 1 888 310-3665
- **Fond. Mais. Trestler** : G. Quilco, baryton / J. Lachance, piano, Piaf, Fauré, Hahn, 20 h, Maison Trestler à Vaudreuil-Dorion, ☎ (450) 455-6290
- **Dom. Forget** : Peabody Trio, Mozart, Janáček, Ravel, Brahms, 20 h 30, Salle François-Bernier du Domaine Forget à Saint-Irénée, ☎ (418) 452-3535

Tombée publicitaire  
Deadline -  
Advertising

- **CA.Orford** : M. Hammer / R. Langevin / J. Saulnier, Dvořák, Schubert, Messiaen, 20 h, Salle Gilles-Lefebvre à Orford, ☎ 1 888 310-3665
- **Dom. Forget** : A. Marwood, violon / I. Swensen, violon / S. Dann, alto, Korngold, Franck, 20 h 30, Salle François-Bernier du Domaine Forget à Saint-Irénée, ☎ (418) 452-3535

- **Pav. arts Ste-Adèle** : Ensemble Strauss-Lanner, 20 h, Pav. arts Ste-Adèle, ☎ (450) 229-2586
- **CA.Orford** : A. Grossmann / K. Gauvin / S. Weir, Haydn, 20 h, Église Saint-Patrice à Magog, ☎ 1 888 310-3665
- **Dom. Forget** : Quatuor Vocajava / Chœur du Dom. Forget, Jakub Jan Ryba, Ward Swingle, 20 h 30, Salle François-Bernier du Domaine Forget à Saint-Irénée, ☎ (418) 452-3535

18

19

20

21

22

23

24

- **Dom. Forget** : Professeurs et stagiaires de l'Académie, 13 h 30, 20 h 30, Salle François-Bernier du Domaine Forget à Saint-Irénée, ☎ (418) 452-3535
- **Fond. Mais. Trestler** : M.J. Simard, marimba / M. Grauwels, piano, Pärt, Farr, Takemitsu, 20 h, Maison Trestler à Vaudreuil-Dorion, ☎ (450) 455-6290

- **Dom. Forget** : Naida Cole, piano, Messiaen, Smetana, Chopin, 20 h 30, Salle François-Bernier du Domaine Forget à Saint-Irénée, ☎ (418) 452-3535

- **OSMONT** : Orchestre de chambre de l'OSMONT, Handel, Pachelbel, Mozart, 20 h, Église Ste-Madeleine à Rigaud, ☎ (450) 455-5753
- **Dom. Forget** : Smithsonian Chamber Music Society et Sante Fe Pro Musica, Mahler, Debussy, Strauss, 20 h 30, Salle François-Bernier du Domaine Forget à Saint-Irénée, ☎ (418) 452-3535

25

26

27

28

29

30

31

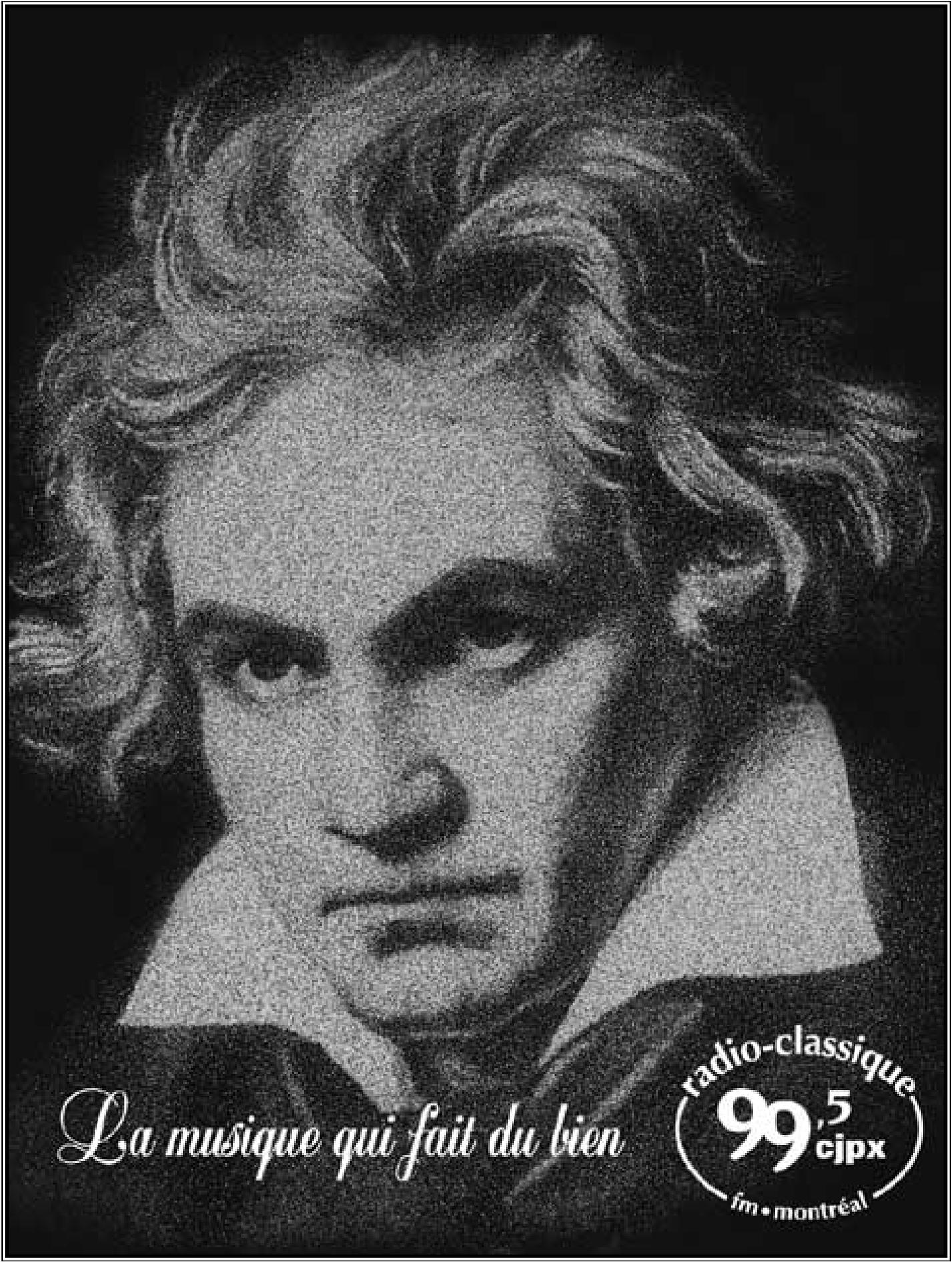
La Scena Musicale  
en kiosque /  
on the stands

- **Fond. Mais. Trestler** : Antonio Ilysi, violoncelle, Bach, Berio, Henze, 20 h, Maison Trestler à Vaudreuil-Dorion, ☎ (450) 455-6290
- **Dom. Forget** : Trio Fibonacci, Bouliane, Dusapin, Provost, 20 h 30, Salle François-Bernier du Domaine Forget à Saint-Irénée, ☎ (418) 452-3535

- **Dom. Forget** : Le Nouvel Ensemble Moderne et les stagiaires, 20 h 30, Salle François-Bernier du Domaine Forget à Saint-Irénée, ☎ (418) 452-3535

- **Dom. Forget** : Nouvel Ensemble Moderne, Dusapin, Radford, Vhrunk, Sanchez-Gutierrez, 20 h 30, Salle François-Bernier du Domaine Forget à Saint-Irénée, ☎ (418) 452-3535

- **CA.Orford** : Lauréats Concours international de Montréal des JMC - 2002, 20 h, Salle Gilles-Lefebvre à Orford, ☎ 1 888 310-3665
- **Dom. Forget** : A. Trudel / J. Petric / G. Few, Bério, McDonald, Trudel, 20 h 30, Salle François-Bernier du Domaine Forget à Saint-Irénée, ☎ (418) 452-3535



*La musique qui fait du bien*

radio-classique  
**99,5**  
cjpX  
fm • montréal

# Les disques / CD Reviews

# HMV

## VOUS PROPOSE UNE NOUVELLE COLLECTION



### TRIO 3 CDS

coffret de 3 cd



PHILIPS

10 nouveaux titres  
à prix irrésistible

26,99 \$ chaque coffret

LE MÉGASTORE  
HMV

**Politique de critique:** Nous présentons ici tous les bons disques qui nous sont envoyés. Comme nous ne recevons pas toutes les nouvelles parutions discographiques, l'absence de critique ne présume en rien de la qualité de celles-ci. Vous trouverez des critiques additionnelles dans notre site Web: <[www.scena.org](http://www.scena.org)>.

**Review Policy:** We review all the good CDs we get, but we don't get every new release. Only the very best of the new recordings we receive each month are reviewed in the printed version of LSM. If a new release is not mentioned in print, it does not imply it is inferior. You will find many more CD reviews on our website at <[www.scena.org](http://www.scena.org)>.



indispensable / *a must!*  
excellent  
très bon / *very good*  
bon / *good*  
passable / *so-so*  
mauvais / *mediocre*

\$ < 10 \$  
\$\$ 10–15 \$  
\$\$\$ 15–20 \$  
\$\$\$\$ > 20 \$

#### CRITIQUES / REVIEWERS

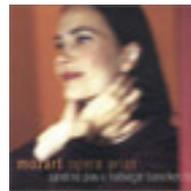
AL : Alexandre Lazaridès  
DO : Dominique Olivier  
FC : Frédéric Cardin JS : Joseph So  
LR : Lucie Renaud SC : Sarah Chouhah  
PA : Philip Anson NL : Nickolas Landry  
PMB : Pierre Marc Bellemare

#### VOCAL

##### Mozart Opera Arias

Sandrine Piau / Freiburger Barockorchester  
Astrée Naive E8877 (64.14)  
\$ \$ \$ \$

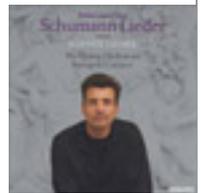
This ravishing disc is an auspicious beginning to French soprano Sandrine Piau's exclusive contract with Astrée Naive. She offers marvellous performances of seven arias drawn from Mozart's operas *Mitridate*, *Il re di Ponto*, *Lucio Silla*, *Il re pastore*, and *La clemenza di Tito*, among others. Piau and the Freiburger Barockorchester under their conductor and artistic director Gottfried von der Goltz perform Mozart with a light, transparent touch. This is how most period instrument bands interpret Handel and Monteverdi these days; it is a refreshing change from the loud, swampy Mozart performances offered by symphonic orchestras and screeching sopranos in 4000-seat opera houses. Thus "Ach, ich fühls" (*Die Zauberflöte*) and "Traurigkeit" (*Die Entführung aus dem Serail*) are not just vocal gymnastics but truly affecting laments. The lullaby "Ruhe, sanft" from *Zaide* will leave a lump in your throat. Piau's voice is



glittering, accurate, personable, warm and velvety—a blend of many of the best qualities of Nathalie Dessay's soprano and Cecilia Bartoli's mezzo, without their eccentricities. Piau's diction in German and Italian is excellent. The recording made at the Théâtre de Poissy boasts ideal clarity, balance and presence. Highly recommended. PA

##### Robert and Clara Schumann: Lieder

Liederreihe, op. 35 (Kerner Lieder), plus Selections from op. 25 'Myrthen' and others  
Wolfgang Holzmair, baritone  
Imogen Cooper, piano  
Philips 462 610 2 (66 m 48 s)  
\$ \$ \$ \$



Among the current crop of internationally-ranked baritones who specialize in the art of the song, Wolfgang Holzmair has carved out a niche for himself as an artist of discerning taste and refinement, as well as solid musicianship, backed up by a beautiful and expressive high baritone that is ingratiating to the ear. The basic quality of his instrument is perhaps arguably more fragile and unreliable than that of the two outstanding baritone lieder specialists of the day – Matthias Goerne and Thomas Quasthoff.

This 2002 release was recorded back on December 17-21, 1998, in Vienna. The cause of the time lag is not known, and if there were artistic reasons for the delay, there is no mention of them in the documentation. This collection contains several song cycles associated with the happy marriage of Robert Schumann to Clara in 1840. A manic-depressive, Robert Schumann went through tremendous ups and downs in his productivity, and 1840 marked the year of his greatest creative output, including a group of songs known as 'Myrthen', op. 25—Schumann's wedding gift to his beloved Clara. This CD includes two of the most celebrated songs from that cycle, 'Widmung' and 'Der Nussbaum', and a complete cycle of 12 songs known as *Kerner Lieder*, set to the text of Justinus Kerner. Also included are seven songs by Clara Schumann herself.

Clara Schumann, encouraged by her husband, was an accomplished composer. Her musical idiom is marked by a spontaneous, uncomplicated gift for melody, as is evident in 'Liebeszauber', well rendered by Holzmair. Her husband's influence is discernible. Her work may lack his emotional depth, but the songs are as idiomatic and artistically crafted as any from the Romantic period.

The *Kerner Lieder* cycle poses some unique challenges for the singer. The musical writing is on a grand scale and the technical demands on the voice are considerable. 'Stirb, Lieb und Freud' is written in the tenor key, which Holzmair did not transpose down as others do,

resorting instead to a falsetto, justifiable by using different vocal colours to illustrate the two characters. For the most part, Holzmair sings beautifully on the CD. However, his normally free top voice, one of his strengths, is used with some pressure here, such as in 'Erstes Grün', although the dramatic situation makes such lunging at the top acceptable if not desirable. The recorded sound is fine, and his long-time accompanist Imogen Cooper provides sympathetic support. **JS**

#### Fauré – Requiem

Philippe Herreweghe,  
Orchestre des Champs Élysées  
Harmonia Mundi

🎵 \$\$\$\$

Gabriel Fauré's *Requiem* is among the works that have often been recorded successfully. Philippe Herreweghe himself already recorded the original "humbler" 1888 version 13 years ago. This time, the Belgian conductor brings us the full romantic 1901 version for a full symphony orchestra.

Herreweghe's conducting is flawless and deeply moving, bringing us in communion with Death as the final celebration of Life, the liberation and ascendance of the Spirit to eternal happiness, as Fauré intended it. In the *Introït et Kyrie*, Herreweghe's approach is solemn and peaceful. His *Offertoire* is touching, despite the faster pace. Throughout the work, Stephan Genz's singing bleeds with sanctity; it elevates the soul, although I still prefer the awe-inspiring Wagnerian voice of James Morris for Robert Shaw (Telarc). The choir in the *Sanctus* is so pure that one expects angels to appear. In the *Pie Jesu*, Johannette Zomer aptly avoids excessive vibrato, thus creating a softer, almost celestial voice. Herreweghe's performance reaches its full glory in the *Agnus Dei*, the brass playing with nobility. Both the *Librera me* and *In paradisum* are played and sung to perfection.

The track change between the *Agnus Dei* and the *Libera me* is somewhat unusual, however. The *Libera me* starts earlier after the pause with the theme that reprises the opening bars from the *Introït*. This segment is typically treated as the final part of the *Agnus Dei* while the *Librera me* normally begins with the baritone part in the first few bars.

An odd pairing can be found on this CD, where César Franck's *Symphonie en ré mineur* follows Fauré's work instead of the usual Duruflé *Requiem*. Herreweghe explains it as fitting because of the orchestra's familiarity with the work and their use of period instruments. The interpretation is pleasing and adequate, but my preferred version would remain Dutoit's with the OSM (Decca).

With his new romantic *Requiem* recorded in rich enthralling sound, Herreweghe now ranks with the top contenders. I heartily recommend this *Requiem* as "the" version to buy, be it your first or your fifth. **NL**

#### Handel: Hercules

Minkowski/  
Les Musiciens  
du Louvre  
Archiv DG 469  
532 2 (3 CD  
175.69)

🎵 \$\$\$



Minkowski has another winner with this first complete recording of Handel's "musical drama" *Hercules* (1744), taped by Radio France during a live performance at the Théâtre de Poissy (France) in April 2000. The libretto by Thomas Broughton is drawn from Ovid's *Metamorphoses* and Sophocles's *Trachininais*. *Hercules* is a serious work, like an oratorio in pace, with da capo arias and choral closures to each act. It offers more drama and melody than coloratura fireworks. As Dejanira, Swedish mezzo Anne Sofie von Otter offers exquisite interpretations that sometimes shade away to wan nothingness ("There in myrtle shades"). American countertenor David Daniels is superb as Lichas. Tenor Richard Croft is good as Hyllus, Lynne Dawson as Iole. Les Musiciens du Louvre under Marc Minkowski play with their usual pointed brilliance. Notes and libretto in English, French and German. **PA**

#### INSTRUMENTAL

##### Jean Coulthard

Portraits de compositeurs canadiens.  
Centredisques CMCCD 8202 (2CD)  
🎵

Le Centre de Musique Canadienne vient de lancer sur étiquette Centredisques une nouvelle collection, Portraits de compositeurs

**SORTEZ VOTRE ADO!**

*Le concert des Voix Baroques a été merveilleux.  
Nous avons hâte au prochain !*

**Caroline et Alexandra Rossier-Lang (12 ans)**

## FAITES-LUI DÉCOUVRIR LA MUSIQUE AMENEZ UN ADOLESCENT

**La Scena Musicale continue de soutenir le programme « Sortez votre ado » pour promouvoir la découverte de la musique classique en salle.**

Chaque adulte ou professeur de musique qui achète un billet régulier peut recevoir un billet gratuit et amener au concert un<sup>e</sup> adolescent<sup>e</sup>. On demandera aux adultes de fournir le nom et l'âge de l'adolescent<sup>e</sup>. Pour participer, téléphonez à l'organisme concerné. Voyez la page 51 ou visitez le site [ado.scena.org](http://ado.scena.org) pour la liste des concerts.

### IDENTIFICATION

Les organismes participants ajouteront à leurs publicités un des logotypes suivants :



Vous trouverez aussi ce symbole dans le calendrier :



Pour une liste complète et mise à jour des organismes participants, visitez <http://ado.scena.org>

**Avis aux organismes : pour participer, s.v.p. nous contacter au**

**514 274.1128  
teen-ado@scena.org**

**La Scena Musicale**

canadiens, qui célèbre la musique et la vie des compositeurs d'ici, trop souvent injustement oubliés. Le projet, qui devrait s'échelonne sur une période de 3 ans et réhabiliter 25 compositeurs, a été inauguré avec des portraits de John Weinzweig, Harry Freedman, Murray Adaskin, Jacques Héту et Jean Coulthard. Chaque coffret est composé d'un documentaire du réalisateur Eitan Cornfield, et d'un ou deux disques des œuvres les plus importantes du compositeur.



Dans le cas de la compositrice Jean Coulthard, décédée en 2000, le réalisateur a choisi de dresser un portrait empreint de sensibilité qui met en lumière les difficultés auxquelles elle a dû faire

face en tant que femme qui vit de son art, mais nous permet aussi de découvrir l'épouse, la mère et la professeure derrière la compositrice, le tout intercalé d'extraits musicaux significatifs. On pourra seulement regretter que le documentaire soit uniquement disponible en anglais et que le nom complet des personnes interrogées ne se retrouve pas sur la pochette du coffret, pourtant assez bien présentée.

Le choix des éditeurs s'est porté sur trois œuvres de maturité qui s'échelonnent de 1962 à 1972 : le *Concerto pour piano et orchestre* (avec ici Robert Silverman et le CBC Vancouver Orchestra), *Sketches from the Western Woods*

(dédié à et interprété par le pianiste John Ogden) et les *Twelve Essays on a Cantabile Theme* (qui met en vedette le Purcell String Quartet et l'University of Alberta String Quartet). Le *Concerto pour piano*, un échec complet lors de sa première, malheureusement tombé en totale désuétude depuis sa création, révèle une Jane Coulthard qui n'hésite pas à tomber dans un néoromantisme digne de Schumann mais teinté d'une certaine angularité rythmique que n'aurait pas reniée Prokofiev. Le piano reste à l'avant-plan, comme dans les grands concertos classiques mais dialogue, parfois *quasi improvisando*, avec l'orchestre. À l'opposé, les *Twelve Essays on a Cantabile Theme*, composés l'année où elle allait se retirer de l'Université de la Colombie-Britannique, démontrent l'achèvement que Jean Coulthard a su atteindre dans la dernière période de sa vie. L'octuor marie audace harmonique et structurelle à la forme pré-établie de la variation, renversement des thèmes, déstructuration des motifs mélodiques et rythmiques, opposition des deux quatuors, élargissement des timbres des deux ensembles et fugue qui se développe en suivant le cycle de quintes. L'écoute reste captivante du début à la fin et on aurait souhaité qu'un second disque soit consacré à cette grande artiste. À défaut, on peut toujours consulter le site <[www.edst.educ.ubc.ca/coulthard/default.htm](http://www.edst.educ.ubc.ca/coulthard/default.htm)> pour accéder à une discographie plus complète. LR

### Mendelssohn: Quatuors n° 1 en mi bémol majeur, op. 12 et n° 2 en la mineur, op. 13

Quatuor Alban-Berg  
EMI 7243 5 57167 2 9 (50 min 30 s)  
\$ \$\$\$

L'amateur prévenu a beau savoir ce que lui réserve le *Quatuor en la mineur* de Mendelssohn, l'irruption des trémolos qui inaugurent le quatrième mouvement est toujours un coup qui va droit au cœur. Marqué successivement « Presto », « Adagio non lento », « Recitativo », « Adagio come I », ce mouvement on ne peut plus complexe et dramatique porte à son sommet d'intensité une composition qui, déjà remarquable par son mélange de lumière et de pathétique, étonne encore plus quand on sait que le compositeur n'avait que 18 ans à l'époque où il l'a écrite, en 1827. C'est, avec le *Quatuor en fa mineur* op. 80, le sommet du genre du quatuor dans son œuvre. Bien que postérieur de deux ans, en dépit de son numéro d'opus moins avancé, le *Quatuor en mi bémol* revient à un romantisme assagi, plus classique, et n'échappe pas à une certaine sentimentalité, notamment dans le troisième mouvement, marqué « Andante espressivo ». Le dernier mouvement fait penser à du déjà entendu, ce qu'il faudrait attribuer à l'influence des derniers quatuors de Beethoven sur le jeune compositeur qui venait de les découvrir et dont il s'était ouvertement réclamé. Les Alban-Berg interprètent l'œuvre sans faire sentir cette trop lourde dette de Mendelssohn

## Festival of the Sound

James Campbell, Artistic Director

July 19 - August 11, 2002

Over 50 musical events including:

Gala Opening - July 19

Handel on the Bay - July 20

For the Love of the Piano - July 27

St. John Passion - August 9

Island Queen Musical Cruises

For a brochure or tickets:

Call 705-746-2410

Fax 705-746-5639

P.O. Box 750

Parry Sound, ON P2A 2Z1

info@festivalofthesound.on.ca

www.festivalofthesound.on.ca



Canada's most  
creative summer  
music festival in  
Parry Sound on  
beautiful  
Geogian Bay

GOSPAGE  
ARTISTS

Soprano

Shannon Mercer

Charlene Pauls

Jennifer Rasor

Teresa van der Hoeven

Countertenor/contralténor

Matthew White

Mezzo Soprano

Odette Beaupré

Claudine Ledoux

Krisztina Szabó

Ténor/ténor

Hugues Saint-Gelais

Baritone/baryton

Normand Richard

Sean Watson

Bass/basse

Gregory Alkinson

abigail@gossageartists.com

http://www.gossageartists.com

234 Queen Elizabeth Drive, Ottawa, ON K1S 3M4

Tel: (613) 238-1249 Fax: (613) 238-9608

## COPIE2000

La nouvelle génération d'images  
Next generation imaging

Numérique  
et analogique

Infographie • Internet  
Sorties numériques  
Grand format • Imprimerie  
Archivage sur DC et DVD  
Numérisation de diapo  
Location d'ordinateurs Mac/PC  
Montage • Photocopie • Finition  
Plastification • Laminage  
Fournitures de bureau



514.277.2000  
www.copie2000parc.com

5041, Avenue du Parc  
ftp.copie2000parc.com

à l'égard de son illustre aîné et conservent dans la texture du *Quatuor n° 2* une grande transparence, fruit d'un admirable métier et d'une longue complicité. Chaque mouvement est pris à un rythme idéal, au point qu'il semble difficile d'en concevoir d'autre. On ne peut qu'admirer la manière dont les voix s'équilibrent et se dégagent l'une de l'autre avec le poids sonore exact qu'il faut pour entretenir l'impression, non pas d'un changement d'instrument, mais d'une modulation d'un registre à un autre d'un instrument unique. N'est-ce pas là le plaisir suprême de la musique de chambre? On peut tout juste regretter qu'un peu de l'effervescence primesautière de ces œuvres de jeunesse se soit perdue dans la précision rigoureuse des quatre chambristes, peut-être les plus grands de notre époque. **AL**

**Ravel: Intégrale de l'œuvre pour piano seul**

Angela Hewitt,  
piano  
Hyperion  
CDA67341/2  
(2 CD: 138  
min 11 s)  
④ \$\$\$\$



Angela Hewitt, bien connue pour ses affinités avec la musique de Bach, nous offre une intégrale inattendue: celle de la musique pour piano de Ravel. D'un compositeur à l'autre, le saut par-dessus trois siècles est sans doute radical, mais, à bien y penser, pas aussi surprenant qu'on serait tenté de le croire. Bach était un magnifique praticien de la forme, et Ravel, un amoureux des mécaniques et des automates: un « horloger suisse », disait de lui Stravinski. Cet aspect de l'auteur du *Boléro*, l'interprète canadienne le souligne par un jeu d'une clarté polyphonique élégamment importée de sa longue fréquentation de Bach. Elle fait ressortir avec justesse et goût l'imbrication des voix là où il le faut, approche qui lui réussit en particulier dans la *Sonatine* et dans *Miroirs*. Cette concentration sur la forme est sans doute la qualité première de cette intégrale, mais elle semble s'accomplir au détriment du travail sur le son, ce qui se manifeste par un certain manque de fluidité dans l'énoncé et une certaine sécheresse de toucher dont se ressentent les *Valses nobles et sen-*

*timementales*. Bien qu'assurée de ses moyens, la pianiste ne semble pas intéressée à cultiver cette irisation sonore sans laquelle la musique de Ravel perd pourtant de sa magie, comme dans *Jeu d'eau*. Devant des prestations toujours bien structurées, on se sent d'accord, mais on est rarement surpris. Angela Hewitt obtient tout de même des résultats parfois originaux, par exemple dans la « Toccata » du *Tombeau de Couperin*, traitée comme une dentelle et non en objet de virtuosité brute. Dans *Gaspard de la nuit*, redoutable morceau de résistance du piano ravélien, un climat de clair-obscur timide ne parvient pas à rendre les aspects tortueux et menaçants d'« Ondine » et, dans « Scarbo », le troisième mouvement de ce cauchemar musical, on aurait souhaité des arpegges plus houleux afin de déchaîner la montée de tension souhaitée. En somme, un Ravel de bonne compagnie mais peut-être bien un peu trop sage. **AL**

**Giuliani: Duets for flute and guitar**

Nora Shulman, flûte  
Norbert Kraft, guitare  
Naxos DDD 8.554560  
④ \$

Bien que Giuliani ait été un compositeur prolifique pour guitare seule, une grande partie de son œuvre est consacrée à la musique de chambre, où l'instrument occupe un rôle d'accompagnement. La guitare sert les violons, les altos, les flûtes ou les voix qui constituent le premier plan de la musique et témoigne ainsi de sa place dans la société viennoise du XIX<sup>e</sup> siècle: un attrait intimiste par sa sonorité dans les salons aristocratiques. Giuliani en fait toutefois une musique savante, il pousse la recherche technique de la guitare à un niveau surpassant la simplicité divertissante qu'on lui trouve à l'époque et lui accorde une plus grande présence mélodique. Le jeu de Norbert Kraft intègre parfaitement le style viennois et sert bien sa cause: on y apprécie son phrasé coulant et sensible aux moindres modulations. Il est même un peu moins impétueux que d'habitude dans son attention soutenue d'accompagnateur. La flûtiste Nora Shulman offre une interprétation à la stabilité constante et répond avec finesse au dialogue harmonique



*The Baroquen Voyces concert was wonderful. Looking forward to the next one!*  
**Caroline and Alexandra Rossier-Lang (12 years)**

**SHARE THE EXPERIENCE  
BRING A TEEN**

**La Scena Musicale presents the "Bring a Teen" program to promote the live classical music experience.**

Every adult or music teacher who purchases a regular ticket from a participating organization can receive a free ticket to bring a teenager to the concert. See page 51 for the list of concerts or visit <http://teen.scena.org>. Just call the number corresponding to any of these concerts. Adults must provide the name and age of the teen.

**IDENTIFICATION**

Participating music organizations will include one of these logos in their ads:



Look for this symbol in the calendar

For a complete up-to-date list of participating music organizations visit <http://teen.scena.org>

**Note to music organizations:**  
To participate, please call

**514 274.1128**  
**@ : [teen-ado@scena.org](mailto:teen-ado@scena.org)**

**La Scena Musicale**

de la guitare. Un amalgame d'airs populaires et savants, dont un clin d'œil au *Don Giovanni* de Mozart, capte vivement l'attention par ses échanges instrumentaux dans le *Grand Pot-pourri* op. 53, suivi de la *Sérénade* op. 127, aux formes mûries par les innovations du compositeur, et du *Grand Duo concertant* op. 85, célébré par de telles formations musicales. Le tout séduit par son essence préromantique et nous transporte dans les salons de Vienne. **SC**

**Stojowski: Concertos pour piano n°s 1 et 2**

BBC Scottish Symphony Orchestra,  
dir. Martyn Brabbins  
Jonathan Plowright, piano  
Hyperion CDA67314 (68 min 12s)  
Ⓜ \$\$\$\$

Compositeur romantique polonais, Stojowski était reconnu au début du xx<sup>e</sup> siècle (il est mort en 1946) comme l'un des plus éminents représentants de la Pologne musicale. Sa musique a été jouée et admirée par Paderewski, Stokowski, Nikisch, Heifetz, etc. Mais elle est tombée dans un oubli total dont la noirceur épaisse ne semble pas vouloir se dissiper encore aujourd'hui. Il est facile de comprendre pourquoi: le langage de Stojowski est une excroissance du xix<sup>e</sup> siècle en plein xx<sup>e</sup>! Et qui plus est: le xix<sup>e</sup> siècle le plus conservateur qu'on pourrait



imaginer! L'émotion à fleur de peau, les grandes envolées, les élans majestueux, les colorations orchestrales qui évoquent les petits oiseaux et les papillons, tout ça n'avait plus vraiment lieu d'être dans les salles de concert des trois derniers quarts du xx<sup>e</sup> siècle. Pourtant, si l'on est le moins sensible à la beauté, même naïve, on ne reste pas indifférent à ces deux œuvres remplies de superbes mélodies et de rythmes entraînants. L'écriture orchestrale de Stojowski est charmante, intelligente, somptueuse. Sachez garder votre capacité d'émerveillement enfantine et vous pourrez même être envoûté par ces élans de ferveur, par ces envolées orchestrales chaleureuses et enveloppantes et par le jeu brillant et scintillant de Jonathan Plowright et du BBC Scottish Symphony. **FC**

**ORCHESTRAL**

**Swan Flight**

Anu Tali, Conductor, Estonian-Finnish Symphony Orchestra – Finlandia Records  
Ⓜ

Finlandia Records introduces Anu Tali, a 29-year-old Estonian woman conductor, and her fledgling ensemble, the Estonian-Finnish Symphony Orchestra, created in late 1997. In their debut recording, *Swan Flight*, Tali's programme emphasizes the nature-inspired music of Estonian composer Veljo Tormis (b. 1930). Two of Tormis's works, *Ocean* and *Swan*

*Flight*, here receive world premiere recordings on CD. *Ocean* was originally composed as background music to a play by Alexandr Stein in 1960. Tormis later orchestrated the best highlights into a suite, which is performed in 8 parts on this CD. Some movements, such as "Ocean," "Anger," "Snowstorm," and "Finale," take us sailing through emotional waters, from silent serenity to vivid turmoil. Others, however, especially "Old Waltz" and "Sailor's Farewell Waltz," are too human and shore-bound and distract us away from the sea and the inner voyage.

Tali chose to include Debussy's *La Mer* as a contrasting view to Tormis's symbolic work. Had Debussy been Finnish, Tali's reading might have been accurate, but standing as it does here, we are faced with a Baltic interpretation that lacks the Impressionism Debussy sought through his score. The tempo is right and the rendition is impressive, but Tali and friends do not deliver the majesty and intense emotions awakened by the sea, with its untamed nature and mythical power. The orchestra also falls short in technical mastery compared to its recorded counterparts, such as the Berliners under Karajan (DG) or the Cleveland Symphony under Ashkenazy (Decca).

The title work, *Swan Flight*, is also an orchestral suite, this time derived from Tormis's 1966 opera by the same name. The Estonian composer's preference for choral

**CLAVIERS BAROQUES**

**Harpichords Clavichords FortePianos**

custom instruments & rentals, repairs, tuning

**Clavecins Clavicordes Pianofortes**

ventes, service, locations concerts ou long terme

**Dawn Lyons & Den Ciul**  
www.claviersbaroques.com  
mail@claviersbaroques.com

**Toronto**  
1 888 597-0946



*Allegra Chamber Music Series*

**22nd Season  
2002-2003**

**GALA**

September 19

Tickets required in advance

**DATES**

October 24	November 21
January 30	February 20
March 6	May 8

**MUSICIANS**

Simon Aldrich, Theodore Baskin,  
Lise Beauchamp, Denys Derome,  
Martin Foster, Dorothy Fieldman-Fraiberg,  
Nadia Francavilla, Susan Green,  
Stéphane Lévesque, Annie Parent,  
Pemi Paull, Katherine Skorzewska

**Thursdays at 8 pm**

Redpath Hall, McGill University

**Free admission**

Info: (514) 935-3933

works echoes through the wordless choruses that permeate the work, the female choir representing the swans, themselves the ambassadors of nature pitted against humanity in this timeless conflict. The imagery of the work is very powerful. Tormis makes use of pulsating strings to illustrate the arrival of the swans, intertwined with the swans' own voices soaring high, announcing their coming. Subsequent movements reveal the influence of Sibelius, including the use of intense and dramatic atmosphere music, much like a film soundtrack, filled with mood swings and crescendos. The suite concludes as it began, with the flight of the swans, telling us that despite the conflict, the Circle of Life endures.

Finnish composer Jean Sibelius's *The Swan of Tuonela* very aptly concludes this CD, symbolically, culturally and musically. This is where Tali is truly radiant. Her relationship with the composer transcends the generational gap and her reverence and understanding of the emotion-filled tone poem are as remarkable as they are masterly. One senses here that she finally drops her guard, allowing the mythological essence of this dramatic yet sensitive masterpiece to guide the interpretation. My only reservation is in the unsigned performance of the *cor anglais* which gives voice to the doomed Swan. While technically accurate, the playing does not achieve the musicality and romanticism needed to evoke the endless lament painted by Sibelius. Look to Gerhard Stempnik with Karajan (DG) or Christine Pendrill with Berglund (EMI).

The quality of the recording and resulting sound is superb. The companion booklet is informative albeit short and in English only. **NL**

**Chostakovitch: Symphonie n° 4 en do mineur, op. 43**

Orchestre de Philadelphie  
direction Myung-Whun Chung  
Deutsche Grammophon 447 759-2  
(60 min 33 s)  
Ⓜ \$\$\$

Réputée pour son effectif orchestral impressionnant, la *Quatrième* demeure la plus indomptable des quinze symphonies de Chostakovitch. La partition juxtapose avec une liberté d'imagi-

nation rare les épisodes sarcastiques et les éclats de fureur, le tout entrecoupé de surprenantes haltes lyriques ou de trivialités d'un modernisme grinçant. Citons en particulier le « Presto » central (marqué 168 à la noire!) du premier mouvement, au cours duquel le *fugato* vertigineux des cordes déclenche un cataclysme qui se résout peu à peu en valse grotesque, ou bien encore les dernières pages de l'œuvre, durant lesquelles les cordes dans l'aigu soutiennent les accords raréfiés de la harpe et du célesta pour laisser la musique s'éloigner dans une inquiétante brume sonore.

Bien qu'elle ait été composée au début des années 30, à un moment turbulent de la vie du compositeur, cette *Quatrième* était faite pour déranger les autorités soviétiques qui venaient d'interdire *Lady Macbeth du district de Mzensk* pour formalisme (le même Chung a donné une belle version de cet opéra chez DG en 1994). Par crainte de nouvelles attaques du régime, Chostakovitch avait dû en retarder la création pendant un quart de siècle. Et l'histoire se répète: alors que Chung l'avait enregistrée en novembre 1994, ce n'est que maintenant, huit ans plus tard, qu'elle est révélée au public. Mais « révélée » est peut-être trop dire, car cette interprétation ne nous apprend rien, à vrai dire, sur l'univers tourmenté du compositeur. Le début de la symphonie sonne comme de la musique foraine et les thèmes les plus tendus deviennent d'aimables mélodies. Le deuxième mouvement, pour sa part, semble vidé de substance et la fugue qui en est le cœur ne réussit pas à relancer l'énergie. Quant au dernier mouvement, durant lequel se succèdent des épisodes contrastés, il commence par un « Largo » pesant que suit un « Allegro » d'atmosphère indécise. L'interprétation n'est pas dépourvue d'atouts: le rendu orchestral est impeccablement lissé et la prise de son ravira les audiophiles, mais cela ne peut suffire à rendre justice à un chef-d'œuvre issu des heures noires du stalinisme. Cette version luxueuse mais aseptisée ne peut tenir tête à celle de Haitink (Decca, 1979), d'une autre éloquence, ni surtout à celle, pur acide, de Kondrachine (Melodiya, 1962, BMG, 1994) ou encore à celle, d'un lyrisme âpre, de Rojdestvenski (Praga, 1995). **AL**

**Schoenberg: Gurrelieder**

Rattle/Berlin Philharmonic  
EMI 724355 730329 (2 CD-110.14)  
Ⓜ \$\$\$

Having heard Sir Simon Rattle conduct Schoenberg's massive *Gurrelieder* at Carnegie Hall a few years ago, I expected great things of this new recording. Alas *Gurrelieder*, with its massive neo-Wagnerian orchestration and multiple choirs calling for some 400 musicians and singers, is not easy to capture on disc. EMI's engineers seem to have played it excessively



safe. In a live *Gurrelieder* performance, Schoenberg's rapid switching from delicate instrumental effects to massive walls of sound, lachrymose arias, spooky choruses and dramatic narratives is a wild trip. Inexplicably, EMI's engineers have tamed this musical roller coaster ride, flattening out the sprawling orchestra, dynamic range, and the army of choristers into a smooth, homogeneous, unexciting soundscape. The recording made in the Berlin Philharmonie is genteel and detailed, but everyone sounds distant, as if behind glass. The trouble is compounded by inadequate casting. German tenor Thomas Moser does his best with the Heldentenor demands of Waldemaar, but he never gets inside the role. His love song, "Mit Toves Stimme" is unmoving. Tove is sung by ice queen Finnish soprano Karita Mattila,

# Stages de voix

**Murielle Matteau**  
Chanteuse et Professeur de voix et de chant

**Daniel Ladouceur**  
Professeur de voix et Mentor/Consultant du Option Process

15 au 18 août 2002  
24 au 27 octobre 2002

Information:  
Centre Option-Voix  
Enseignement et Formation

Tél.: (514) 389-7124  
ou (514) 385-4025  
Télécopieur: (514) 385-4099  
souffle-voixcanada@sympatico.ca  
www3.sympatico.ca/souffle-voixcanada

**LUTHERIE**  
**RICHARD COMPARTINO** ENR.  
LUTHIER ❖ ARCHETIER

735, RUE JACQUES-BERTHIAUME  
sainte-foy (québec)  
G1V 3T2  
(418) 659-7098

who sounds dry and breathy. Swedish mezzo Anne Sofie von Otter ruins the Wood Dove's sublime lament. Her cry "Tot ist Tove" ("Tove is dead") is unforgivably apathetic. German baritone Thomas Quasthoff makes a nice cameo as the Peasant and Sprecher. Philip Langridge is an excellent Klaus Narr. The Rundfunkchor Berlin, MDR Rundfunkchor Leipzig, and Ernst Senff Chor Berlin are superb but the recording fails to give them enough presence. Notes and texts in English, French, and German. **PA**

## BAROQUE

### Pavana, The Virgin Harpsichord

Skip Sempé, virginal et clavecin; Olivier Fortin et Pierre Hantaï, clavecin

Astrée Naïve E 8841 (69 min 48 s)

\$\$\$\$

Après un délicieux *Concert dans le goût théâtral* consacré à Couperin, Skip Sempé nous revient, cette fois avec Olivier Fortin et Pierre Hantaï, dans un récital généreux consacré à l'art des virginalistes. On retrouve ici les noms les plus illustres de cette spécialité anglaise: Byrd, Bull, Gibbons, Dowland, Morley, Tomkins, et d'autres moins connus, voire, dans certains cas, obscurs. Les trois instruments utilisés pour cet enregistrement, un virginal (ou épinette), un clavecin italien et un clavecin flamand d'après Ruckers, ont été fabriqués par le célèbre Martin Skowronek – admiré par Harnoncourt et Leonhardt – dans son atelier de Brême, d'après des modèles des grands facteurs du passé. Quatorze des vingt-six pièces du programme sont jouées par Sempé sur un virginal et quatre sur un clavecin italien. Les musiciens ont arrangé eux-mêmes huit pièces pour les jouer « en consort », c'est-à-dire sur deux ou trois instruments. L'auditeur est immédiatement conquis par la sonorité riche de ces instruments et leurs nuances fruitées, qu'une superbe prise de son met bien en valeur. En écoutant, par exemple, « Trumpet Pavan » de John Bull, on pourra comprendre pourquoi un virginal bien capté – et joué – n'a rien à envier à un clavecin, démonstration qui



semble d'ailleurs le but premier de Sempé. L'interprétation est tout simplement irrésistible, et l'on ne sait s'il faut admirer la vitalité rythmique qui ne laisse place à aucune lan-gueur, la pertinence des ornements qui prolongent la vibration de la note juste ce qu'il faut ou la virtuosité mise au service du texte (comme dans le « Barafostus Dreame » de Thomas Tomkins, où Sempé se surpasse), virtuosité presque étourdissante dans les pièces pour deux instruments (les « 3 Dances » pour deux instruments d'un anonyme, par exemple). Reste la simple beauté des œuvres, souvent à saveur de terroir, choisies avec intelligence afin de rendre justice à la variété du genre. Un régal! À noter que la copie entendue présentait des fluctuations dans l'intensité sonore, attribua-bles peut-être à un usinage défectueux (plages 15, 17 et 18). **AL**

### A Baroque Feast / Festin Baroque

Tafelmusik, dir. Jeanne Lamon  
Analekta AN 2 9811 (77 min 39 s)

\$\$\$\$

Voici un disque qui aurait pu s'intituler *Les Grands Succès du baroque*. Malgré l'apparente redondance de titres comme *L'Arrivée de la reine de Saba*, le *Concerto pour hautbois* de Marcello ou le *Concerto pour harpe* de Haendel, il est toujours plaisant de réentendre ces pièces lorsqu'elles sont si bien rendues. Les interprétations de Tafelmusik, ainsi que la sonorité du disque lui-même placent tous ces petits joyaux dans un écrin de velours. La sonorité est suave, voire somptueuse parfois. Tafelmusik semble jouer dans de la ouate. Pour certains, ce sera suffisant pour dénigrer le disque, pour d'autres, votre humble serviteur compris, ce sera une raison d'apprécier ce beau disque. On ne pourrait se passer d'autres versions plus incisives de ces chefs-d'œuvre, mais, en entendant madame Lamon et son ensemble, on se dit qu'il y a encore de la place pour ce type d'interprétation veloutée à souhait et irradiant une douce chaleur qui cajole les sens de la plus agréable façon. **FC**

### Intavolatura

Œuvres pour clavecin de Valente, Antico, Cabezon, Andrea Gabrieli, Merulo, Sweelinck,

Philips, Frescobaldi et autres.

Rachelle Taylor, clavecin.

ATMA ACD2 2267 (53 min 28 s)

\$\$\$\$

Rachelle Taylor est une artiste montréalaise, une claveciniste de haut niveau, et une spécialiste reconnue des « virginalistes » anglais, et en particulier de la vie et de l'œuvre de Peter Philips (1560–1628). Elle a déjà enregistré un beau disque, *Vox Virginalis*, qui est entièrement consacré à ce répertoire et qui a également paru sous étiquette Atma (ACD22197). Ce deuxième CD s'inscrit dans la foulée du précédent et en même temps s'en distingue par la diversité de son programme. En fait, ce dernier posera un défi au discographe, dans la mesure où huit de la dizaine de morceaux qu'il comprend portent les signatures de deux compositeurs. La raison en est qu'il s'agit, dans tous les cas, y compris les deux exceptions apparentes, d'arrangements pour clavier ou de « mises en tablature » (en italien: intavolatura, d'où le titre du disque) de morceaux qui, à l'origine, appartenaient à d'autres médias, soit, presque toujours, des œuvres vocales. Or, l'arrangement peut être un art, le grand art qui distingue un Liszt d'un humble tâcheron, et c'est bien cela dont il est ici question: tous les compositeurs, les arrangeurs comme les auteurs des partitions de départ, comptent parmi les plus grands de leur siècle. Par ailleurs, on notera que, plus souvent qu'autrement, ils proviennent de pays différents, ce qui constitue un témoignage éloquent de la richesse des échanges culturels à la Renaissance.

Rachelle Taylor gère ce programme avec subtilité et intelligence. Dans le cas présent, il n'y a rien à craindre du risque de monotonie qui guette souvent cet instrument, au disque comme au récital: avec une telle interprète, et pour peu qu'on se donne la peine d'écouter, de morceau en morceau, on pénètre chaque fois dans un univers nouveau. Un disque magnifique.

Les notes d'accompagnement, très étoffées, sont à la fois érudites et accessibles au profane. Le minutage, comme c'est parfois le cas des produits Atma, est un peu court. La prise de son est d'une qualité supérieure. **PMB**

Quelques-unes des critiques disponibles sur le Web:

Some of the reviews also available on our website:

Verdi: Simon Boccanegra, opéra en un prologue et trois actes

Vesselina Kasarova: French Opera Arias

Chopin: Sonate op. 53, Études op. 25, Trois Nouvelles Études

Walton: The Centenary Edition

Bruckner: Messe en mi mineur, Motets

[www.scena.org](http://www.scena.org)



entraînement physique  
spécifique aux chanteurs  
et aux musiciens

*Venez accorder  
votre corps.*

Michel Trépanier, professeur

sur rendez-vous  
(514) 598-8795

**TRÉPANIÉ**  
relaxation active, approche M. MARTENOT

desserts en  
forme de poire,  
d'après  
**Erik Satie**  
Pear-shaped  
Desserts,  
According to  
**Erik Satie**

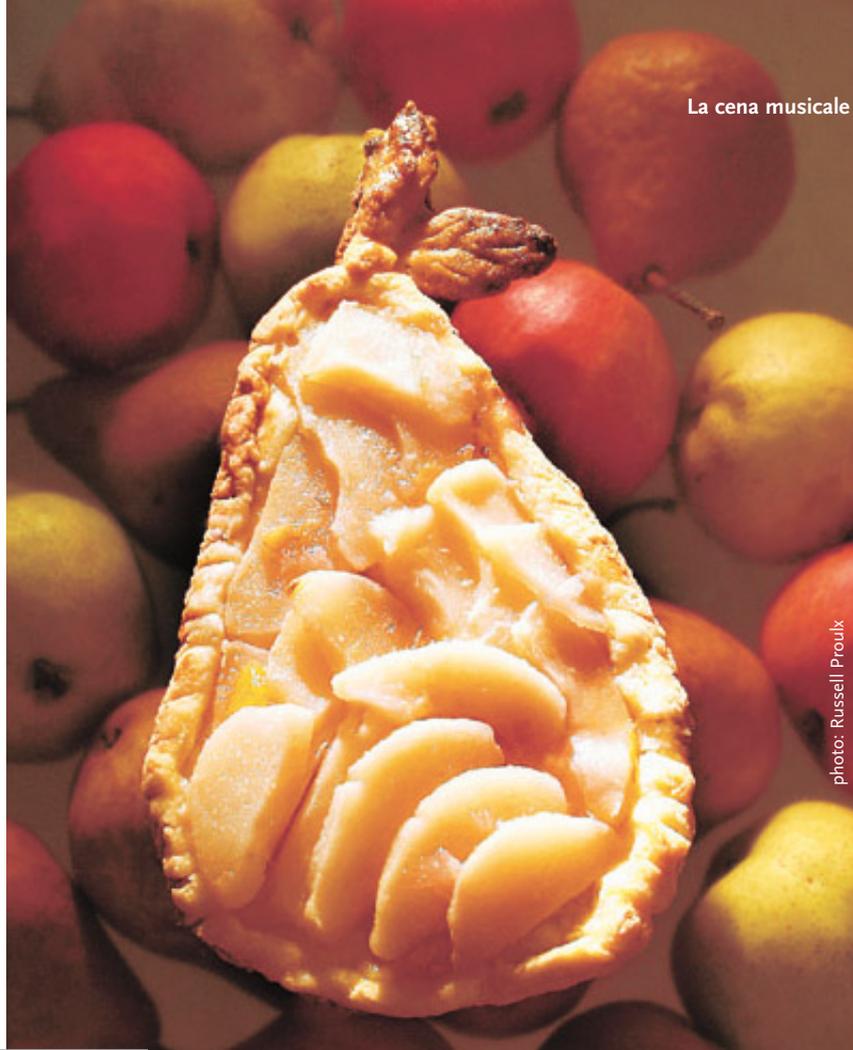


photo: Russell Proulx

**A**vec la douceur du temps qui revient et l'abondance des récoltes estivales, les gourmets privilégieront les desserts simples mais succulents. Nous vous proposons donc ce mois-ci trois desserts inspirés par l'œuvre pour piano datant de 1903 d'Erik Satie, *Trois morceaux en forme de poire*: un sorbet à la poire, des poires pochées au vin rouge et une galette aux poires. Selon l'inspiration, vous pourrez choisir d'en concocter un seul ou proposer à vos convives un trio fastueux qui inclura une très petite poire japonaise pochée, une mini-galette (vous prendrez alors soin de couper vos poires en plus petits morceaux) et une petite boule de sorbet (utilisez votre cuillère à melon pour la façonner).

#### Satie et les plaisirs de la table

Satie, certes l'un des compositeurs les plus extravagants, réputé pour ses mots d'esprit et ses calembours inimitables, entretenait avec l'art culinaire des liens ambigus, si l'on se fie à sa correspondance. Dans un article consacré au sujet, intitulé « À table » (recensé dans les écrits réunis par Ornella Volta, la grande spécialiste du gentleman à l'habit de velours), il mentionnait: « Personnellement, j'ai toujours eu pour l'Art culinaire une vive admiration, admiration nullement mitigée. Les "plaisirs de la table" sont loin de me déplaire – au contraire; et j'ai pour la "table" une sorte de respect – plus, même. [...] Selon moi, manger est un devoir – un devoir agréable – de vacances, bien entendu; et je tiens à accomplir ce devoir avec une exactitude et une attention soutenues. Doté d'un bon appétit, je mange pour moi, mais sans égoïsme, sans bestialité. [...]

Dans les repas, mon rôle a son importance: je suis convive, comme au théâtre d'autres sont spectateurs. Oui... Le spectateur a un rôle défini: il écoute et voit; le convive, lui, mange et boit. En somme, c'est la même chose – malgré toute la dissemblance qui existe entre ces deux rôles.

Les plats où se dépensent une virtuosité calculée, une science avisée ne sont pas ceux qui retiennent le plus mon attention "dégustative". En art, j'aime la simplicité; de même, en cuisine. J'applaudis plus à un gigot bien à point qu'au subtil ouvrage d'une viande dissimulée *sous les fards savants d'un maître de la sauce* – si vous voulez bien me permettre cette image. »

**W**ith the return of warmer days and the bounty of summer crops, gourmets will tend to favour simple delicious desserts. This month, we therefore recommend three desserts inspired by Erik Satie's 1903 piano composition *Trois morceaux en forme de poire*: a pear sherbet, pears poached in red wine and a pear *galette*. Depending on your inspiration you might choose to make only one or you could offer your guests the whole trio, made up of a poached Japanese pear (much smaller), a mini biscuit-cake (taking special care to cut the pear into smaller pieces) and a serving of sherbet using a melon spoon.

#### Satie and the Joy of Eating

Certainly a highly extravagant composer known for his wit and inimitable puns, Satie, judging from his correspondence, enjoyed an ambiguous relationship with the culinary arts. In an article dealing with the topic, "The art of the table" (mentioned in the writings collected by Ornella Volta, the great specialist of the velvet gentleman) he wrote: "Personally I have always had the greatest admiration, an unbounded admiration actually, for the culinary arts. I am far from indifferent to a good meal. I would even say that I have a sort of respect for it, and maybe more [...] For me, eating is naturally a duty—a pleasant, festive duty—and I really want to perform this duty with exactitude and due attention. My appetite is good and I eat for myself, without selfishness or the urge to wolf things down. In other words, 'My posture is better at a table than on horseback'—even though I ride rather well. [...] During a meal I play a central role: I am a table guest just as at the theatre some people are spectators. Yes... the spectator has a well-defined role: he listens and sees; the guest eats and drinks. In a way it's the same thing—in spite of all the differences between the two roles.

"Dishes that require a calculated virtuosity or a discriminating science to make are not the ones that hold my 'taste' attention. In art, I love simplicity just as I do in food. I will applaud the well-done roast more than the meat lost under the ingenious layers made by a sauce master—if you don't mind my saying so."

### Trois morceaux en forme de poire

En 1903, Satie compose pour piano à quatre mains les *Trois Morceaux en forme de poire avec une manière de commencement, une prolongation du même et un en plus, suivi d'une redite*. Morceaux qui, malgré leur titre, sont au nombre de cinq. Pour Satie, le chiffre trois occupait une importance prépondérante, c'était une sorte de nombre d'or. Tous les recueils de la période humoristique du maître d'Arcueil sont en effet constitués de trois pièces. Anne Rey explique dans *Satie*, paru dans la collection « Solfèges » au Seuil: « Il est prouvé que Satie mettait ce symbolisme du chiffre trois en rapport avec une façon particulière de faire et d'entendre la musique, attitude qu'il faut bien qualifier de *mystique*. »

### Sorbet à la poire

Nous vous avons déjà proposé, dans notre chronique *La cena musicale* du numéro de mars 2002, une recette de poire Belle-Hélène.

### Poires pochées au vin rouge (pour 3)

Amenez 450 ml (2 tasses) de Merlot (ou autre vin rouge fruité) et 75 ml (1/3 tasse) de sucre au point de frémissement. Déposez-y délicatement 3 poires mûres encore fermes (Bosc, Bartlett ou Anjou), pelées et au cœur enlevé (utilisez une cuillère à melon pour plus de facilité), mais à la queue toujours attachée. Couvrez et pochez les fruits à feu doux, de 10 à 20 minutes, selon les poires. Retirez les poires du liquide. Faites bouillir celui-ci à feu élevé jusqu'à l'obtention d'un sirop, environ 10 minutes. Pour servir, réchauffez les poires dans le sirop. Déposez la poire dans une assiette et versez un peu de sirop sur le fruit. (Pour une présentation spectaculaire, saupoudrez de flocons d'or comestibles).

### Galette aux poires (pour 6)

#### Ingédients

115 g (1 tasse) de farine  
5 ml (1 c. à thé) de sucre  
1 fine pincée de sel  
75 ml (5 c. à soupe) de beurre froid non salé  
1 œuf  
5 ml (1 c. thé) lait  
Confiture de poires, de pêches ou d'abricots  
3 ou 4 poires  
30 ml (2 c. à soupe) de beurre fondu

La galette, la plus ancienne de toutes les pâtisseries, dessert qu'on retrouve surtout dans la campagne française, est cuite sans moule. Vous pourrez lui donner la forme de votre choix (pourquoi pas en forme de poire!). La préparation peut être réchauffée quelques instants avant le service (recette adaptée de *Classic Home Desserts* par Richard Sax, Éditions Chapters, 1994).

Pâte à galette: Dans un robot culinaire ou un bol, mélangez la farine, le sucre et le sel. Intégrez ou coupez le beurre froid non salé, en petits morceaux. Battez l'œuf et 5 ml de lait dans une tasse. Versez environ la moitié de l'œuf battu sur le mélange farine, sucre et sel et formez rapidement une boule de pâte (elle semblera collante). Réfrigérez dans un papier ciré à peu près 30 minutes.

Sur une surface légèrement farinée, abaissez la pâte en un cercle d'environ 25 cm (ou en toute autre forme de votre choix). Déposez la pâte sur une tôle légèrement beurrée. Repliez environ 1/2 cm du tour de la pâte en bordure. Cannelez le pourtour et appliquez-y un peu d'œuf battu. Avec un pinceau, étendez quelques cuillerées de confiture d'abricot, de poire ou de pêche dans le fond de la galette. Réfrigérez la pâte pendant que vous préparez les poires.

Poires: Pelez, évidez et coupez en quartiers 3 ou 4 poires. Tranchez chaque quartier en 5 ou 6 sections.

Assemblage: Disposez les tranches de poires sur la galette, en prenant soin d'en réserver 6 pour décorer le centre de celle-ci. Avec un pinceau, appliquez le beurre fondu sur les poires et saupoudrez d'un peu de sucre. Cuire dans un four préchauffé à 200 °C (425 °F) de 25 à 30 minutes, jusqu'à ce que la croûte soit dorée et les poires tendres. ■

### “Trois morceaux en forme de poire”

In 1903, Satie composed a piano piece for four hands entitled “*Trois morceaux en forme de poire avec une manière de commencement, une prolongation du même et un en plus, suivi d'une redite*,” which despite the title is actually five pieces. For Satie, the number three had a predominant importance: it was a sort of golden mean. All of the Master of Arcueil's humorous period works come in threes. Anne Rey explains in *Satie*, published in Seuil's *Solfèges* collection: “It has been proven that Satie related the symbolism of the number three to a specific way of making music and listening to it in an attitude that must be qualified as mystical.”

### Pear Sherbet

We have already presented this recipe in our *La cena musicale* column dealing with “Pears Belle-Hélène” in March 2002.

### Pears Poached in Red Wine (for 3)

Bring 450 ml (2 cups) of Merlot (or any other fruity red wine) and 75 ml (1/3 cup) of sugar to a simmer. Peel and core (a melon spoon can be handy here) three ripe but firm pears (Bosc, Bartlett or Anjou), preserving the stem. Carefully place them in the liquid. Cover and poach the fruit on low heat for 10 to 20 minutes, depending on the pears. Remove the pears from the liquid. Bring the liquid to a quick boil until syrup forms (about 10 minutes). To serve, warm the pears in the syrup, place them in serving dishes and pour a little syrup over them.

### Pear galette (for 6)

#### Ingredients

115 g (1 cup) flour  
5 ml (1 teaspoon) sugar  
a pinch of salt  
75 ml (5 tablespoons) cold unsalted butter  
1 egg  
5 ml (1 teaspoon) milk  
Apricot, pear or peach jam  
3 or 4 pears  
30 ml (2 tablespoons) melted butter

The oldest of all pastries according to the *Larousse gastronomique*, made primarily in the French countryside, this biscuit-cake is baked without a mould. You can give it any shape you want (why not try a pear shape?). This preparation can be warmed up a little before being served, (recipe adapted from *Classic Home Desserts* by Richard Sax, Chapters Publishing, 1994).

Galette: In a food processor or in a bowl, mix the flour, sugar and salt. Incorporate the butter cut up into small pieces. Beat 1 egg and 5 ml of milk in a cup. Pour about half the whipped egg on the flour, sugar and salt preparation and shape into a ball. It should be sticky. Refrigerate in wax paper for approximately 30 minutes.

On a floured surface, spread out the dough into a 25-cm circular (or any other) shape. Place the dough on a buttered metal plate. Fold up the edge of the dough about 1/2 cm. Groove the edges and apply a little whipped egg. With a brush, spread a layer of apricot, pear or peach jam on the bottom of the biscuit cake. Refrigerate the dough while you prepare the pears.

Pears: Peel, slice into quarters and core 3 or 4 pears. Slice each of the quarters into 5 or 6 sections.

Assembly: Lay out the pear slices on the biscuit-cake, making sure to keep 6 of them to decorate the centre of the cake. Using a brush, apply the melted butter on the pears and dust with a little sugar. Bake in a preheated oven at 200 °C (425 F) for 25 to 30 minutes, until the crust is golden brown and the pears are tender. ■

[Translated by Alexandre Lebedeff]



# Édition Herreweghe

L'étiquette Harmonia Mundi fouille dans ses archives et réédite plusieurs des enregistrements réalisés par Philippe Herreweghe (le chef a enregistré près de 50 disques sur l'étiquette). Au fil des ans, Philippe Herreweghe a été amené à créer plusieurs ensembles « à géométrie variable » qui lui permettent de couvrir un répertoire s'étendant de la Renaissance (Ensemble Vocal Européen) à la musique contemporaine. Nous vous présentons ici les meilleurs enregistrements. D'autres critiques de cette réédition se retrouvent sur notre site Web <www.scena.org>.



## INDISPENSABLE

### Bach: Motets BWV 225-230

Agnès Mellon, Greta de Reyghere, sopranos; Vincent Darras, contre-ténor; Howard Crook, ténor; Peter Kooy, basse, La Chapelle royale, Collegium Vocale

Harmonia Mundi HMX 2981231 (68 min 40 s)

Les effectifs nécessaires à l'exécution de chacun des motets de Bach sont encore objet de litige entre les spécialistes, mais le bien-fondé du choix de Herreweghe – traiter différemment chaque motet – ne fait aucun doute: fluidité des voix, transparence polyphonique, clarté de la diction, pertinence des *tempi*, pour ne rien dire de la beauté des timbres vocaux. Ces qualités, magnifiées par une prise de son somptueuse, sont mises au service inconditionnel de la ferveur spirituelle. En dépit de ses 17 ans, cet enregistrement est une magnifique réussite du chef belge. **AL**

### Monteverdi: Missa in illo tempore, Messa a quattro voci

Ensemble vocal européen de la Chapelle royale, Philippe Herreweghe

Harmonia Mundi HMX 2981355

On retrouve ici Philippe Herreweghe dans son élément: un disque où les voix sont seules à emplir l'espace sonore. Monteverdi y est à l'honneur, avec la *Messa a quattro voci da cappella* et la *Missa da cappella a sei voci* « *In illo tempore* ». Enregistré en 1991, ce disque magnifique met en lumière deux aspects du style du compositeur vénitien, grâce à la maestria et à l'intelligence du texte dont fait toujours preuve Herreweghe. Les couleurs vocales sont riches et splendides, l'articulation soignée, la clarté et l'esprit sont au rendez-vous. **DO**

### Gilles: Requiem, Motet « Diligam te, Domine »

Agnès Mellon, soprano; Véronique Gens, soprano (« Diligam te »); Howard Crook, ténor; Hervé Lamy, ténor (Requiem); Tom Philips, ténor (« Diligam te »); Peter Kooy, basse; La Chapelle royale

Harmonia Mundi HMX 2981341 (67 min 47 s)

Le *Requiem* de Jean Gilles compte parmi ses œuvres les plus originales du baroque français. La ferveur religieuse ne craint pas d'y prendre des allures dramatiques d'opéra ou de recourir aux séductions profanes (musique descriptive, rythmes de danse). Une orchestration inventive et une écriture étonnamment variée ont achevé

d'assurer à cette messe des morts une célébrité qui lui a valu d'être jouée autant aux funérailles du compositeur qu'à celles de Louis XV. À la tête d'une Chapelle royale des très grands jours – quelles cordes! –, Herreweghe donne une interprétation au ton noble et juste de ce *Requiem*. Le motet « Diligam te, Domine », remarquable, n'est guère en retrait. Un grand disque! **AL**

### Schein: Israelis Brünnlein

Ensemble vocal européen

Harmonia Mundi HMX 2981574 (79 min 12 s)

On sait que Schein a voulu, dans ces *Fontaines d'Israël*, introduire en Allemagne le style du madrigal italien, considéré comme l'avant-garde de la musique profane du début du XVII<sup>e</sup> siècle. Le tressage expressif de cinq ou six voix autour de chacun des versets puisés dans l'Ancien Testament est en soi une source d'étonnement. Les 21 « madrigaux spirituels » enregistrés ici, sur les 26 composés par Schein, n'ont pas pris une ride, et c'est avec un immense plaisir qu'on les écoute encore, chantés avec une impeccable ferveur par l'une des formations « à géométrie variable » fondées par Herreweghe pour explorer la musique du XVI<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècle. **AL**

### Schütz: Musikalische Exequien, Motets

Agnès Mellon, Greta de Reyghere, Monique Zanetti, sopranos; Howard Crook, alto; Jean-Paul Fouchécourt, Hervé Lamy, ténors; Renaud Machart, Peter Kooy, Peter Lika, basses

La Chapelle royale

Harmonia Mundi HMX 2981262 (58 min 52 s)

Les *Obsèques musicales* de Schütz étaient destinées aux funérailles d'un prince allemand ami du compositeur. L'œuvre, d'une exceptionnelle hauteur d'inspiration, n'a pourtant rien d'une musique de circonstance, peut-être parce que Schütz avait lui-même été durement éprouvé par une série de deuils familiaux. Le dialogue entre les solistes et le chœur, livré par des chanteurs rompus à ce style, est d'une émotion et d'une expressivité qui contredisent l'image d'austérité liée à celui qui se faisait appeler le Sagittarius (« Schütz » voulant dire archer). Les six motets qui complètent le disque tournent eux aussi autour du thème de la mort. Sans doute un des plus beaux enregistrements de l'« Édition Herreweghe ». **AL**

### Henry Purcell: Funeral Sentences (Musique funèbre pour la reine Mary)

Collegium Vocale

Harmonia Mundi HMX 2981462

Enregistrée en 1993 à l'église Sainte-Marie-Madeleine d'Aix-en-Provence, cette version de la *Musique funèbre pour la reine Mary* de Purcell est renversante. L'audace harmonique du compositeur, son don pour la mélodie et sa capacité à exprimer la compassion devant les drames humains (*Didon et Énée* en témoigne avec force) sont mis ici au service d'une œuvre de circonstance écrite à la mort de la reine bien-aimée des Anglais, Mary II, en décembre 1694. Herreweghe dirige ses chanteurs et musiciens – le chœur et l'orchestre du Collegium Vocale – avec retenue, pudeur et émotion contenue, mais bien présente. Très émouvant. Plusieurs *antheams* complètent l'enregistrement. **DO**

## EXCELLENT

### Mozart: Gran Partita, Sérénade pour vents K. 388

Harmonie de l'Orchestre des Champs Élysées

Harmonia Mundi HMX 2981570

Philippe Herreweghe excelle aussi bien dans Mozart qu'en la compagnie des baroques. Ici, il nous donne une interprétation extrêmement brillante – dans tous les sens du mot – de la *Sérénade n° 10* « Gran Partita » K. 361 et de la *Sérénade n° 12* « Nachtmusik » K. 388 de Mozart, enregistrées en 1997. L'harmonie de l'Orchestre des Champs-Élysées est remarquable et donne à cette musique toute l'attention qui lui est due. Si le genre de la sérénade n'est pas toujours pris au sérieux, il mérite pourtant qu'on s'attache aux grandes œuvres qu'il a produites... **DO**

### Bach: Cantates de Noël BWV 57, 110 et 122

Vasiljka Jezovsek, soprano; Sarah Connolly, alto; Mark Padmore, ténor; Peter Kooy, basse

Collegium Vocale

Harmonia Mundi HMX 2981594

(61 min 41 s)

Chacune de ces trois cantates de Noël dans lesquelles le chœur joue un rôle plutôt secondaire évoque la nativité de manière particulière: par une atmosphère pastorale (BWV 122), par un ton festif presque dansant (BWV 110) ou même, de façon inattendue, par un dialogue plein de repentance mais aussi d'espoir entre l'Âme pécheresse et Jésus (BWV 57). Cette dernière cantate si pleine de ferveur est la mieux servie des trois, autant par les solistes que par le chef. Prise de son manquant de cohérence. **AL**

# CALENDRIER RÉGIONAL / REGIONAL CALENDAR

du 1<sup>er</sup> juillet au 7 septembre / from July 1<sup>st</sup> to September 7<sup>th</sup>

**Régions** page  
 Montréal ..... 42  
 Québec ..... 45  
 Ailleurs au Québec ..... 46  
 Ottawa-Hull ..... 47  
 Radio ..... 49  
 TV ..... 50  
 ☐ Sortez votre ado / Bring a Teen ..... 51  
 Visitez notre site Web pour le *Calendrier canadien de musique classique* / Visit our website for the *Canadian Classical Music Calendar*: [www.scena.org](http://www.scena.org)  
**Remarques :** Des annulations ou modifications peuvent survenir. Pour vous aider à vérifier les détails des événements, des numéros de téléphone sont inclus dans chaque inscription. Les prix des billets sont arrondis au dollar près. Les solistes mentionnés sans instrument sont des chanteurs. Les événements reçus après la date de tombée sont affichés dans le calendrier de notre site Web. Celui-ci contient plus de détails pour les concerts qui présentent plusieurs oeuvres et artistes.  
**Comments:** Cancellations and program changes may occur. Readers can check details by using the phone numbers included in each listing. Prices are rounded off to the nearest dollar. Soloists

mentioned without instrument are singers. Events received after our deadline appear in our website calendar, as do the full details of events with numerous works and performers.

**Symboles et abréviations générales**  
 ☐ Sortez votre ado / Bring a Teen  
 → indique les dates (et régions) de toutes les autres représentations du même événement. Si l'événement est répété le même jour, il se peut qu'il n'y ait qu'une seule inscription.  
 → indicates dates (and regions) for all other performances of the same event. If an event is repeated on the same day, it is not always listed separately.  
 ← indique la date (et région) de l'inscription où se trouvent tous les détails pour cet événement, y compris les dates de toutes les représentations.  
 ← indicates the date (and region) for the listing which shows complete details for that event, including all performance dates.  
**CCMol** Concerts champêtres du Moliantegok  
**CML-SÉ** Camp musical des Laurentides, Sérénades d'été  
**Con.** concerto  
**cond.** conductor

**CPC** conférence préconcert  
**CV** contribution volontaire ou suggérée, free-will or suggested donation  
**dir.** direction  
**EL** entrée libre  
**FA** free admission  
**FÉMT** Festival d'été de la Maison Trestler (Vaudreuil-Dorion)  
**FÉQ** Festival d'été de Québec  
**FIDF** Festival international du Domaine Forget  
**Flan** Festival de Lanaudière  
**FMLC** Festival de musique de Lachine  
**FMBL** Festival de musique des Basses-Laurentides (Oka, etc.)  
**ForF** Festival Orford (Cantons de l'Est)  
**Justo** Jusqu'aux Oreilles: festival de musique contemporaine, co-prod. Christ Church Cathedral et Innovations en Concert (Montréal)  
**LP** gratuit mais laissez-passer obligatoire (Les LP sont souvent en nombre restreint, il faut s'y prendre à l'avance pour les obtenir. Certains établissements exigent une preuve de résidence.) / free but pass required (Passes are usually in limited numbers, so plan ahead. Some venues require a proof of residence.)  
**MC** Maison de la culture  
**NACO** National Arts Centre Orchestra (Ottawa)

**NACO-GCF** NACO Great Composers Festival  
**NAC-YAP** National Arts Centre Young Artists Programme  
**OICMF** Ottawa International Chamber Music Festival  
**OMGM** Orchestre Métropolitain du Grand Montréal  
**O. S.** orchestre symphonique  
**O.S.J.** orchestre symphonique des jeunes / youth symphony orchestra  
**OSM** Orchestre symphonique de Montréal  
**PCC** pre-concert chat or activities  
**RSVP** prière de réserver tôt / please reserve  
**S. O.** symphony orchestra  
**Son.** sonate / sonata  
**Sym.** symphonie / symphony

**Date de tombée sans frais pour le prochain calendrier : 12 août 2002**

**Deadline without penalty for the next calendar: August 12, 2002**

[calendrier@scena.org](mailto:calendrier@scena.org)  
 Téléc. / fax: (514) 274-9456  
 Photos: [admin@scena.org](mailto:admin@scena.org)



**RÉGION DE MONTRÉAL**  
 Sauf indication contraire, les événements ont lieu à Montréal, et l'indicatif régional est 514. Principales billetteries: **Admission** 790-1245, 800-361-4595; **Articulée** 844-2172; **Place des Arts** 842-2112

**Amph-Lan** Amphithéâtre de Lanaudière, 1575 boul. Base-de-Roc, Joliette  
**BasND** Basilique Notre-Dame, 110 Notre-Dame Ouest, 842-2925  
**CCC** Christ Church Cathedral, 635 Ste-Catherine Ouest, 843-6577  
**CPChar** Centre Pierre-Charbonneau, 3000 Viau  
**ÉH-Oka** Église historique, 181 des Angles, Oka, 450-479-8331  
**MaTr** Maison Trestler, 85 ch de la Commune, Vaudreuil-Dorion, 450-455-6290  
**PavE** Pavillon de l'Entrepôt, 2901 boul. St-Joseph, Lachine, 634-3471  
**PBosco** Parc Bosco, 249 chemin du Golf, St-Charles-Borromée  
**PSTD** Pavillon St-Denis, 163 des Musiciens (Domaine du Lac St-Denis), St-Adolphe d'Howard, 450-227-0909; **SAMA** Salle Amati  
**SJUC** St. James United Church, 463 Ste-Catherine Ouest, 288-9245  
**ThVer** Théâtre de Verdure, Parc Lafontaine

## JUILLET

### Lundi 1 Monday

► 12h. Centennial Hall, 298 boul. Beaconsfield, Beaconsfield. FA. Popular works: light classical, Broadway, marches. **Lakeshore Concert Band, Mark Dharmaratnam, cond.** (Bring a lawn chair; in case of rain, go to the Recreation Centre Gymnasium, 1974 City Lane). 637-8698, 697-9782 (→25 28)  
 ► 20h. Église de la Purification, 445 Notre-Dame, Repentigny, 23\$. Flan. Beethoven, Csterle, Ives. **Quatuor Bozzini**. 800-561-4343

### Mardi 2 Tuesday

► 12h30. SJUC. **EL. Geoffrey Ward, orgue**. 288-9245  
 ► 20h. Église, 6171 Principale, St-Zénon. 23\$. Flan. Rameau, W.F. Bach, Royer, Couperin, Hasse, Forqueray. **Geneviève Soly, clavecin**. 800-561-4343  
 ► 20h. Église unie Erskine and American, Sherbrooke Ouest & du Musée. 12-15\$. *Fundraising concert for upcoming tour of Wales*. Rachmaninoff; Debussy; Fauré; Schaefer; Beckwith; Hatfield; Hamel; MacIntyre; Vecchi; Vautour; chansons folkloriques; etc. **Concerto Della Donna (prix spécial au concours des chorales CBC 2002), Iwan Edwards, chef**. 822-0267  
 ► 20h30. ThVer. EL. Bach; Corelli; Vivaldi. **I Musici de Montréal; Yuli Turovsky, chef**. 982-6038

### Mercredi 3 Wednesday

► 12h30. CCC. CV. Bach; Heredia; Sweelinck. **Peter Butler, orgue**. 843-6577  
 ► 19h30. BasND. 13-32\$. Festival Mozart Plus. Berlioz: Le Carnaval romain (ouverture); Mozart: airs d'opéras; Stravinski: L'Oiseau de feu (suite, 1919); Ravel: Bolero. **OSM, Yakov Kreizburg, chef; Janice Chandler, soprano**. 842-2925, 842-9951, 842-2112  
 ► 20h. CPChar. 13-21\$. Concerts populaires de Montréal. *Viva Italia*. Verdi, Mascagni, Leoncavallo, Rossini, Puccini, Cilea, Donizetti, etc. **OMGM, Yannick Nézet-Séguin, chef; Marc Hervieux, ténor**. 256-2087, 844-2172  
 ► 21h. Cégep Gérard-Godin, Salle Pauline-Julien, 15615 boul. Gouin Ouest, Ste-Genève. Gabrieli; Clark; Ellington; Young; Gershwin; Tchaikovsky. **I Musici de Montréal; Yuli Turovsky, chef; Marc Dharmaratnam, trompette**. 982-6038 (→23 24)

### Vendredi 5 Friday

► 20h. Amph-Lan. 11-27\$. Flan. Schumann. **Anton Kluerti, piano; Olivier Thouin, violon; Jean-Luc Plourde, alto; Benoît Loisel, violoncelle**. 800-561-4343  
 ► 20h. ÉH-Oka. 15\$. **FMBL. Concert d'ouverture. Ensemble Montréal, Agnès Grossmann, chef**. 450-479-1002  
 ► 20h. Parc régional de l'île Lebel, 396 Notre-Dame, Repentigny. 3\$ pour tout le festival. Festival du jeune public de Lanaudière. Saint-Saëns: Carnaval des animaux. **Arsenal à Musique (Isabelle Pastena, Luc Charest, comédiens; Yannick Provencher, Jean-François Grondin, piano)**. 450-654-2330, 450-654-2438 (→14/8)

### Samedi 6 Saturday

► 17h. CCC. CV. Série estivale de musique ancienne. Clérambault, Boismortier: Cantates. **Ariane Girard, soprano; Alexander Schürmer, traverso; Anne-Marie Leblanc, violoncelle baroque; Ghislaine Deschambault, clavecin**. 843-6577  
 ► 19h30. ThVer. EL. Humperdinck: Hänsel et Gretel, ouverture; Beethoven: Sym. #6 "Pastorale"; 1er mouvement; Haydn: Les Saisons (extraits); Elgar: Sérénade pour cordes; Vivaldi: Les Quatre Saisons, L'été. **OMGM, Yannick Nézet-Séguin, chef; Denise Lupien, violon**. 872-2237 capsule 500  
 ► 20h. Amph-Lan. 15-42\$. Flan. Handel, Mozart, Rossini, Bizet, Mendelssohn, Chabrier, Poulenc. **OSM; Jacques Lacombe, dir; Jennifer Larmore, mezzo**. 800-561-4343  
 ► 20h. ÉH-Oka. 15\$. **FMBL. Les Voix humaines**. 450-479-1002  
 ► 20h. Pavillon des Arts, 1364 ch. Pierre-Péladeau, Ste-Adèle. \$25. Astor Piazzolla, Angel Willoldo, Anselmo Aieta, Mario Leblanc. **Quartango**. 450-229-2586  
 ► 20h30. Église historique, 10 rue de l'Église, Ste-Thérèse. 15\$. **FMBL. Alain Trudel, trombone**. 450-479-1002

### Dimanche 7 Sunday

► 10h. CCC. CV. Série estivale de musique ancienne. *Choral Mass*. Lassus, Sweelinck. **Cathedral Singers; Peter Butler, orgue; Patrick Wedd, dir**. 843-6577

► 13h. CCC. CV. *Fleurs d'été*. Debussy, Fauré, R. Strauss. **Devon Wastle, soprano**. 843-6577  
 ► 14h. Amph-Lan. 11-22\$. Flan. *Tangopéra*. Tangos et airs d'opéras. **Quartango; Julie Nesrallah, mezzo; Guy Lessard, ténor**. 800-561-4343  
 ► 15h. L'Abbatiale (La Trappe) d'Oka, 1600 chemin d'Oka (Route 344), Oka, 15\$. **FMBL. Chants sacrés. Jacques Boucher, orgue; Bernard Levasseur, baryton**. 450-479-1002  
 ► 16h. CCC. CV. Série estivale de musique ancienne. *Evensong*. Lassus, Sweelinck. **Cathedral Singers; Peter Butler, orgue; Patrick Wedd, dir**. 843-6577  
 ► 19h30. Parc régional de l'île Lebel, 396 Notre-Dame, Repentigny. EL. Festival Jeune Public de Lanaudière. *Menus Ménéstrels*. Comédie musicale du temps médiéval. **Strada**  
 ► 20h. ÉH-Oka. 15\$. **FMBL. Ensemble choral Saint-Eustache**. 450-479-1002

### Lundi 8 Monday

► 20h. Église, 6292 Principale, St-Calixte. 23\$. Flan. *Œuvres italiennes et espagnoles du 17<sup>e</sup> siècle*. **Guynvion Smith, luth, guitare baroque**. 800-561-4343  
 ► 20h. ÉH-Oka. EL. **FMBL. Les trois jours de la relève. Académie Musicale Annie Busque**. 450-479-1002

### Mardi 9 Tuesday

► 12h30. SJUC. EL. **Sylvain Huneault (Terrebonne), orgue**. 288-9245  
 ► 20h. Église, 1341 Notre-Dame, Lavaltrie. 23\$. Flan. Enescu, Ravel, Ysaÿe, Franck. **Laurent Korcia, violon; Dana Clorcarlie, piano**. 800-561-4343

► 20h. Église historique, 123 St-Louis, St-Eustache. 15\$. **FMBL. Martha Angeline Guth, soprano; Olivier Laquerre, baryton**. 450-479-1002  
 ► 20h. ÉH-Oka. EL. **FMBL. Les trois jours de la relève. École de chant Danièle Pilon**. 450-479-1002

### Mercredi 10 Wednesday

► 12h30. CCC. CV. Saint-Saëns, Stanford, Vaughan Williams: Préludes et fugues. **Patrick Wedd, orgue**. 843-6577  
 ► 19h. ÉH-Oka. EL. **FMBL. Les trois jours de la relève. Harmonie de la Polyvalente Deux-Montagnes**. (sur l'esplanade). 450-479-1002  
 ► 19h30. BasND. 13-32\$. Festival Mozart Plus. Mozart: Sym. #26; Mendelssohn: Con. pour violon; Brahms: Sym. #4. **OSM, Roberto Abbado, chef; Kyoko Takezawa, violon**. 842-2925, 842-9951, 842-2112  
 ► 20h. Centre culturel, Stewart Hall, 176 Lakeshore Rd., Pointe-Claire. EL. Festival des belles soirées d'été. *Un souffle latin*. **Bernard Primeau**  
**Montreal Jazz Ensemble**. (Apportez votre chaise). 630-1220  
 ► 20h. CPChar. 13-21\$. Concerts populaires de Montréal. *Splendours baroques*. Vivaldi: Con. pour cordes; Les Quatre Saisons; Pachelbel: Canon et gigue; Bach: Suite pour orchestre #2. **La Chapelle de Montréal, Yannick Nézet-Séguin, chef; Pascale Beaudry, violon; Danièle Bourget, flûte**. 256-2087, 844-2172  
 ► 20h. MaTr. 17-22\$. FÉMT. Rachmaninoff, Shostakovich, Tchaikovsky: Trios. **Trio Rachmaninoff (Natalia Kononova, violon; Velitchka**

**Yotcheva, violoncelle; Patrice Laré, piano**. 450-455-6290  
 ► 20h30. ÉH-Oka. EL. **FMBL. Les trois jours de la relève. Chœur d'enfants des Patriotes**. 450-479-1002

### Jeu 11 Thursday

► 19h30. Parc Ahuntsic, Lajeunesse & Fleury. EL. L'OSM dans les parcs. Musique de films. **OSM, Rolf Bertsch, chef; Ramsey Husser, violon; Gregory Charles, animateur, piano**. 842-9951, 842-2112 (→18 23)  
 ► 20h. ÉH-Oka. 15\$. **FMBL. David Jalbert, piano**. 450-479-1002  
 ► 20h30. Les jardins du Manoir Globensky, 235 St-Eustache, St-Eustache. EL. **FMBL. Ensemble Quartango**. 450-479-1002

### Vendredi 12 Friday

► 15h. Église historique, 123 St-Louis, St-Eustache. EL. **FMBL. Concert Jeune public. Ensemble Strada**. 450-479-1002  
 ► 20h. Amph-Lan. 15-42\$. Flan. Mozart, Beethoven. **OSQ; Yoav Talmi, dir; Lyne Fortin, Michelle Sutton, Michael Colvin, Nathaniel Watson; Chœur de l'OSQ**. 800-561-4343  
 ► 20h. ÉH-Oka. 15\$. **FMBL. Les Chanteurs de la Pléiade**. 450-479-1002  
 ► 20h30. Église historique, 10 rue de l'Église, Ste-Thérèse. 15\$. **FMBL. Quatuor Arthur LeBlanc; Jean-François Normand, clarinette**. 450-479-1002  
 ► 20h30. Verger Jude Pomme, 223 rang Ste-Sophie, Oka, 10\$. **FMBL. Soirée viennoise. Danièle Pilon, soprano; Gilles Latour, baryton-basse**. 450-479-1002

### Samedi 13 Saturday

► 15h. Parc national d'Oka, 2020 chemin d'Oka (route 344), Oka. Coût d'accès au Parc d'Oka. **FMBL. La Passion de Max. Groupe Max, percussions**. 450-479-1002  
 ► 17h. CCC. CV. Série estivale de musique ancienne. Polyphonie vocale des périodes médiévales, renaissance, baroque. **Christine Bancroft, mezzo; Patrick Wedd, clavier; ensemble vocal**. 843-6577  
 ► 20h. Amph-Lan. 15-42\$. Flan. De Falla; Zemlinsky; Dvorak. **OSM; JoAnn Falletta, dir; Katarina Karnéus, mezzo; Danièle Panetton, narratrice**. 800-561-4343  
 ► 20h. ÉH-Oka. 15\$. **FMBL. Vivaldi, Tchaikovsky. I Musici de Montréal**. 450-479-1002  
 ► 20h. Église historique de St-Benoît, 9155 Dumouchel, Mirabel. EL. **FMBL. Ensemble vocal féminin Modulation**. 450-479-1002

### Dimanche 14 Sunday

► 10h. CCC. CV. Série estivale de musique ancienne. *Choral Mass*. Byrd, Gibbons. **Cathedral Singers; Peter Butler, orgue; Patrick Wedd, dir**. 843-6577  
 ► 13h. CCC. CV. Série estivale de musique ancienne. Sonates, suites baroques. **François Lessard, flûte à bec; Ghislaine Deschambault, clavecin**. 843-6577  
 ► 14h. Amph-Lan. 11-22\$. Flan. Chants tziganes. **Saorama**. 800-561-4343  
 ► 15h. Les jardins du Manoir Globensky, 235 St-Eustache, St-Eustache. EL. **FMBL. Opéra pour enfants: Annabelle Canto**. 450-479-1002

Le calendrier quotidien  
de la région de Montréal  
<http://mtl.scena.org>

- ▶ 16h. CCC. CV. Série estivale de musique ancienne. *Evensong*. Tallis, Tomkins. **Cathedral Singers; Peter Butler, orgue; Patrick Wedd, dir.** 843-6577
- ▶ 20h. ÉH-Oka. 15\$. FMBL. *Concert de clôture. Ensemble Claude-Gervaise.* 450-479-1002

### Lundi 15 Monday

- ▶ 20h. Église, 475 Principale, St-Donat. 23\$. Flan. Beethoven, Szymanowski, Antheil. **Lara St. John, violon; Marc-André Hamelin, piano.** 800-561-4343

### Mardi 16 Tuesday

- ▶ 12h30. SJUC. EL. **Paul Jessen (Toronto), orgue.** 288-9245
- ▶ 19h30. Place du Village, 6 rue de l'Église, Ste-Thérèse. *Les Aventures Amati.* Verdi, Vigneault, Vivaldi, Dupéré, Brahms, etc. **Ensemble Amati.** 450-434-1440 (→30)
- ▶ 20h. CCC. 10-20\$. **Collegium Regale (The Choral Scholars of King's College, Cambridge, U.K.).** 843-6577
- ▶ 20h. Église, 8 Brassard, St-Paul. 23\$. Flan. Mozart, Schumann, Marx, Fauré, Sibelius. **Katarina Karnéus, mezzo; Craig Rutenberg, piano.** 800-561-4343
- ▶ 20h. Hôtel de Ville, Parc, angle Montarville et Rivière du Pin, Boucherville. EL. Brouwer. *Persuonare a due; Domenico: Circus music; Pujol; Truco suite; Mertz: lieder; Sor: Fantaisie op.54; Miyagi: Haro nu Humi; De Falla: Le Tricorne (extraits).* **Duo Alba (guitares).** 631-9748 (+18 24/7 3/8 Montréal; 3 13/7, 18/8 Ailleurs au Québec)

### Mercredi 17 Wednesday

- ▶ 12h30. CCC. CV. Bach; Sweelinck; Dupré; Barrie Cabena. **Jonathan Oldengarm, orgue.** 843-6577
- ▶ 19h30. BasND. 13-32\$. Festival Mozart Plus. Estacio: *Bootlegger's Tarentella; Mozart: Con. pour violon #4; Mahler: Sym. #1 "Titan".* **OSM, James Depreist, chef; James Ehnes, violon.** 842-2925, 842-9951, 842-2112 ☐
- ▶ 20h. CPChar. 13-21\$. Concerts populaires de Montréal. *Leurs meilleurs succès.* Offenbach: *Gaieté parisienne; Strauss: La chauve-souris, ouverture; Brubeck: Regret; Dompierre: C'est*

beau la vie; etc. **Angèle Dubeau et La Pietà, violons.** 256-2087, 844-2172

- ▶ 20h. MaTr. 17-22\$. FÉMT. Elgar, Brahms: *Quintettes pour piano et cordes.* **Yannick Nézet-Séguin, piano; Denyse Lupien, Yukari Cousineau, violons; Brian Bacon, alto; Christopher Best, violoncelle.** 450-455-6290

### Jeudi 18 Thursday

- ▶ 19h30. Parc de la Paix, Vaudreuil-Dorion. EL. **OSM dans les parcs.** 842-9951, 842-2112 (←11)
- ▶ 20h. Aréna, 1925 St-Antoine, Lachine. EL. FMLac. Mozart. **Orchestre Philharmonique de l'Île; Giuseppe Pietrarola, dir; Gianna Corbisiero, Lambroula Maria Pappas, Olivier Laquerre.** 634-3471 poste 301
- ▶ 20h. Parc Curé-Poirier, Longueuil. LP. **Duo Alba.** 849-7510 (←16)

### Vendredi 19 Friday

- ▶ 20h. Amph-Lan. 15-42\$. Flan. Gluck: *Orfeo ed Euridice.* **Les Violons du Roy; Chapelle de Québec; Bernard Labadie, chef; Marie-Nicole Lemieux, Karina Gauvin, Chen Reiss.** 800-561-4343
- ▶ 20h. PavE. EL. FMLac. **Quartango.** 634-3471 poste 301

### Samedi 20 Saturday

- ▶ 17h. CCC. CV. Série estivale de musique ancienne. *Musique de salon du 19e siècle.* Calixa Lavallée, Thomas Moore, Stephen Foster. **Ilene McKenna, soprano; Madeleine Owen, guitare.** 843-6577
- ▶ 20h. Amph-Lan. 15-42\$. Flan. Enescu, Charpentier, Gounod, Offenbach, Delibes. **OSM; Camil Marinescu, dir; Elena Mosuc, soprano.** 800-561-4343
- ▶ 20h. PavE. EL. FMLac. **Prix d'Europe.** 634-3471 poste 301

### Dimanche 21 Sunday

- ▶ 10h. CCC. CV. Série estivale de musique ancienne. *Choral Mass.* Monteverdi, Croce. **Cathedral Singers; Peter Butler, orgue; Patrick Wedd, dir.** 843-6577
- ▶ 13h. CCC. CV. Brahms: *Sonata #3, op.5.* **Reena Berger, piano.** 843-6577
- ▶ 14h. Amph-Lan. 11-22\$. Flan. *La nostalgie des grands succès.* **Montréal Jazz Big Band; Philippe Hudon, dir; Anne Carrière, John Labelle.** 800-561-4343
- ▶ 15h. PavE. EL. FMLac. Dvorak, Brahms. **Quatuor Arthur-Leblanc; Dana Nigrim, piano.** 634-3471 poste 301

## 2<sup>E</sup> FESTIVAL DE MUSIQUE DES BASSES-LAURENTIDES

23 concerts  
4 localités  
8 lieux sélectionnés  
pour la plus  
belle musique



Oka, Saint-Eustache,  
Mirabel, Sainte-Thérèse

De grands artistes dans un décor fabuleux

Agnès Grossmann et l'Ensemble Montréal

Les Voix Humaines

Alain Trudel et son ensemble

Jacques Boucher et Bernard Levasseur

l'Ensemble choral Saint-Eustache

Le Trio Hochelaga

Martha Angeline Guth et Olivier Laquerre

la Bande Magnétik

David Jalbert

Quartango

l'Ensemble Strada

les Chanteurs de la Pléiade

le Quatuor Arthur-LeBlanc en quintette avec Jean-François Normand

Danièle Pilon et Gil Latour

la Passion de Max

l'Orchestre de chambre I Musici de Montréal

Annabelle Canto

l'ensemble vocal féminin Modulation

et l'Ensemble Claude-Gervaise, entre autres.

## DU 5 AU 14 JUILLET 2002

En partenariat avec les Jeunesses Musicales du Canada

Information et réservations: 450 479.1002 pour Montréal  
1 866 479-LUTH pour l'extérieur de la région montréalaise  
Site Web: [www.musique-basses-laurentides.org](http://www.musique-basses-laurentides.org)

Billets aussi disponibles sur le  
RÉSEAU ADMISSION 514 790.1245



M<sup>me</sup> Hélène Robert  
députée de Deux-Montagnes



La Caisse populaire d'Oka



## Les Voix Baroques saison 2002-2003

Les concerts ont lieu les vendredis et samedis à  
la Cathédrale Christ Church – 20 h

2002

### Déplorations et tombeaux

20 et 21 septembre

2003

### Jesu meine Freude

10 et 11 janvier

### Haendel et l'Italie

7 et 8 février

### Trinité britannique

25 et 26 avril

Coût de l'abonnement: 50 \$ / Renseignements: 514 288.6421

[www.lesvoixbaroques.com](http://www.lesvoixbaroques.com)  
courriel/e-mail: [info@lesvoixbaroques.com](mailto:info@lesvoixbaroques.com)

# UN NOUVEAU FESTIVAL EST NÉ

La saison inaugurale du festival Les concerts aux Îles du Bic aura lieu du **8 au 11 août 2002**. La beauté de l'environnement naturel et la vitalité musicale de la région ont su convaincre le violoncelliste James Darling et la violoniste Élise Lavoie de la nécessité d'une telle entreprise.

Après un séjour d'une dizaine d'années à Montréal, la violoniste, originaire de Rimouski, a senti pointer l'urgence de reprendre contact avec ses racines et a convaincu sa tendre moitié de s'installer dans la région. « Nous avions envie d'autre chose, de nous offrir une qualité de vie différente et, peut-être bien, de faire connaître la bonne nouvelle », explique-t-elle. Pour cette première édition, le couple a fait appel à des amis musiciens, dont quelques anciens de la région (qui ont accepté de se produire à tarif réduit) et propose quatre soirées de concert, à l'église Sainte-Cécile-du-Bic mais aussi à la magnifique petite chapelle Notre-Dame-des-Murailles de Saint-Fabien-sur-Mer, qui se jette presque littéralement dans le fleuve.

Ces concerts se feront sous le signe de la diversité, juxtaposant du répertoire pour vents, guitare et ensemble de chambre. « Nous avons choisi un programme classique qui s'écoute bien, explique madame Lavoie, pour gagner le public. »

Les défis ne manquent pas quand on veut transformer un rêve chéri en réalité. « Les choses ont coulé assez bien », s'étonne la violoniste. La collaboration des gens des environs leur a été acquise dès le début : un ami a par exemple travaillé sur le logo, un autre a dépanné les imbroglis informatiques.

Les buts à long terme du festival sont d'abord d'implanter l'événement et d'en faire un festival annuel. Cette première mouture visera principalement à attirer le public régional « pour qu'il s'approprie le festival », mais aussi la clientèle des touristes de passage dans le Bas-Saint-Laurent. Certaines associations ont ainsi été développées avec des auberges de la région qui proposent des forfaits hébergement et concert ou souper et concert.

Madame Lavoie et monsieur Darling espèrent attirer dans la région Bic-Saint-Fabien une cohorte de mélomanes qui se déplaceront principalement pour assister aux concerts. Les organisateurs souhaitent que, d'ici cinq ans, le festival ait trouvé sa place et « accueille des artistes enthousiastes qui se produiront dans des salles combles ». On mentionne également le désir de recevoir des subventions et d'acquiescer une certaine renommée, comme le Festival de la Baie des Chaleurs, qu'on cite en exemple. « La qualité et l'excellence ne sont pas seulement réservées à la métropole », conclut la directrice artistique. Mais l'essentiel reste bien « le bonheur de faire de la musique de chambre dans des lieux extraordinaires. »

Concerts aux Îles du Bic. Info : (418) 869-3333 ou <http://www.bicmusique.com>.

- ▶ 16h. CCC. CV. Série estivale de musique ancienne. *Evansong*. Purcell, Boyce. **Cathedral Singers; Peter Butler, orgue; Patrick Wedd, dir.** 843-6577
- ▶ 19h30. ThVer. EL. *Les plus belles ouvertures*. Rossini: Le Barbier de Séville; Verdi: La Force du Destin; Nabucco; Bizet: Carmen; Brahms: Ouverture pour une fête académique; Mozart: Don Giovanni; Weber: Der Freischütz. **OMGM, Yannick Nézet-Séguin, chef.** 872-2237 capsule 500 (→31/7, 3, 4/8)

## Lundi 22 Monday

- ▶ 20h. Église, 37, 1ère avenue, Notre-Dame-des-Prairies. 23\$. Flan. Haydn, Chopin-Liszt, Schubert. **Ekaterina Derzhavina, piano.** 800-561-4343
- ▶ 20h. Pavé. EL. FMLac. **David Jalbert, piano.** 634-3471 poste 301
- ▶ 20h. PstD Sama. 7-15\$. CML-SÉ. Schubert: La

Truite; Schumann: Quintette. **Professeurs du Camp musical des Laurentides.** 450-227-0909

## Mardi 23 Tuesday

- ▶ 12h30. SJUC. EL. **Jonathan Oldengarm, orgue.** 288-9245
- ▶ 19h30. Site historique de l'Île-des-Moulins, Terrebonne. EL. **OSM dans les parcs.** 842-9951, 842-2112 (←11)
- ▶ 20h. Église, 235, 12e Avenue, St-Lin-Laurentides. 23\$. Flan. Khatchaturian, Brahms, Hindemith, Ives, Bartok. **Trio Contrastes; Paul Pulford, violoncelle.** 800-561-4343
- ▶ 20h. Pavé. EL. FMLac. **Trio de Guitares de Montréal.** 634-3471 poste 301
- ▶ 20h30. ThVer. EL. **Musici, Dharmaratnam.** 982-6038 (←3)

concerts  
aux  
**ÎLES**  
du  
**BIC**  
la société des concerts  
B I C S T - F A B I E N

## FESTIVAL DE MUSIQUE DE CHAMBRE

Élise Lavoie et James Darling  
Codirecteurs artistiques

8 au 11 août 2002  
Église Ste-Cécile-du-Bic  
Chapelle Saint-Fabien-sur-Mer

Info : (418) 869-3311  
[info@bicmusique.com](mailto:info@bicmusique.com)  
[www.bicmusique.com](http://www.bicmusique.com)

## Mercredi 24 Wednesday

- ▶ 12h30. CCC. CV. Scheidt, Mendelssohn, Schumann. **Lucie Beauchemin, orgue.** 843-6577
- ▶ 19h30. BasND. 13-32\$. Festival Mozart Plan. Ravel: Ma Mère l'Oye (suite); Mozart: Sinfonia concertante, KV. 364; Prokofiev: Roméo et Juliette (suite). **OSM, Jean-Claude Casadesu, chef; Jonathan Crow, violon; Nicolo Eugelmi, alto.** 842-2925, 842-9951, 842-2112 (←1)
- ▶ 20h. Centre culturel, Stewart Hall, 176 Lakeshore Rd., Pointe-Claire. EL. Festival des belles soirées d'été. **Musici, Dharmaratnam.** (Apportez votre chaise). 982-6038 (←3)
- ▶ 20h. CPChar. 13-21\$. Concerts populaires de Montréal. *Voyage en Europe*. Sibelius: Finlandia; Smetana: La Moldau; Brahms: Danses hongroises #1 #4; Bach: Suite #3, Gavottes; Mozart: Così fan tutte; Debussy: Prélude à l'après-midi d'un faune. **OMGM, Yannick Nézet-Séguin, chef; Alain St-Hilaire, narrateur.** (Collab. Les Grands Explorateurs). 256-2087, 844-2172
- ▶ 20h. Matr. 17-22\$. FÉMT. Trudel, Morley, Scriabine, Defaye, Berio, etc. **Alain Trudel, trombone; Guy Few, trompette, piano.** 450-455-6290
- ▶ 20h. Pavé. EL. FMLac. **Quatuor La Flûte Enchantée.** 634-3471 poste 301
- ▶ 20h30. Camp musical de Lanaudière, Lac Priscault, St-Côme. **Duo Alba.** 450-883-6024 (←16)

## Jeudi 25 Thursday

- ▶ 19h. Hôtel de Ville, 90 Roosevelt, Mont-Royal. FA. **Lakeshore Concert Band.** (Bring a lawn chair; in case of rain, Schofield Hall, 90 Roosevelt Ave.). 637-8698, 697-9782 (←1)
- ▶ 20h. Pavé. EL. FMLac. Vivaldi, Handel. **Theatre of Music; Daniel Taylor, contre-ténor.** 634-3471 poste 301

## Vendredi 26 Friday

- ▶ 19h30. PBoSCO Grande scène. Entrée au parc 20\$ (50\$ passeport 3 jours). Festival Mémoire et Racines. Musique traditionnelle de diverses cultures. (jusqu'à 1h; + 21h30-1h30 dansé). 450-752-6798 (→27 28)
- ▶ 20h. Amph-Lan. 15-42\$. Flan. Tchaïkovski. **OMGM; Chœur de l'OMGM; Yannick Nézet-Séguin, dir.; plusieurs solistes.** 800-561-4343
- ▶ 20h. Pavé. EL. FMLac. Haydn, Brahms, Dvorak. **Marie Fabi, piano; Marcelle Mallette, violon; Jutta Puchhammer, alto; Carole Bogenez, violoncelle.** 634-3471 poste 301

## Samedi 27 Saturday

- ▶ 10h. 7 points du PBoSCO. Entrée au parc 20\$ jour (35\$ jour + soir; 50\$ 3 jours). Festival Mémoire et Racines. Musique traditionnelle de diverses cultures, animation, ateliers de danse, etc. **Plusieurs artistes simultanément (changement toutes les heures).** (jusqu'à 18h). 450-752-6798 (→28)
- ▶ 17h. CCC. CV. Série estivale de musique ancienne. Concerts baroques pour hautbois, pour orgue. **Naomi Struik, hautbois baroque; Jonathan Oldengarm, orgue de chambre; Ensemble d'instruments d'époque.** 843-6577
- ▶ 19h30. PBoSCO Grande scène. Entrée au parc 20\$ jour (35\$ jour + soir; 50\$ 3 jours). **Mémoires et Racines.** 450-752-6798 (←26)
- ▶ 20h. Amph-Lan. 15-42\$. Flan. Beethoven, Wagner, Janáček, Tchaïkovski. **OSM; Julia Jones, dir.; Karita Mattila, soprano.** 800-561-4343
- ▶ 20h. Aréna, 1925 St-Antoine, Lachine. EL. FMLac. Tchaïkovsky, Mozart, Dvorak: Sérénades, danses symphoniques. **Orchestre Philharmonique de l'Île; Stéphane Laforest, dir.** 634-3471 poste 301
- ▶ 20h. Église, 1845 ch. du Village, St-Adolphe d'Howard. EL. CML-SÉ. *Concert de fin de stage.* **Orchestres et solistes du Camp musical des Laurentides, cordes, piano; Raymond Dessaints, Martin Le Sage, dir.** 450-227-0909
- ▶ 20h. Pavillon des Arts, 1364 ch. Pierre-Péladeau, Ste-Adèle. \$25. Haydn: Trio #43 Hob.XV:27; Brahms: Trio #1 op.8; Dvorak: Quatuor op.87. **Marie Fabi, piano; Marcelle Mallette, violon; Jutta Puchhammer-Sédillot, alto; Carole Sirois, violoncelle.** 450-229-2586

## Dimanche 28 Sunday

- ▶ 10h. CCC. CV. Série estivale de musique ancienne. *Choral Mass.* Victoria, Morales. **Cathedral Singers; Peter Butler, orgue; Patrick Wedd, dir.** 843-6577
- ▶ 11h. 7 points du PBoSCO. Entrée au parc (20\$ jour + soir; 50\$ 3 jours). **Mémoires et Racines.** (jusqu'à 16h). 450-752-6798 (←27)
- ▶ 13h. CCC. CV. Schumann; Ibert. **Neil Aronoff, baryton; Kaju Lee, piano.** 843-6577
- ▶ 14h. Amph-Lan. 11-22\$. Flan. Prokofiev, Harsanyi. *Sinfonia de Lanaudière; Stéphane Laforest, dir.; Valérie Gagné, narratrice.* 800-561-4343
- ▶ 16h. CCC. CV. Série estivale de musique ancienne. *Evansong.* Weekles, Mundy. **Cathedral Singers; Peter Butler, orgue; Patrick Wedd, dir.** 843-6577

- ▶ 16h. PBoSCO Grande scène. Entrée au parc (20\$ jour + soir; 50\$ 3 jours). **Mémoires et Racines.** (jusqu'à 20h). 450-752-6798 (←26)
- ▶ 19h30. ThVer. EL. Concerts Campbell. **Lakeshore Concert Band.** 637-8698, 697-9782 (←1)

## Lundi 29 Monday

- ▶ 20h. PstD Sama. 7-15\$. CML-SÉ. Beethoven. **Denis Brott, violoncelle; Glen Montgomery, piano.** 450-227-0909

## Mardi 30 Tuesday

- ▶ 12h30. SJUC. EL. **Zygmunt Strzep (Allemagne), orgue.** 288-9245
- ▶ 20h. Amphithéâtre Rolland, 360 Labelle, St-Jérôme. 5\$ (10\$ pour le festival entier). Festival d'été de la Rivière-du-Nord. **Aventures Amati.** 450-432-0707, 450-971-3772 (←16)
- ▶ 20h. Église St-Henri, 3000 boul. Ste-Marie, Mascouche. 23\$. Flan. Schubert, Strauss, Mahler, Duparc, Sibelius. **Karita Mattila, soprano; Martin Katz, piano.** 800-561-4343

## Mercredi 31 Wednesday

- ▶ 12h30. CCC. CV. Bach. **Scott Bradford, orgue.** 843-6577
- ▶ 19h30. Parc du Millénaire, coin Sévigny et Lakeshore, Dorval. EL. **OMGM ouvertures.** 633-4040 (←21)
- ▶ 20h. Centre culturel, Stewart Hall, 176 Lakeshore Rd., Pointe-Claire. EL. Festival des belles soirées d'été. **Trio François Bourassa; André Leroux.** (Apportez votre chaise). 630-1220
- ▶ 20h. Matr. 17-22\$. FÉMT. Beethoven: Son. #2; Corigliano: Etude Fantasy; Debussy: Études #1 #9 #11; Rzewski: North American Ballet; Chopin: Ballade #3. **David Jalbert, piano.** 450-455-6290

## AOÛT

## Jeudi 1 Thursday

- ▶ 20h. Église de l'Assomption de la Sainte Vierge, 153 du Portage, L'Assomption. 23\$. Flan. Romero: Messe et motets. **Chœur de chambre de Namur; La Fenice; Jean Tubéry, dir.** 800-561-4343

## Vendredi 2 Friday

- ▶ 13h. Pavé. EL. Concours et Festival de guitare de Lachine. *Éliminatoires.* (durée 6 heures). 637-0215 (→3)
- ▶ 20h. Pavé. EL. Concours et Festival de guitare de Lachine. **Jeffrey McFadden, Andrew Zohn, Patrick Kearney, guitares.** 637-0215

## Samedi 3 Saturday

- ▶ 10h. Pavé. EL. **Guitare éliminatoires.** (durée 8 heures). 637-0215 (←2)
- ▶ 17h. CCC. CV 5\$. Jus0. Marc Hyland: Feux; James Hiscott: String Quartets #1 #2; Witold Lutoslawski: Quatuor à cordes. **Quatuor Molinari (Olga Ranzenhöfer, Johannes Janonius, Vilgas, David Quinn, alto, Julie Trudeau, violoncelle).** 843-6577
- ▶ 19h30. Carrefour Notre-Dame, Chapiteau, Notre-Dame-De-L'Île Perrot. EL. Handel, Pachelbel, Mozart, Albinoni, Grieg, Sommers. **Orchestre de chambre (O.S. de la Montérégie).** 450-455-5753
- ▶ 20h. Centre sportif Raymond-Bourque, 2345 Thimmes, St-Laurent. EL. **OMGM ouvertures.** 855-6100 (←21/7)
- ▶ 20h. Pavé. EL. Concours et Festival de guitare de Lachine. **Duo Alba.** 637-0215 (←16/7)

## Dimanche 4 Sunday

- ▶ 10h. CCC. CV 5\$. Jus0. *Choral Mass.* Richard Rodney Bennett. **Les Chanteurs JAO; Peter Butler, orgue; Patrick Wedd, dir.** 843-6577
- ▶ 12h. Pavé. EL. Concours et Festival de guitare de Lachine. *Master classes.* **Jeffrey McFadden, Andrew Zohn, Patrick Kearney, Doug James, Duo Alba, etc.** (durée 4 heures). 637-0215
- ▶ 13h. CCC. CV 5\$. Jus0. Michael Berkeley; Diana Burell; José Evangelista. **Peter Wedd, orgue.** 843-6577
- ▶ 16h. CCC. CV 5\$. Jus0. *Choral Evansong.* Michael Berkeley, Geoffrey Burgon, Frank Ferko; John Tavener. **Les Chanteurs JAO; Peter Butler, orgue; Patrick Wedd, dir.** 843-6577
- ▶ 17h. Pavé. EL. Concours et Festival de guitare de Lachine. *Finale.* (durée 2 heures). 637-0215
- ▶ 19h. Parc Vancouver, Île-des-Sœurs, Verdun. EL. **OMGM ouvertures.** 765-7150 (←21/7)

## Lundi 5 Monday

- ▶ 20h. PstD Sama. 7-15\$. CML-SÉ. Musique tzigane. **Ensemble Amati, Raymond Dessaints, dir.** 450-227-0909

## Mardi 6 Tuesday

- ▶ 12h30. SJUC. EL. **Lenore Alford, orgue.** 288-9245

## Mercredi 7 Wednesday

- ▶ 12h30. CCC. CV 5\$. Jus0. Howard Skempton:

Selected Piano Pieces; Benjamin Britten: Night, op.5 #4; John Cage: One; Morton Feldman: Intermission 6; Michael Finnissy: Short but... **Alexandra Townsend, piano.** 843-6577

20h. MaTr. 17-22\$. FÉMT. Mendelssohn: Sonate en fa majeur; Bartok: Suite paysanne hongroise; Schubert: Sonate Arpeggione. **Robert Langevin, flûte; Jean Saulnier, piano.** 450-455-6290

### Vendredi 9 Friday

20h. CCC. CV 5\$. JusO. Alban Berg; Simon Bertrand; Harrison Birtwistle; Elliott Carter; Serge Garant. **Simon Aldrich, clarinette; Lorraine Vaillancourt, piano.** 843-6577

20h. Église, 260 ch. des Patriotes Nord, Mont-St-Hilaire. EL. Chœur de la Montagne de St-Hilaire présente **La Chorale Chant'seille de Nomeny, France.** Verdi, Fugain, Vigneault, Piaf, Delanoë, Sardou, Bécud, etc. 816-6577

### Samedi 10 Saturday

17h. CCC. CV 5\$. JusO. Compositions électro-acoustiques. **GEMS, Group of the Electronic Music Studio.** 843-6577

20h. Église, 1845 ch. du Village, St-Adolphe d'Howard. EL. CML-SE. **Concert de fin de stage. Orchestres et solistes du Camp musical des Laurentides, cordes, piano; Raymond Dessaints, Jean-Marie Zeitouni, dir.** 450-227-0909

### Dimanche 11 Sunday

10h. CCC. CV 5\$. JusO. **Choral Mass.** Jonathan Harvey. **Les Chanteurs JAO; Peter Butler, orgue; Patrick Wedd, dir.** 843-6577

13h. CCC. CV 5\$. JusO. Robert F. Jones: The Solace of Fierce Landscapes; Alcides lanza: parches; separata; Nicole Lizée: Television; Christian Ledroit: Elementalities. **Lithium Ensemble: Sylwia Niedzwiecka, flûte, Shawn Mativetsky, Marianne Stadnyk, percussions.** 843-6577

16h. CCC. CV 5\$. JusO. **Choral Evensong.** José Evangelista, Aaron J. Kernis; Giles Swayne. **Les Chanteurs JAO; Peter Butler, orgue; Patrick Wedd, dir.** 843-6577

### Mardi 13 Tuesday

12h30. SJUC. EL. **Claude Régimbald, flûte (Suisse).** 288-9245

### Mercredi 14 Wednesday

12h30. CCC. CV 5\$. JusO. Derek Healey; Ryohei Hirose; Paul Leenhouts; Chiel Meyering; Stefan Thomas. **Francis Colpron, flûte a bec, etc.** 843-6577

19h. Parc Desjardins, 25 St-Jean-Baptiste, Rigaud. EL. **Arsenal Carnaval.** (En cas de pluie: salle de l'Amitié, 10 St-Jean-Baptiste). 450-451-0869 poste 238 (+5/7)

20h. MaTr. 17-22\$. FÉMT. Piaf, Fauré, Leoncavallo, Bernstein, Gounod, Verdi, Ibert, Lehar. **Gino Quillico, baryton; Janine Lachance, piano.** 450-455-6290

### Vendredi 16 Friday

20h. CCC. CV 5\$. JusO. George Crumb; Chris Paul Harman; Györgi Kurtág; Bruce Mather; Giacinto Scelsi. **Emilie Laforest, soprano; Isabelle Fortier, harpe; Ziya Tabassian, cimbalom, percussions; Philip Hornsey, percussions; Annie Vanasse, contrebasse.** 843-6577

### Samedi 17 Saturday

17h. CCC. CV 5\$. JusO. Barrie Cabena; Robin Davies; Jonathan Harvey; James MacMillan; Ivan Moody. **Les Chanteurs JAO; Robin Davies, sonozation; Peter Butler, orgue; Patrick Wedd, dir.** 843-6577

20h. Pavillon des Arts, 1364 ch. Pierre-Péladeau, Ste-Adèle. \$25. **Johann vs Josef Strauss. Ensemble Strauss-Lanner.** 450-229-2586

### Dimanche 18 Sunday

10h. CCC. CV 5\$. JusO. **Choral Mass.** James MacMillan. **Les Chanteurs JAO; Peter Butler, orgue; Patrick Wedd, dir.** 843-6577

13h. CCC. CV 5\$. JusO. Musique contemporaine improvisée. **Ensemble Jahbar: Jean-Marc Bouchard, saxophones, Jérôme Blais, piano.** 843-6577

16h. CCC. CV 5\$. JusO. **Choral Evensong.** Diana Burrell, Andrew Carter, Robin Davies, Robert Walker. **Les Chanteurs JAO; Robin Davies, sonozation; Peter Butler, orgue; Patrick Wedd, dir.** 843-6577

### Mardi 20 Tuesday

12h30. SJUC. EL. **James Calkin (Ottawa), orgue.** 288-9245

### Mercredi 21 Wednesday

12h30. CCC. CV 5\$. JusO. Joe Cutler: Screaming 229a; Wolf Edwards: ARC II; Henri Pousseur: Vues sur les jardins interdits; Geert van Keulen: Kwartett; Claude Vivier: Pulau Dewata. **Quasar, quatuor de saxophones.** 843-6577

20h. MaTr. 17-22\$. FÉMT. Part, Farr, Piazzolla, Lysight, Keiko, Takemitsu, Shankar. **Marie-Josée Simard, marimba; Marc Grauwels, flûte.** 450-455-6290

### Jeudi 22 Thursday

20h. PSTD SAma. 7-15\$. CML-SE. Menotti: Amelia al ballo; extraits d'opéras. **Stagiaires du Camp musical des Laurentides; Louise-Andrée Baril, Ensemble Amati, Raymond Dessaints, dir.** 450-227-0909 (→24)

### Vendredi 23 Friday

20h. CCC. CV 5\$. JusO. Elizabeth Liddle: The Defeat of Ferdiad; Ivan Moody: La Lumière sans déclin; Michael Esterle: Before Summer Rain; Rodney Sharman: Liebesleid; C. Scott Tresham: After Tallis. **Matthew White, contreténor; Les Voix Baroques, ensemble d'instruments anciens.** 843-6577

### Samedi 24 Saturday

17h. CCC. CV 5\$. JusO. **Trio Fibonacci.** 843-6577

20h. Église Ste-Madeleine, 4 St-Jean-Baptiste, Rigaud. EL. Handel, Pachelbel, Mozart, Albinoni, Grieg, Sommers. **Orchestre de chambre (O.S. de la Montérégie).** 450-455-5753

20h. PSTD SAma. 7-15\$. **Menotti.** 450-227-0909 (→22)

### Mardi 27 Tuesday

12h30. SJUC. EL. **Thierry Guffroy (France), orgue.** 288-9245

### Mercredi 28 Wednesday

20h. MaTr. 17-22\$. FÉMT. *Pour violoncelle seul.* Bach: Suites #2 #6; Berio: Recitativo; Henze: Suite #6. **Antonio Lysy, violoncelle.** 450-455-6290

## SEPTEMBRE

### Jeudi 5 Thursday

20h. Centre Pierre-Péladeau, Salle Pierre-Mercure, 300 Maisonneuve E. *Gala d'ouverture des événements du 10e anniversaire du CPP.* Beethoven: Sym. #7; Con. pour piano #3. **OMGM; Pierre Jasmin, Marika Bournaki, piano.** 987-6919



RÉGION DE QUÉBEC

Sauf indication contraire, les événements ont lieu à Québec, et l'indicatif régional est 418. Principale billetterie: **Billetech** 670-9011

É Cap-S Église (comté de Portneuf), Cap-Santé ÉSPÉtr Église, chemin de l'Église (Ile d'Orléans), Ste-Pétronille

Sém Séminaire de Québec, 1 Côte de la Fabrique: Cour Cour intérieure

## JUILLET

4 20h30. ÉSPÉtr. 25\$. Musique de chambre à Sainte-Pétronille. Schubert, Ravel, De Falla, Bolcom / Haydn, Morel, Chopin, Ravel, Liszt. **Michèle Losier, mezzo; Dominique Roy, piano accomp. / Maxim Bernard, piano.** 828-1410; 643-8131

4 20h30. Parc Roland-Beaudin, Ste-Foy. Haydn: Symphonies #67 7 8 (Matin, Midi, Soir). **Les Violons du Roy, Bernard Labadie, chef.** 650-7966

5 19h. Sém Cour. 23-29\$. FÉQ. **Terem Quartet.** 643-8131, 877-643-8131

5 20h30. Sém Cour. 23-29\$. FÉQ. Handel: Gloria; Concertos grossos, op.6 #2 #12; Alexander's Feast, 3 airs. **OSQ, Yoav Talmi, chef; Darren Lowe, violon.** 643-8131, 877-643-8131

6 20h30. Sém Cour. 23-29\$. FÉQ. **Gino Quillico, baryton.** 643-8131, 877-643-8131

7 20h30. Sém Cour. 23-29\$. FÉQ. **Dominique Labelle, soprano; Les Violons du Roy.** 643-8131, 877-643-8131

8 20h30. Sém Cour. 23-29\$. FÉQ. **Guy Bélanger, ténor; Orchestre de la francophonie canadienne.** 643-8131, 877-643-8131

9 20h30. Sém Cour. 23-29\$. FÉQ. **Natalie Choquette, soprano; OSQ.** 643-8131, 877-643-8131

10 20h30. Sém Cour. 23-29\$. FÉQ. Vincente Pradal / Pablo Neruda / Michel Rostain: Pelléas y Mélisanda. **Jean-Luc Amestoy, piano; Bia, chanteuse.** 643-8131, 877-643-8131

11 20h30. ÉSPÉtr. 25\$. Musique de chambre à Sainte-Pétronille. Ravel, Scriabine, Janacek. **Suzanne Fournier, piano; György Terebasi, violon.** 828-1410; 643-8131

11 20h30. Sém Cour. 23-29\$. FÉQ. *C'est beau la vie!* **Angèle Dubeau et La Pietà.** 643-8131, 877-643-8131

12 20h30. Église St-Roch, 590 St-Joseph Est. 23-29\$. FÉQ. **The Hilliard Ensemble.** 643-8131, 877-643-8131

14 13h30. Scène Bell, Plaines d'Abraham. EL. FÉQ. *Les 100 ans de l'OSQ et les 35 ans du Festival d'été.* Beethoven: Sym. #9. **O.S. de Québec; Chœur de l'OSQ; Yoav Talmi, chef; Lyne Fortin, Michelle Sutton, Michael Colvin, Nathaniel Watson.** 643-8131, 877-643-8131

19 20h30. ÉSPÉtr. 25\$. Musique de chambre à Sainte-Pétronille. Bach, Stravinsky, Ravel, Schumann. **Angela Hewitt, piano.** 828-1410; 643-8131

Une balade musicale en Estrie?

# REQUIEM de MOZART

Selon la toute dernière version musicologique de H.C. Robbins Landon

Sous la direction artistique de NICOLE PAIEMENT

avec les solistes invités :

**LOUISE MARCOTTE, soprano**  
**DANIÈLE LeBLANC, mezzo-soprano**  
**BRIAN STAUFENBIEL, ténor**  
**CHARLES PRÉVOST, baryton**

Samedi 13 juillet 2002, 20 h  
à l'Église Saint-Praxède de Bromptonville  
Autoroute 10 Est, 55 Nord, sortie 60  
Prix d'entrée : 20 \$

Pour information  
et réservation :  
(819) 821-8040

École de musique  
**UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE**

ABONNEMENT

# Opéra DE QUÉBEC

SAISON 2002-2003  
direction artistique et musicale : Bernard LABADIE

## LA VEUVE JOYEUSE LEHAR

19, 22, 24 et 26 octobre 2002  
Mise en scène : Jacques LEBLANC

## L'ENLÈVEMENT AU SERRAIL MOZART

8, 11, 13 et 15 mars 2003

## RIGOLETTO VERDI

10, 13, 15 et 17 mai 2003  
Mise en scène : Brian DEEDRICK  
www.operadequebec.qc.ca

Commanditaire de la production  
 Hydro Québec

Opéra de la capitale nationale

Grand Théâtre de Québec

15% de rabais en abonnement  
**529-0688**

## AOÛT

- 1 20h30. Parc Roland-Beaudin, Ste-Foy. Festival Bach à Québec. **Bach, I Musici de Montréal; Yuli Turovsky, chef; Julie Triquet, Christian Prévost, violons.** 643-8131, 514-982-6038
- 2 20h30. Église St-Thomas d'Aquin, 2125 Louis-Joliet, Ste-Foy. Festival Bach à Québec. **Bach: L'Art de la fugue, BWV 1080, extraits; Con. pour violon et hautbois, BWV 1060; Cantate BWV 42, Sinfonia; Suite pour orchestre #1. Les Violons du Roy, Bernard Labadie, chef; Nicole Trotier, violon; Diane Lacelle, hautbois.** 681-0655
- 4 14h. É Cap-S. EL. CV. Les Dimanches en musique à Cap-Santé. **Claire Tremblay, hautbois; Suzanne Bellemare, orgue.** 285-0784
- 9 18h. Sém Cour. Fêtes de la Nouvelle-France. Vivaldi: Gloria RV 589; Negro spirituals. **Ensemble vocal Baroque-Negro, Tiphaine Legrand, dir.** 628-4220 (+11)
- 11 14h. É Cap-S. EL. CV. Les Dimanches en musique à Cap-Santé. **Mark Szammer, violon.** 285-0784
- 11 18h. Parc Montmorency. **Baroque-Negro.** 628-4220 (+9)
- 15 20h30. ESPétr. 25\$. Musique de chambre à Sainte-Pétronille. Händel, Tchaikovsky, Schubert. **Duo Campion-Vachon, piano à quatre mains.** 828-1410; 643-8131
- 18 14h. É Cap-S. EL. CV. Les Dimanches en musique à Cap-Santé. **Linda Dumont, mezzo; Michel Cervant, baryton; Claude Soucy, piano.** 285-0784
- 22 20h30. ESPétr. 25\$. Musique de chambre à Sainte-Pétronille. Mozart, Ibert, Pierné, Rousssel, Debussy. **Andrée Azar, violon; Guylaine Lemaire, alto; Julian Armour, violoncelle; Jennifer Swartz, harpe; Denis Bluteau, flûte.** 828-1410; 643-8131
- 25 14h. É Cap-S. EL. CV. Les Dimanches en musique à Cap-Santé. **Natalie Croff, Jean-Sébastien Bernier, flûtes; Maurice Laforest, piano.** 285-0784



## AILLEURS AU QUÉBEC

CAOrf Centre d'Arts Orford, 3165 chemin du Parc, Route 141 Nord (Sortie 118, Aut. Cantons de l'Est, Route 141 Nord), Orford, 888-310-3665, 819-843-9871; SGL Salle Gilles Lefebvre

DomFor Domaine Forget, 5 rang St-Antoine, St-Irénée, 888-336-7438, 418-452-3535; SFBE Salle François-Bernier

É-Nomi Église, 2265 Sacré-Coeur (Hautes-Laurentides), Nominique

État Église, 6167 Notre-Dame, Laterrière

MC 3Riv Maison de la culture, 1425 place de l'Hôtel-de-Ville, Trois-Rivières; AAR Salle Anais-Allard-Rousseau

Plepage Parc Lepage, Rimouski

## JUILLET

- 1 13h30. Cégep, Salle Georges-Beaulieu, 60 de l'Évêché Ouest, Rimouski. 40-100\$. Offenbach: Les Contes d'Hoffmann. **Chorale de Rimouski (Chœur Apollo), Guy Bélanger, chef; Claude-Robin Pelletier, ténor, directeur artistique.** 418-722-0466 (+7)
- 1 19h. MC 3Riv AAR. 15\$. International de l'Art Vocal de Trois-Rivières. **Hommage à Callas et à Carlos. Marielle Fortier-Landry, soprano; Carlos Ruiz, ténor.** 819-372-4635, 866-416-9797
- 1 19h. CAOrf SGL EL. Forf. Conférences. **Des styles musicaux au miroir de leur environnement culturel. François Tousignant, musicologue, critique.** 888-310-3665, 819-843-9871 (+9 16 23 30/7, 6 13/8)
- 3 19h. Parc du Croissant de Lune, rang des Grenier, Piopolis (au bord du lac Mégantic). 7\$. Festival St-Zénon de Piopolis. **Classe de maître. Anick Lessard, flûte; Mario Bolvin, marimba.** 819-583-2611, 819-583-3812
- 3 20h. Camp musical du Saguenay Lac-Saint-Jean, Salle Raymond-Tremblay, 1589 route 169, Métabetchouan. 5-13\$. Brouwer: Persuonare a due; Domeniconi: Circus music; Pujol: Truco suite; Mertz: lieder; Sor: Fantaisie op.54; Miyagi: Haro nu Humi: De Falla: Le Tricorne (extraits). **Duo Albi (guitares).** 888-349-2085 (+16 Montréal)
- 3 20h30. DomFor SFBE. 25\$. FIDF. Les Solistes. Scarlatti, Angulo, Bobrowicz, Scott. **Fabio Zanon, guitare.** 888-336-7438, 418-452-3535
- 4 19h. MC 3Riv AAR. 15\$. International de l'Art Vocal de Trois-Rivières. **Doux et mélancolie. Matthew White, contre-ténor; Les Voix Baroques.** 819-372-4635, 866-416-9797
- 4 20h. CAOrf SGL 1\$ versé au Fonds de bourses du Centre d'arts. Les beaux concerts de la relève. **Stagiaires du Centre d'Arts Orford.** 888-310-3665, 819-843-9871 (+7 11 14 18 25 28/7, 4 1 8 11 15/8)
- 4 20h30. DomFor SFBE. 32\$. FIDF. Les Jeudis Jazz Industrielle Alliance. **Hommage à Stéphane Grappelli. Didier Lockwood, violon; Romane, guitare; Marc-Michel Le Bévilion, contrebasse.** 888-336-7438, 418-452-3535

- 5 19h. MC 3Riv AAR. 15\$. International de l'Art Vocal de Trois-Rivières. **Hommage aux King's Singers. Ensemble Vocals.** 819-372-4635, 866-416-9797
- 5 20h. CAOrf SGL. 15-25\$. Forf. Les chambristes d'Orford. **Part: Patricia B., BWV1004; Grieg: Son. #2, op.13; Brahms: Quatuor #3, op.60. Yuval Yaron, violon; Jutta Puchhammer-Sédillot, alto; Heidi Utschauer, violoncelle; André Laplante, piano.** 888-310-3665, 819-843-9871 (+)
- 5 20h30. DomFor SFBE. 25\$. FIDF. Le Domaine danse. **Les Ballets Jazz de Montréal.** 888-336-7438, 418-452-3535
- 6 20h. CAOrf SGL. 15-25\$. Forf. Schubert: Trio #2, D. 929; Rachmaninov: Trio élégiaque #2, op.9. **Trio Beaux-Arts (Menahem Pressler, piano; Daniel Hope, violon; Antonio Meneses, violoncelle).** 888-310-3665, 819-843-9871 (+)
- 6 20h30. DomFor SFBE. 32\$. FIDF. Les Grands Concerts. **Danse avec l'Orchestre, Les 100 ans de IOSQ.** Dvorak: Danses slaves; Brahms: Danses hongroises; Bartok: Danses folkloriques roumaines; Champagne: Danse villageoise; Dompierre: Danses diaboliques. **O.S. de Québec; Yoav Talmi, chef; Darren Lowe, violon.** 888-336-7438, 418-452-3535
- 6 20h30. É-Nomi. 0-20\$. Festival des arts Boré-Art. **Karen Young, chanteuse.** 514-738-5452, 819-278-4083
- 7 11h. CAOrf SGL 1\$ versé au Fonds de bourses du Centre d'arts. **Orford Relève.** 888-310-3665, 819-843-9871 (+4)
- 7 13h30. Centre culturel, 85 Ste-Anne, Rivière-du-Loup, 40-70\$. **Rimouski Offenbach.** 418-722-0466 (+1)
- 7 14h. DomFor Pavillon des loisirs. EL. FIDF. **Fête champêtre; inauguration de l'exposition sur les 100 ans de la propriété. Artistes locaux.** (Durée 2h). 888-336-7438, 418-452-3535
- 7 19h. MC 3Riv AAR. 15\$. International de l'Art Vocal de Trois-Rivières. **Voyage musical. Gino Quilico, ténor.** 819-372-4635, 866-416-9797
- 8 20h. Église historique de St-Augustin, 15093 St-Augustin, Mirabel. 15\$. FMBL. **Trio Hochelaga (Anne Robert, violon; Richard Raymond, piano; Benoît Loiselle, violoncelle).** 450-479-1002
- 9 19h. CAOrf SGL EL. Conférences Tousignant. 888-310-3665, 819-843-9871 (+2)
- 10 20h. Église historique de St-Augustin, 15093 St-Augustin, Mirabel. EL. FMBL. **Bande Magnétique.** 450-479-1002
- 10 20h. Église St-Pratice, 215 Merry Nord, Magog. EL. Orford en tournée (concerts animés). **Stagiaires du Centre d'Arts Orford.** 888-310-3665, 819-843-9871 (+17 24/7, 7 14/8)
- 10 20h30. DomFor SFBE. 25\$. FIDF. Les découvertes. **Around de Leo Brouwer. Brouwer, Maximo Pujol, Wojciech Kilar. Peter McCutcheon, Denis Polquin, Patrick Roux, Jean Vallières, guitares; Orchestre de guitares; Leo Brouwer, dir.** 888-336-7438, 418-452-3535
- 11 20h. CAOrf SGL 1\$ versé au Fonds de bourses du Centre d'arts. **Orford Relève.** 888-310-3665, 819-843-9871 (+4)
- 11 19h. CAOrf SGL. 200\$. Forf. **Concert bénéfice 2002.** Airs d'opéra. **Atelier lyrique d'Orford.** 819-843-3981 x236
- 12 20h30. DomFor SFBE. 25\$. FIDF. La Musique Ancienne. Monteverdi: Motets concertants de la Selva Morale e Spirituale (1640); Dixit Dominus primo; Magnificat primo. **Studio de Musique Ancienne de Montréal; Christopher Jackson, dir.** 888-336-7438, 418-452-3535
- 13 20h. CAOrf SGL. 15-25\$. Forf. Mozart: Quatuor, K. 421; Debussy: Quatuor; Franck: Quintette pour piano et cordes. **Quatuor Colorado (Julie Rosenfeld, Deborah Redding, violons; Francesca Martin Silos, alto; Diane Chaplin, violoncelle); Anton Kuersti, piano.** 888-310-3665, 819-843-9871 (+)
- 13 20h. Église St-Praxède, Autoroute 10 Est, 55 Nord, sortie 60, Bromptonville. 20\$. Mozart: Requiem. **Chœur et orchestre de l'école d'été de chant choral (Université de Sherbrooke); Louise Marcotte, Danièle Leblanc, Brian Staufenbiel, Charles Prévost; Nicole Palemont, chef.** 819-821-8040
- 13 20h. Parc Fillion, près de l'église, St-Sauveur. EL. **Duo Alba.** 514-631-9748 (+16 Montréal)
- 13 20h30. DomFor SFBE. 32\$. FIDF. Les Grands Concerts. Boccherini: Concertos pour violoncelle; Haydn: deux symphonies. **Les Violons du Roy; Bernard Labadie, dir; Philippe Muller, violoncelle.** 888-336-7438, 418-452-3535
- 13 20h30. É-Nomi. 0-20\$. Festival des arts Boré-Art. Rameau, Couperin, Royer, Graupner, Scarlatti, Bach. **Geneviève Soly, clavecin.** 514-738-5452, 819-278-4083
- 14 11h. CAOrf SGL 1\$ versé au Fonds de bourses du Centre d'arts. **Orford Relève.** 888-310-3665, 819-843-9871 (+4)
- 14 12h. Église St-Zénon, 459 Principale, Piopolis (au bord du lac Mégantic). 10\$. Festival St-Zénon de Piopolis. Pour un été en musique. **Tour du monde. Duo Lyra, harpe, flûte.** 819-583-2611, 819-583-3812
- 14 14h. Parc Chanoine-Fleury, St-Jean-Port-Joli. EL. **Gadje, Septune nomades de la vieille Europe.** Airs médiévaux de célébration de rites estivaux, fêtes païennes, mariage; etc. (Arménie, Espagne, Italie, Bretagne). **Strada**
- 14 20h30. DomFor SFBE. EL. FIDF. Les découvertes. Gougeon: A l'Aventure; Chausson: Poème de l'amour et de la mer; Tchaikovsky: Sym. #4. **Orchestre de la Francophonie; Julie**

- Boullanne, mezzo; Jean-Philippe Tremblay, dir.** 888-336-7438, 418-452-3535
- 16 19h. CAOrf SGL EL. Conférences Tousignant. 888-310-3665, 819-843-9871 (+2)
- 17 20h. CAOrf SGL EL. Orford tournée. 888-310-3665, 819-843-9871 (+10)
- 17 20h30. DomFor SFBE. 25\$. FIDF. Les Solistes. Poulenc: Sonatine; Grieg: Son. #2; Brahms: Son. #3, op.108. **Pierre Amoyal, violon; Dale Bartlett, piano.** 888-336-7438, 418-452-3535
- 18 20h. CAOrf SGL 1\$ versé au Fonds de bourses du Centre d'arts. **Orford Relève.** 888-310-3665, 819-843-9871 (+4)
- 18 20h30. DomFor SFBE. 25\$. FIDF. Les Jeudis Jazz Industrielle Alliance. **Classiques du jazz des années 20, 30, 40. Dorothee Berryman et son trio.** 888-336-7438, 418-452-3535
- 19 20h30. Plepage. 6-17\$. Festival Musique en fleurs. Bernstein, Gershwin, Weill, Ellington, Young, Monk, Bach. **O.S. de l'Estuaire, James Darling, chef; Karen Young, chanteuse.** 418-722-5354 (+20 21)
- 19 20h. CAOrf SGL 15-29\$. Forf. Mozart: Don Giovanni. **Atelier lyrique d'Orford; Musiciens de l'Ensemble Montréal; Agnès Grossmann, chef; Albert Millaire, mise en scène.** 888-310-3665, 819-843-9871 (+21) (+)
- 19 20h30. DomFor SFBE. 32\$. FIDF. Les Grands Concerts. Mozart: Sonate en mi mineur pour violon et piano, K. 304; Quatuor pour piano et cordes en sol mineur, K. 478; Divertimento pour trio à cordes, K. 563. **Pinchas Zukerman, violon; Amanda Forsyth, violoncelle; Steven Dann, alto; Andrew Bureshko, piano.** 888-336-7438, 418-452-3535
- 20 13h. Quai, Piopolis. EL. Festival St-Zénon de Piopolis. **Concert flottant autour du lac Mégantic. Ensemble de cultures.** (Départ au quai de Lac-Mégantic. Un orchestre sur deux pontons, avec arrêts et prestations; se termine par un rassemblement de bateaux et un concert au quai de Piopolis). 819-583-2611, 819-583-3812
- 20 20h. CAOrf SGL. 15-25\$. Forf. Les chambristes d'Orford. Messiaen: Thème et variations pour violon et piano; Mozart: Trio «Des Quilles», K. 498; Beethoven: Variations sur «La ci darem la mano»; Fauré: Quatuor #1, op.15. **Anne Robert, violon; Terence Helmer, alto; Marcel Saint-Cyr, violoncelle; Louise Pellerin, hautbois; André Molsan, clarinette; John Perry, piano.** 888-310-3665, 819-843-9871 (+)
- 20 20h. Église St-Luce. 6-17\$. **OSE Young.** 418-725-5354 (+19)
- 20 20h. Église, 14135 boul. Béconnac, Ste-Angèle-de-Laval. 12\$. CCMol. Rossini, Verdi, Puccini, Offenbach, Bizet, Wagner, Saint-Saëns. **Septune, saxophones, percussions, chœurs.** 819-373-4207, 819-380-9797
- 20 20h30. DomFor SFBE. 25\$. FIDF. Les Solistes. **Soirée inaugurale du nouveau piano Steinway.** Bach/Busoni: Chaconne de la partita en ré mineur pour violon seul; Schubert/Liszt: Marche Funèbre; Liszt: Fantaisie et fugue sur le nom de Bach; Hamelin: Con Intimissimo Sentimento (2000), Berceuse; Villa-Lobos: Rudepoéma. **Marc-André Hamelin, piano.** 888-336-7438, 418-452-3535
- 20 20h30. É-Nomi. 0-20\$. Festival des arts Boré-Art. **Musique de la Renaissance et du Moyen-Âge. Ensemble constantinople.** 514-738-5452, 819-278-4083
- 21 14h. CAOrf SGL. 15-29\$ / avec repas 39\$. **Don Giovanni.** 888-310-3665, 819-843-9871 (+19) (+)
- 21 19h30. Plepage. 6-17\$. **OSE Young.** 418-725-5354 (+19)
- 22 19h. M/S Jacques-Cartier, Port, Trois-Rivières. 35\$. CCMol. **Croisière sur le Mollantegok.** Offenbach, Bizet, Strauss. **Septune, saxophones, percussions.** 819-373-4207, 819-380-9797
- 23 19h. CAOrf SGL EL. Conférences Tousignant. 888-310-3665, 819-843-9871 (+2)
- 23 20h. Église anglicane St. James, 811 des Ursulines, Trois-Rivières. 12\$. CCMol. Bach, Stravinsky, Castenuovo-Tedesco, de Falla, Piazzolla. **Duo Doucet-Dubuc, clarinette, guitare.** 819-373-4207, 819-380-9797
- 24 20h. Église St-Édouard, Eastman. EL. **Orford tournée.** 888-310-3665, 819-843-9871 (+10)
- 24 20h. MC 3Riv. 12\$. CCMol. Beethoven, Schumann, Schubert, Gougeon. **Richard Raymond, piano.** 819-373-4207, 819-380-9797
- 24 20h30. DomFor SFBE. 25\$. FIDF. Les chambristes. Debussy: Trio pour piano, violon et violoncelle; Smetana: Trio pour piano, violon et violoncelle, op.15; Prokofiev: Son. pour deux violons, op.81. **Les Cordes du Domaine Forget; David Stewart, Mark Fewer, Claude Richard, violons; James Dunham, alto; Johanne Perron, Philippe Muller, violoncelles; Jean Marchand, Elise Richard, piano.** 888-336-7438, 418-452-3535
- 24 20h30. Parc du Croissant de Lune, rang des Grenier, Piopolis (au bord du lac Mégantic). 10\$. Festival St-Zénon de Piopolis. **Hommage à la lune. Quintette à Vent de Sherbrooke, Patrick Fournier, dir.** 819-583-2611, 819-583-3812
- 25 10h. Salle J.-Antonio-Thompson, Foyer Gilles-Beaudoin, 374 des Forges, Trois-Rivières. 2\$. CCMol. Prokofiev: Pierre et le loup. **Septune, saxophones, percussions.** 819-373-4207, 819-380-9797
- 25 20h. CAOrf SGL 1\$ versé au Fonds de bourses du Centre d'arts. **Orford Relève.** 888-310-3665, 819-843-9871 (+4)
- 26 20h. CAOrf SGL. 15-25\$. Forf. Reicha: Quintette à vents; Beethoven: Quintette, op.16; Janáček: Mládí; Rousset: Divertissement, op.6. **Les Vents**

## LaScenaMusicale

# ABONNEZ-VOUS MAINTENANT! SUBSCRIBE NOW!

Ne manquez pas un numéro / Don't miss an issue

1 an / 1 year 10 numéro / issues (taxes incluses)

Canada 30 \$  
É.-U. / USA 35 \$  
Étranger/Foreign 35 \$

nom/nome

adresse/address

ville/city

province

pays/country

code postal/postal code

tél./phone

courriel/email

Visa n°

exp /

Envoyez à / Send to:

La Scena Musicale

5409, rue Waverly, Montréal H2T 2X8

Tél.: 514 948.2520

Télex. / Fax: 514 274.9456

info@scena.org

- d'Orford; Henri Brassard, piano. 888-310-3665, 819-843-9871
- 26 20h. Moulin Michel, Bécancour. 12\$. CCMol. Romances. **Duo Artémuse (Nadia Francavilla, violon; Christiane Lampron, alto)**. 819-373-4207, 819-380-9797
- 26 20h30. DomFor SFBe. 25\$. FIDF. La Musique Ancienne. Boccherini: Son. pour deux violoncelles; Schubert: Son. pour violon et piano en la majeur D.574; Haydn: Trio en mi bémol mineur, Hob. Xv. 31; Mozart: Trio en si bémol majeur K. 502. **Anner Bylsma, violoncelle; Vera Betts, violon; Kenneth Sliwki, fortepiano**. 888-336-7438, 418-452-3535
- 27 19h. Parc du Croissant de Lune, rang des Grenier, Piopolis (au bord du lac Mégantic). 10\$. Festival St-Zénon de Piopolis. Pour un été en musique. Musique traditionnelle et improvisation. **La Corde de bois (chant, guitare, basse, violon, mandoline)**. 819-583-2611, 819-583-3812
- 27 19h30. Plepage. 6-17\$. Festival Musique en fleurs. Prokofiev, Verdi, Sousa, etc. **Marches. O.S. de l'Estuaire**. 418-725-5354 (→28)
- 27 20h. CAOrf SGL. 15-25\$. Forf. Schumann: Fantasiestücke, op.12; Humoresque, op.20; Schubert: Sonate D.958. **Richard Raymond, piano**. 888-310-3665, 819-843-9871
- 27 20h. Moulin seigneurial, 2930 Notre-Dame, Pointe-du-Lac. 12\$. CCMol. **Du Moyen-Âge à la Renaissance**. Adam de la Halle, Galliel, Dowland. **Marcel Benoit, luthe; Gilles Pianté, flûte**. 819-373-4207, 819-380-9797
- 27 20h30. DomFor SFBe. 25\$. FIDF. Les Voix. Ravel: Quatuor à cordes; Fauré: La Bonne Chanson, op.61; Hahn: Quintette pour piano et cordes en fa mineur; Chausson: Chanson perpétuelle, op.37. **Quatuor Alcan; Agnès Mellon, soprano; Christian Ivaldi, piano**. 888-336-7438, 418-452-3535
- 27 20h30. É-Nomi. 0-20\$. Festival des arts Boré-Art. Mozart, Schumann, Bruch. **Martin Carpentier, clarinette; Catherine Leroux, piano; Aleksey Dyachkov, alto**. 514-738-5452, 819-278-4083
- 27 21h. CAOrf SGL. 1\$ versé au Fonds de bourses du Centre d'arts. **Orford Relève**. 888-310-3665, 819-843-9871 (←4)
- 27 19h30. Plepage. 6-17\$. **OSE Marches**. 418-725-5354 (←27)
- 30 19h. CAOrf SGL. EL. **Conférences Tousignant**. 888-310-3665, 819-843-9871 (←2)
- 31 18h. CAOrf Scène extérieure. 10\$. Forf. **Concert populaire. O.S. de Sherbrooke; Stéphane Laforest, chef**. (Apportez chaises et pique-nique; en cas de pluie, reporté au lendemain 17h30). 888-310-3665, 819-843-9871
- 31 20h30. DomFor SFBe. 25\$. FIDF. Les Solistes. Fauré: Son. #1, op.13; Bartok: Son. #1; Mozart: Sonate mi bémol K. 450. **Régis Pasquier, violon; Emmanuel Strosser, piano**. 888-336-7438, 418-452-3535

## AOÛT

- 1 20h. CAOrf SGL. 1\$ versé au Fonds de bourses du Centre d'arts. **Orford Relève**. 888-310-3665, 819-843-9871 (←4/7)
- 1 20h30. DomFor SFBe. 25\$. FIDF. Les Jeudis Jazz Industrielle Alliance. **Susie Arioli et son Swing Band**. 888-336-7438, 418-452-3535
- 2 20h. CAOrf SGL. 15-25\$. Forf. **Mémoires françaises autour du quatuor**. Saint-Saëns: Quatuor à cordes #2, op.153; Fauré: La Bonne Chanson, op.61; Quintette #2, op.115; Chausson: Chansons perpétuelles op.37. **Quatuor Alcan; Agnès Mellon, soprano; Christian Ivaldi, piano**. 888-310-3665, 819-843-9871
- 2 20h30. DomFor SFBe. 25\$. FIDF. La Musique Ancienne. **A gift of Nature**. Baltzar, Lawes, Jenkins, etc. **Monica Huggert; Ensemble Sonnerie; Emilia Benjamin, viole de gambe; Matthew Halls, clavecin**. 888-336-7438, 418-452-3535
- 2 20h. CAOrf SGL. 15-25\$. Forf. Beethoven: Quatuor op.127; Mozart: Allegro pour clarinette et cordes; Quintette K. 581. **Quatuor Leipzig; Karl Leister, clarinette**. 888-310-3665, 819-843-9871
- 3 20h30. DomFor SFBe. 25\$. FIDF. Le Domaine danse. Chouinard: Le Cri du Monde; Chopin: Les 24 Préludes. **Compagnie de danse Marie Chouinard**. 888-336-7438, 418-452-3535
- 3 20h30. É-Nomi. 0-20\$. Festival des arts Boré-Art. **Quatre grands visionnaires du clavier**. Clementi, Beethoven, C.P.E. Bach, Liszt. **Jean Saulnier, piano**. 514-738-5452, 819-278-4083
- 4 11h. CAOrf SGL. 1\$ versé au Fonds de bourses du Centre d'arts. **Orford Relève**. 888-310-3665, 819-843-9871 (←4/7)
- 4 16h. Église historique Good Shepherd, 1458 ch. Vallée Missisquoi, Glen Sutton (Cantons de l'Est, à 1,5h de Montréal). EL. Concerts pastoraux, Société Philharmonique de Montréal. Mozart: Fantaisie K.475; Sonate K.457; Rondo K.485; Sonate K.576; Adagio K.540; Variations sur le thème «Ah, vous dirais-je maman» K.265. **Pierre Jasmin, piano**. 514-281-6364
- 4 20h. État. 22\$. Le Rendez-vous musical de Latérière. Fauré: Quintette pour piano et cordes en do mineur, op.115; Suk: Quintette pour piano et cordes en sol mineur, op.8. **Stéphane Lemelin, piano; Catherine Dallaire, Manuela Milani, violons; Eric Soucy, alto; Martin Ostertag, violoncelle**. 418-678-2216, 877-678-3383
- 6 19h. CAOrf SGL. EL. **Conférences Tousignant**. 888-310-3665, 819-843-9871 (←2/7)
- 7 20h. État. 22\$. Le Rendez-vous musical de Latérière. Weber: Quintette pour clarinette et cordes, op.34; Mozart: Allegro en si bémol (complété

- par Robert D. Lewin); Regér: Quintette pour clarinette et cordes, op.149. **Wolfgang Meyer, clarinette; Stepan Arman, Pascale Giguère, violons; Eric Soucy, alto; Martin Ostertag, violoncelle**. 418-678-2216, 877-678-3383
- 7 20h. Église Ste-Catherine de Sienna, Ste-Catherine de Hatley, EL. **Orford tournée**. 888-310-3665, 819-843-9871 (←10/7)
- 7 20h30. DomFor SFBe. 25\$. FIDF. Les chambristes. Mendelssohn: Quatuor en la mineur, op.13; Beethoven: Quatuor #16, op.135; Berg: Quatuor. **Quatuor Leipzig**. 888-336-7438, 418-452-3535
- 8 20h. CAOrf SGL. 1\$ versé au Fonds de bourses du Centre d'arts. **Orford Relève**. 888-310-3665, 819-843-9871 (←4/7)
- 8 20h. Église Ste-Cécile, 88 pl. de l'Église, Bic. 10-15\$. Concerts aux Îles du Bic. **Jeunes Artistes**. Clara Schumann, H. Somers, Brahms. **Elise Lavoie, violon; Jennifer Bourdages, piano**. 418-736-3311
- 9 20h. CAOrf SGL. 15-25\$. Forf. Mark Hyland: Fug [première mondiale]; Bartok: Quatuor #4; Lutoslawski: Quatuor; R.M. Schafer: Quatuor #8. **Quatuor Molinari; Guido Molinari, peintre**. 888-310-3665, 819-843-9871
- 9 20h. Chapelle Notre-Dame-des-Murailles, 59A ch. de la Mer ouest, St-Fabien-sur-Mer. 10-15\$. Concerts aux Îles du Bic. **Les vents d'été**. Franceix, Auric, Mozart, C.P.E. Bach, etc. **Mélanie Harel, hautbois; Mélanie Forget, basson; Stéphane Fontaine, clarinette**. 418-736-3311
- 9 20h. État. 22\$. Le Rendez-vous musical de Latérière. Weber: Trio pour flûte, violoncelle et piano, op.63; Chostakowitch: Quatre valses pour flûte, clarinette et piano; Glinka: Trio Pathétique pour clarinette, violoncelle et piano; Debussy: Trio pour flûte, violon et piano. **Marc Grauwels, flûte; Wolfgang Meyer, clarinette; Stéphane Lemelin, violon; Martin Ostertag, violoncelle**. 418-678-2216, 877-678-3383
- 9 20h30. DomFor SFBe. 25\$. FIDF. Les chambristes. Beethoven: Son. pour violon et piano #3, op.12 #3; Trio à cordes; Quatuor #4 op.16 bis, pour piano et cordes; Quintette en do majeur, op.29. **Masuko Ushioda, Richard Roberts, Kerry McDermott, Andrée Azar, violons; Paul Neubauer, Neal Gripp, altos; Alan Stepanyk, Brian Manke, violoncelles; Dale Bartlett, piano**. 888-336-7438, 418-452-3535
- 10 14h. Abbaye, St-Benoît-du-Lac. 15-29\$. Forf. Bach: L'art de la fugue. **Bernard Lagacé, orgue**. 888-310-3665, 819-843-9871
- 10 20h. Église Ste-Cécile, 88 pl. de l'Église, Bic. 15-25\$. Concerts aux Îles du Bic. **Grande soirée romantique**. Dvorak, Brahms. **Yannick Nézet-Séguin, piano; Elise Lavoie, violon; Pierre Tourville, alto; James Darling, violoncelle**. 418-736-3311
- 10 20h30. DomFor SFBe. 40\$. FIDF. Les Voix. **Concert-bénéfice pour le fonds de bourse du Domaine Forget**. Extraits d'opéras et d'opérettes. **Gianna Corbisiero, Lambroula Maria Pappas, Agathe Martel, sopranos; Julie Nesraliah, mezzo; Marc Hervieux, ténor; Patrick Mallette, Sébastien Ouellet, barytons; Claude Webster, piano**. 888-336-7438, 418-452-3535
- 10 20h30. É-Nomi. 0-20\$. Festival des arts Boré-Art. Musique bohémienne et folklorique. **Vasil Markov et son ensemble Traki**. 514-738-5452, 819-278-4083
- 11 11h. CAOrf SGL. 1\$ versé au Fonds de bourses du Centre d'arts. **Orford Relève**. 888-310-3665, 819-843-9871 (←4/7)
- 11 12h. Église St-Zénon, 459 Principale, Piopolis (au bord du lac Mégantic). 10\$. Festival St-Zénon de Piopolis. Pour un été en musique. **Orchestre de la Société des Guitares de Montréal; Anne Saint-Denis, soprano; Daniel Myssyk, dir.** 819-583-3812
- 11 14h. Chapelle Notre-Dame-des-Murailles, 59A ch. de la Mer ouest, St-Fabien-sur-Mer. 10-15\$. Concerts aux Îles du Bic. **Autour de la guitare**. Fossa, Falla, Glière, Millet, etc. **Clément Canac-Marquis, guitare; Elise Lavoie, violon; James Darling, violoncelle**. 418-736-3311
- 11 20h. État. 22\$. Le Rendez-vous musical de Latérière. Taneiev: Quintette à deux violoncelles, op.14 en sol majeur; Schubert: Quintette à deux violoncelles en do majeur, op.163 D.956. **Nathalie Camus, Stepan Arman, violons; Eric Soucy, alto; Martin Ostertag, Michael Guthmann, violoncelles**. 418-678-2216, 877-678-3383
- 13 19h. CAOrf SGL. EL. **Conférences Tousignant**. 888-310-3665, 819-843-9871 (←2/7)
- 14 18h. CAOrf Scène extérieure. 10\$. Forf. **Orford en jazz**. **James Campbell, clarinette; Alain Trudel, trombone; Michel Donato, contrebasse; Michel Lambert, percussions; Gene Dinovi, piano**. (Apportez chaises et pique-nique). 888-310-3665, 819-843-9871
- 14 20h. Église St-Joseph, Valcourt. EL. **Orford tournée**. 888-310-3665, 819-843-9871 (←10/7)
- 14 20h30. DomFor SFBe. 25\$. FIDF. Les chambristes. Mozart, Janacek, Ran, Brahms. **Peabody Trio (Violaine Melançon, violon; Natasha Brofsky, violoncelle; Seth Knopp, piano)**. 888-336-7438, 418-452-3535
- 15 20h. CAOrf SGL. 1\$ versé au Fonds de bourses du Centre d'arts. **Orford Relève**. 888-310-3665, 819-843-9871 (←4/7)
- 16 20h. CAOrf SGL. 15-25\$. Forf. Les chambristes d'Orford. Dvorak: Terzetto op.74; Schubert: Variations sur «Trock'ne Blumen»; Messiaen: Quatuor pour la fin du temps. **Moshe Hammer, Lorand Fenyves, violons; Neal Gripp, alto;**

- Laurence Lesser, violoncelle; Robert Langevin, flûte; James Campbell, clarinette; Jean Saulnier, piano**. 888-310-3665, 819-843-9871
- 16 20h. État. 22\$. Le Rendez-vous musical de Latérière. Handel: Salve Regina; Gloria; Air allemand; Sonates en trio op.5 #1 #7; Suite pour clavecin. **Suzie Leblanc, soprano; Nicole Trotier, Chantale Rémillard, violons; Myron Lutzke, violoncelle; Richard Paré, clavecin**. 418-678-2216, 877-678-3383
- 16 20h30. DomFor SFBe. 25\$. FIDF. Les chambristes. **Soirée de musique de chambre**. Korgold: Sextour à cordes en ré majeur, op.10; Franck: Quintette pour piano et cordes. **Anthony Marwood, Ian Swensen, violons; Steven Dann, Douglas McNabney, altos; Paul Watkins, Ken Slawick, violoncelles; Kyoko Hashimoto, piano**. 888-336-7438, 418-452-3535
- 17 20h. Église St-Patrice, 215 Merry Nord, Magog. 15-29\$. Forf. **Grande finale**. Haydn: Les Saisons. **Ensemble Montréal (chœur et orchestre); Agnès Grossmann, chef; Karina Gaurin, soprano; Scot Weir, ténor; Daniel Licthé, baryton**. 888-310-3665, 819-843-9871
- 17 20h30. DomFor SFBe. 25\$. FIDF. Les Voix. Jakub Jan Ryba: Messe de Noël tchèque; Ward Swingle: Suite québécoise; Classiques du répertoire de jazz. **Quatuor vocal Vocajaya; Chœur du Domaine Forget; Réjean Marois, Chantal Masson-Bourque, dir.** 888-336-7438, 418-452-3535
- 18 11h. Centre musical CAMMAC, 85 ch. Cammac Harrington, Lac Macdonald (près de Lachute). 10\$. **Duo Alba**. 819-687-3938 (←16/7 Montréal)
- 21 13h30. DomFor SFBe. 13h30-18h30 gratuit; 20h30-22h30 25\$. FIDF. Les découvertes. **Anthony Marwood, Ian Swensen, violons; Steven Dann, Douglas McNabney, altos; Paul Watkins, Ken Slawick, violoncelles; Kyoko Hashimoto, piano**. 888-336-7438, 418-452-3535
- 23 20h30. DomFor SFBe. 25\$. FIDF. Les Solistes. Messiaen, Smetana, Chopin. **Naida Cole, piano**. 888-336-7438, 418-452-3535
- 24 20h30. DomFor SFBe. 32\$. FIDF. Les Grands Concerts. Mahler: Sym. #4; Debussy: L'après-midi d'un faune; J. Strauss: Valse de l'Empereur, op.437 (tous arr. Schoenberg). **Smithsonian Chamber Music Society; Santa Fe Pro Musica; Christine Brandes, soprano**. 888-336-7438, 418-452-3535
- 28 20h30. DomFor SFBe. 20\$. FIDF. Les rencontres de Musique Nouvelle en Charlevoix. Denys Bouliane, Pascal Dusapin, Serge Provoost. **Trio Fibonacc**. (19h30 25\$. FIDF. Les découvertes. Serge Provoost, Pascal Dusapin). 888-336-7438, 418-452-3535
- 29 20h30. DomFor SFBe. 20\$. FIDF. Les rencontres de Musique Nouvelle en Charlevoix. **Nouvel Ensemble Moderne; stagiaires**. (19h30 Causerie-recontre: jeunes compositeurs). 888-336-7438, 418-452-3535
- 30 20h30. DomFor SFBe. 20\$. FIDF. Les rencontres de Musique Nouvelle en Charlevoix. Pascal Dusapin, Laurie Radford, Larisa Vhrunk, Carlos Sanchez-Gutierrez. **Nouvel Ensemble Moderne**; (19h30 Causerie-recontre: Pascal Dusapin, Laurie Radford). 888-336-7438, 418-452-3535
- 31 20h. CAOrf SGL. 15-25\$. **Measha Brueggemanns, soprano (lauréate, Concours international de Montréal des Jeunes musicales)**. 888-310-3665, 819-843-9871
- 31 20h30. DomFor SFBe. 20\$. FIDF. Les rencontres de Musique Nouvelle en Charlevoix. Berio, McDonald, Trudel. **Bellows and Brass (Alain Trudel, trombone; Joseph Petric, accordéon; Guy Frew, trompette, piano)**. 888-336-7438, 418-452-3535



## OTTAWA - HULL

- Unless stated otherwise, events take place in Ottawa, and the area code is 613. Main ticket agents: **NAC** 976-5051; **Ticketmaster** 755-1111
- CCC** Christ Church Cathedral, 420 Sparks (← Bronson), 236-9149
- KBarn** Concert Barn, Kenyon Concession #2 & Kenyon Dam Road (just south of the town of Alexandria), Alexandria
- MCC** Musée canadien des Civilisations, 100 Laurier, Hull, 819-776-7000, 800-555-5621; E Salle E
- MSUC** McLeod-Stewarton United Church, 507 Bank (← Argyle)
- NAC** National Arts Centre, 53 Elgin St, 947-7000; **SH** Southam Hall
- SANPC** St. Andrew's Presbyterian Church, 82 Kent St (← Wellington)
- SJVEC** St. John The Evangelist Church, 154 Somerset (← Elgin)
- SMAcAT** St. Matthew's Anglican Church, 130 Glebe Ave., 234-4024, 234-5482
- Uofo** University of Ottawa: **TabHCh** Tabaret Hall Chapel, 550 Cumberland (← Wilbrod)
- Uofo** Uofo University of Ottawa, Department of Music, 610 Cumberland, Perez Building, 562-5733; **FF** Freeman Hall (Room 121)

## JULY

- 1 10am. NAC SH. FA. Canada Day. **Unisong choirs from across Canada; Douglas Dunsmore, director**. (Other performances and activities in and around NAC throughout the day.). 947-7000
- 1 7:30pm. NAC SH. FA. Canada Day. **NACO; participants in the NAC-YAP; Unisong choirs from across Canada; Pinchas Zukerman, cond.** (also 1:30 NACO open rehearsal). 947-7000
- 2 7pm. Uofo-MUS FH. \$5 (limited seating). NAC-YAP. **Master Class. Gary Hoffman, cello**. 947-7000
- 3 1pm. Uofo-MUS FH. \$5 (limited seating). NAC-YAP. **Master Class. Gary Hoffman, cello**. 947-7000
- 3 7:30pm. NAC SH. Free tickets required. NAC Conductors Programme. **Final Concert. NACO; 4 young conductors**. 947-7000
- 4 7pm. Uofo-MUS FH. \$5 (limited seating). NAC-YAP. **Chamber music concert**. 947-7000
- 5 7:30pm. NAC SH. \$14-34. NACO-GCF. Haydn: Cello C#1; Schubert: Sym. #8 "Unfinished"; Overture to "Rosamunde". **NACO; Pinchas Zukerman, cond.; Gary Hoffman, cello**. (6:15pm Chamber music faculty and members of the Young Artists Programme). 755-1111, 947-7000
- 6 7:30pm. NAC SH. \$15. NACO-GCF. Arensky: Quartet #2, op.35; Brahms: String Sextet #1, op.18. **Pinchas Zukerman, violin, viola; Gary Hoffman, cello; members of the Young Artists Programme**. 755-1111, 947-7000
- 7 11h. MCC E. Entrée au musée 4-10\$. **Hyangal Leik (Cameroun)**. (à voir aussi: l'exposition "Résonance Patrimoine musical de la Francophonie"). 819-776-7000, 800-555-5621 (→13h + 4/8)

## King Street Artist Management

Grant-writing Services  
Artist Management  
(See Website for Roster)

905-849-1040 telephone  
905-849-1041 fax  
200 North Service Rd.  
Unit 1, Suite #472  
Oakville, ON L6M 2Y1 Canada  
E-mail: ksam.inc@sympatico.ca  
Website: www.ksam.net

Laura Adlers  
Director

- 7 13h. MCC E. Entrée au musée 4-10\$. **Hyangal Leik**. 819-776-7000, 800-555-5621 (+11h)
- 7 3pm. KBarn. \$9-12. Festival Alexandria. Liszt, Fauré, Ravel. **Jean Saulnier**, piano. 525-4141, 514-484-9076
- 7 9:30pm. NAC SH. \$14-34. NACO-GCF. Bach: Partita for solo flute, BWV1013; Con. for Oboe and Violin, BWV 1060; Fasch: Con. for Trumpet, Two Oboes and Strings; Bach, Pergolesi, Vivaldi: Selected choruses. **NACO; Pinchas Zukerman, cond., violini; Charles Hamann, oboe; Karen Donnelly, trumpet; Joanna Gfroerer, flute; Cantata Singers of Ottawa**. (6:15pm Chamber music). 755-1111, 947-7000
- 11 7:30pm. NAC SH. \$14-34. NACO-GCF. Mozart: Serenade #6, K239 "Serenata notturna"; Piano Con. #20, K466; Sym. #25, K183. **NACO; Pinchas Zukerman, cond., violini; Stewart Godoear, piano; Kimball Sykes, clarinet; Donnie Deacon, violin; Jane Logan, viola; Amanda Forsyth, cello**. (6:15pm Chamber music. Mozart: Clarinet Quintet in A major, K581, "Stadler"). 755-1111, 947-7000
- 14 3pm. KBarn. \$9-12. Festival Alexandria. Haydn, Arensky, Bottenberg, Schoenfeld: Piano Trios. **Linda Rosenthal, violini; Hélène Gagné, cello; Lauretta Altman, piano**. 525-4141, 514-484-9076
- 16 7:30pm. NAC SH. \$14-34. NACO-GCF. Ravel: Introduction and Allegro; Mendelssohn: Violin Concerto, op.64; Dvorák Sym. #8, op.36. **NACO; Pinchas Zukerman, cond., violini; Sayaka Shoji, violin; Jennifer Swartz, harp**. (6:15pm Pre-concert talk). 755-1111, 947-7000
- 19 7:30pm. NAC SH. Free tickets required. Gougeon: À l'aventure; Chausson: Poème de l'amour et de la mer; Tchaïkovsky: Sym. #4, op.36. **Orchestre de la Francophonie canadienne; Jean-Philippe Tremblay, cond.; Julie Boulianne, mezzo**. 947-7000
- 20 1:30pm. NAC SH. \$12-16. NACO-GCF. *Judy and David's Symphonic Adventure*. A zany search for the conductor's missing baton (introduction to the instruments). **NACO; Jean-Philippe Tremblay, cond.; Judy and David, children's entertainers**. (1:23pm Pre-concert activities). 755-1111, 947-7000
- 21 3pm. KBarn. \$9-12. Festival Alexandria. **The Orchid Ensemble (Chinese and European instruments)**. 525-4141, 514-484-9076
- 25 7:30pm. NAC SH. \$14-34. NACO-GCF. Brahms: Hungarian Dances; Bach: Keyboard Concertos, BWV 1052 & 1056; Beethoven: Sym. #7, op.92. **NACO; Gregory Vajda, cond.; Angela Hewitt, piano**. (6:15pm Pre-concert talk). 755-1111, 947-7000
- 26 7:30pm. NAC SH. Free tickets required. R. Strauss: Don Juan, op.20; Respighi: The Pines of Rome; Prokofiev: Sym. #6, op.111. **National Youth Orchestra of Canada; Kazuyoshi Akiyama, cond.** 947-7000
- 27 4pm. Grounds of Rideau Hall, 1 Sussex Drive. FA. OICMF. **True North Brass**. 234-8008
- 27 8pm. SANPC. \$15-30, Pass-Plus. OICMF. Ravel: Trio; Mozart: Quintet for Piano and Winds; Stravinsky: Tango, Circus Polka (for a Young Elephant); Schumann. **Angela Hewitt, piano; Catherine Robbin, mezzo; Yummi Seller, violin; Elizabeth Dolin, cello; Charles Hamann, oboe; Kimball Sykes, clarinet; Daniel Gress, french horn**. 234-8008
- 27 11pm. SJEVC. \$5-25. OICMF. Irving: Lavalée; Monti: Bach; Ellington; McGrath; traditional. **True North Brass**. 234-8008
- 27 3pm. KBarn. \$9-12. Festival Alexandria. P.D.Q. Bach (Peter Schickele): The Seasonings; Daunas: Figures de Danse; etc. **Robin Hornstein, soprano; Ruth Barrie, contralto; Michael McAuley, tenor; Marc Belleau, bass**. 525-4141, 514-484-9076
- 28 8pm. CCC. \$5-25. OICMF. *Lands of Ice and Fire, Tales of the Norse*. **The Toronto Consort**. 234-8008
- 28 8pm. Confederation Park, Elgin St. & Laurier Ave. \$20. Ottawa International Jazz Festival. **NACO; John Dankworth, cond., piano; Cleo Laine, vocalist**. 241-2633
- 28 8pm. SANPC. \$15-30, Pass-Plus. OICMF. Beethoven: Son. #31; Schumann: Novelettes from op.21,

- Fantasia in C Major; Czerny: Funeral March on the Death of Beethoven; Scherzo from Son. #1. **Anton Kuerti, piano**. 234-8008
- 28 8pm. SJEVC. \$5-25. OICMF. Fauré: Chausson: Piano Quartets. **Laurence Kayaleh, violini; Neal Gripp, viola; Yegor Dyachkov, cello**. 234-8008
- 28 8pm. Uofo TabHCh. \$5-25. OICMF. Milhaud; Khatchaturian; Ives; Bertrand; Hindemith; Glick. **Trio Contrastes**. 234-8008
- 29 12noon. SJEVC. \$5-25. OICMF. Schubert; Schumann; etc. **James Sommerville, french horn**. 234-8008
- 29 12noon. Uofo TabHCh. \$5-25. OICMF. Bartok: Son. #1; Brahms: Sonata in A major. **Erika Raun, violin**. 234-8008
- 29 2pm. SJEVC. \$5-25. OICMF. *Music for Mars and Venus*. Purcell; Brahms; Schubert; Bernstein; Wolf; etc. **Catherine Robbin, mezzo; Daniel Licht, baritone; Leslie De'ath, piano**. 234-8008
- 29 8pm. CCC. \$5-25. OICMF. *Mariners and Milkmaids*. Music of 16th and 17th Century England. **The Toronto Consort**. 234-8008
- 29 8pm. SANPC. \$5-25. OICMF. Mozart; Brahms; Koprowski. **Muyumi Seller, violin**. 234-8008
- 30 8pm. SJEVC. \$5-25. OICMF. Mendelssohn: Complete music for cello and piano. **Elizabeth Dolin, cello; Bernadine Blaha, piano**. 234-8008
- 29 8pm. Uofo TabHCh. \$5-25. OICMF. Haydn; Paul Kletzki; Schumann. **Casal Quartet I**. 234-8008
- 30 10am. SJEVC. \$5-25. OICMF. Coffee Concert. Debussy: Complete Music for Piano I. **Louis-Philippe Pelletier, piano**. 234-8008
- 30 12noon. SANPC. \$5-25. OICMF. **Rideau Lakes Brass**. 234-8008
- 30 12noon. SJEVC. \$5-25. OICMF. Mozart; Ginastera. **Casal Quartet II**. 234-8008
- 30 5pm. SANPC. \$5-25. OICMF. Frescobaldi; Couperin; Rameau. **Hank Knox, harpsichord**. 234-8008
- 30 6pm. Uofo TabHCh. \$5-25. OICMF. Young People's Concert. **Bel Canto Wind Quintet**. 234-8008
- 30 8pm. CCC. \$5-25. OICMF. *Laments and Elegies. Les Voix Baroques*. 234-8008
- 30 8pm. First Baptist Church, 140 Laurier W (6 Elgin). \$5-25. OICMF. *Baroque Lute and Harp*. **Stephen Stubbs, lute**. 234-8008
- 30 8pm. SANPC. \$5-25. OICMF. Czerny. **Erika Raun, violin; Anton Kuerti, piano**. 234-8008
- 30 8pm. SJEVC. \$5-25. OICMF. Schubert: The Late Piano Sonatas I. **Stéphane Lemelin, piano**. 234-8008
- 30 8pm. Uofo TabHCh. \$5-25. OICMF. Korngold; Tchaïkovsky: String Sextets. 234-8008
- 31 11pm. SJEVC. \$5-25. OICMF. Schubert: The Late Piano Sonatas II. **Stéphane Lemelin, piano**. 234-8008
- 31 12h. Église St. James, 62 Promenade du Portage, Hull. \$5-25. OICMF. Francaix; Zemlinsky; Reicha; Reinecke. **Bel Canto Quintet; Daniel Gress, french horn**. 234-8008
- 31 12noon. SJEVC. \$5-25. OICMF. *Dvorak and Grieg*. Dvorak: Sonatine; Grieg: Sonata in C minor. **Marcelle Mallette, violini; Marie Fabi, piano**. 234-8008
- 31 12noon. Uofo TabHCh. \$5-25. OICMF. Granados; Tarrega; D'Angelo; Assad. **Daniel Bolshoy, guitar**. 234-8008
- 31 5pm. SANPC. \$5-25. OICMF. **London Handel Players**. 234-8008
- 31 6pm. Uofo-MUS FH. \$5-25. OICMF. Young People's Concert. **Bangers and Smash (percussion)**. 234-8008
- 31 8pm. First Baptist Church, 140 Laurier W (6 Elgin). \$5-25. OICMF. Lutoslawski; Schafer; Bartok. **Molinari String Quartet**. 234-8008
- 31 8pm. MSUC. \$5-25. OICMF. 8 **Trombones**. 234-8008
- 31 8pm. SANPC. \$5-25. OICMF. Beethoven; Britten; Haydn: Chamber Symphonies. 234-8008
- 31 8pm. SJEVC. \$5-25. OICMF. Beethoven; Brahms; Liszt. **Peter Longworth, piano**. 234-8008
- 31 8pm. Uofo TabHCh. \$5-25. OICMF. Barber; Glick; Amsel; Harry Friedman. **Sandra Graham, mezzo; etc.** 234-8008
- 31 11pm. SJEVC. \$5-25. OICMF. Debussy: Complete Music for Piano II. **Louis-Philippe Pelletier, piano**. 234-8008

## AUGUST

- 1 10am. SJEVC. \$5-25. OICMF. Coffee Concert. Beethoven, Britten: Chamber Symphonies. 234-8008

- 1 12noon. SANPC. \$5-25. OICMF. Haydn; Mozart: Gran Partita. 234-8008
- 1 12noon. Uofo TabHCh. \$5-25. OICMF. Haydn: Trio in C Major; Dvorak: Piano quartet, op.87. 234-8008
- 1 2pm. MSUC. \$15-30, Pass-Plus. OICMF. Borodin: String Quartet #2; Shostakovich: String Quartet #8; Tchaïkovsky: String Quartet #2. **Borodin String Quartet**. 234-8008
- 1 2pm. SMatAC. \$5-25. OICMF. Beethoven; Romberg; Berg. **Leipzig String Quartet**. 234-8008
- 1 8pm. SANPC. \$5-25. OICMF. Fauré, Martinu: Trios. **David Stewart, violini; Tanya Prochazka, cello; Stéphane Lemelin, piano**. 234-8008
- 1 8pm. SJEVC. \$5-25. OICMF. Debussy: Complete Music for Piano III. **Louis-Philippe Pelletier, piano**. 234-8008
- 1 8pm. SMatAC. \$5-25. OICMF. Willan; Durufle; Bach; Howells. **Matthew Larkin, organ**. 234-8008
- 1 8pm. SANPC. \$5-25. OICMF. Brahms; Bach; Scriabin; Shostakovich. **Steven Dann, viola; Andrew Burashko, piano**. 234-8008
- 1 11pm. SJEVC. \$5-25. OICMF. Roddy Elias. 234-8008
- 1 12noon. SJEVC. \$5-25. OICMF. Brahms; Raun: Horn Trios. **Erika Raun, violini; Julie Fauteux, horn; Peter Longworth, piano**. 234-8008
- 1 12noon. Uofo TabHCh. \$5-25. OICMF. Haydn; Mozart. **Quatuor des Lumières**. 234-8008
- 2 8pm. Knox Presbyterian Church, 120 Lisgar (at Elgin). \$5-25. OICMF. Sor; Granados; Garcia-Lorca; Rodrigo. **Julie Nesralah, mezzo**. 234-8008
- 2 8pm. MSUC. \$5-25. OICMF. *Brass Spectacular*. 234-8008
- 2 8pm. SJEVC. \$5-25. OICMF. **London Handel Players**. 234-8008
- 2 8pm. SMatAC. \$5-25. OICMF. Beethoven; Lutoslawski; Mendelssohn. **Leipzig String Quartet**. 234-8008
- 2 8pm. Uofo TabHCh. \$5-25. OICMF. Brahms: Sonata in E minor; Beethoven: Sonata in C Major; Boccherini: Sonata in A major. **Thomas Wiebe, cello; Peter Longworth, piano**. 234-8008
- 2 11pm. SJEVC. \$5-25. OICMF. German Sacred Cantatas. **Daniel Taylor, countertenor; The Theatre of Early Music**. 234-8008
- 2 11am. Uofo TabHCh. \$5-25. OICMF. Young People's Concert. **Erika Raun, violini; Peter Longworth, piano**. 234-8008
- 2 2pm. Uofo TabHCh. \$5-25. OICMF. **Jennifer Swartz, Lori Gemmel, harps**. 234-8008
- 2 8pm. CCC. \$5-25. OICMF. *South American Chamber Music*. Maximo Pujol; Radames Gnattali; Astor Piazzola; Leo Brouwer. **Daniel Bolshoy, guitar; etc.** 234-8008
- 2 8pm. SANPC. \$5-25. OICMF. **Stephen Varcoe, baritone; Paul Stewart, piano**. 234-8008
- 2 8pm. SJEVC. \$5-25. OICMF. Beethoven; Debussy; Mendelssohn. **Gryphon Trio**. 234-8008
- 2 8pm. SMatAC. \$15-30, Pass-Plus. OICMF. Beethoven: Quartet in E flat major; Shostakovich: Quartet #3. **Borodin String Quartet**. 234-8008
- 2 8pm. Uofo TabHCh. \$5-25. OICMF. Lully; Marais; Campra; etc.: Dance Music. **Aradia Ensemble; Marie-Nathalie Lacoursière, Edgar Tumak, dancers**. 234-8008
- 2 11pm. SJEVC. \$5-25. OICMF. **Skye Consort**. 234-8008
- 2 11h. MCC E. Entrée au musée 4-10\$. **Hyangal Leik**. 819-776-7000, 800-555-5621 (+7/7)
- 2 13h. MCC E. Entrée au musée 4-10\$. **Hyangal Leik**. 819-776-7000, 800-555-5621 (+7/7)
- 2 2pm. Uofo TabHCh. \$5-25. OICMF. Trio Sonatas. **Aradia Ensemble**. 234-8008
- 2 3pm. KBarn. \$9-12. Festival Alexandria. Schumann, Schmidt: Piano Quintets. **Quatuor Claude; Lauretta Altman, piano**. 525-4141, 514-484-9076
- 4 4pm. Grounds of Rideau Hall, 1 Sussex Drive. FA. OICMF. **Skye Consort**. 234-8008
- 4 8pm. CCC. \$5-25. OICMF. Bach: Cantatas. **Gary Relyea, bass; Theatre of Early Music**. 234-8008
- 4 8pm. MSUC. \$15-30, Pass-Plus. OICMF. Mozart: Quintet for Clarinet and Strings; Brahms: Quintet for Clarinet and Strings. **Leipzig Quartet; Karl Leister, clarinet**. 234-8008
- 4 8pm. SANPC. \$5-25. OICMF. Film Composers. **Joanna Gfroerer, flute; Jonathan Crow, violini; Ramsay Husser, violini; Guylaine Lemaire, viola; Paul Stewart, piano; Jennifer Swartz, harp; Charles Hamann, oboe**. 234-8008
- 4 8pm. SJEVC. \$5-25. OICMF. Beethoven; Debussy; Mendelssohn. **Gryphon Trio**. 234-8008

- 4 8pm. Uofo TabHCh. \$5-25. OICMF. Bach; Franck; Shostakovich; etc. **Joel Quarrington, double-bass**. 234-8008
- 5 10am. Uofo TabHCh. \$5-25. OICMF. Celebration of Canadian Music. **Hiscott: Quartet #1, Quartet #2; Hyland: Feux (world premiere). Molinari Quartet**. 234-8008
- 5 12noon. SJEVC. \$5-25. OICMF. Celebration of Canadian Music. **Ornar Daniel: The Growth of Music and the Invention of Storytelling; etc. Gryphon Trio; Michael Redhill, writer, narrator**. 234-8008
- 5 12noon. Uofo TabHCh. \$5-25. OICMF. Celebration of Canadian Music. *Music for One Violin*. Phil Dwyer; Murray Adaskin; Michael Esterle; Chris P. Harman. **Mark Fewer, violin**. 234-8008
- 5 2pm. SANPC. \$5-25. OICMF. Celebration of Canadian Music. *Tom Thomson Birthday Tribute I*. Sir Ernest MacMillan; Oscar O'Brien; Leo Smith; etc. 234-8008
- 5 8pm. SJEVC. \$5-25. OICMF. Celebration of Canadian Music. **Kelly-Marie Murphy, Judy Loman, harp; Gryphon Trio; Quatuor Arthur-Leblanc; Simon Aldrich, clarinet**. 234-8008
- 5 8pm. SANPC. \$5-25. OICMF. Celebration of Canadian Music. *Tom Thomson Birthday Tribute II*. Healey Willan; Sir Ernest MacMillan; Calixa Lavalée; etc. 234-8008
- 5 11pm. SJEVC. \$5-25. OICMF. Celebration of Canadian Music. **Malcolm Forsyth; Jocelyn Morelock; Roddy Elias. Kenneth Simpson, marimba, vibraphone**. 234-8008
- 6 12noon. SJEVC. \$5-25. OICMF. Celebration of Canadian Music. **Phillipe Magnan, oboe; Louis-Philippe Pelletier, piano**. 234-8008
- 6 12noon. Uofo TabHCh. \$5-25. OICMF. Celebration of Canadian Music. **Anita Slemman; Roger Castonguay; André Prévost; Pierre Michaud. Quatuor Arthur-Leblanc**. 234-8008
- 6 8pm. SJEVC. \$5-25. OICMF. Celebration of Canadian Music. **Claude Vivier**. 234-8008
- 6 8pm. Uofo TabHCh. \$5-25. OICMF. Celebration of Canadian Music. 234-8008
- 7 12h. Église St. James, 62 Promenade du Portage, Hull. \$5-25. OICMF. Shostakovich; Debussy. **Quatuor Arthur-Leblanc**. 234-8008
- 7 12noon. SJEVC. \$5-25. OICMF. Trios for horn, oboe and piano. 234-8008
- 7 12noon. Uofo TabHCh. \$5-25. OICMF. Mozart; Brahms. **Duke Trio**. 234-8008
- 7 2pm. SJEVC. \$5-25. OICMF. 20th century music from various countries. **Nouvel Ensemble Moderne soloists**. 234-8008
- 7 5pm. CCC. \$15-30 Pass-Plus (same ticket also good for 8pm concert). OICMF. **Bach: Funeral Cantatas I (see 8pm). Suzie Leblanc, soprano; Daniel Taylor, countertenor; Ian Honeyman, tenor; Stephen Varcoe, baritone; The Theatre of Early Music**. 234-8008
- 7 6pm. Uofo TabHCh. \$5-25. OICMF. Young People's Concert. **Jens Lindemann, trumpet; Jennifer Snow, piano**. 234-8008
- 7 8pm. CCC. \$15-30 Pass-Plus (same ticket also good for 5pm concert). OICMF. Bach: Funeral Cantatas II (see 5pm). **Suzie Leblanc, soprano; Daniel Taylor, countertenor; Ian Honeyman, tenor; Stephen Varcoe, baritone; The Theatre of Early Music**. 234-8008
- 7 8pm. MSUC. \$15-30, Pass-Plus. OICMF. Dvorak: String Quartet in E flat major; Smetana: Quartet "From my Life"; Dutilleul: Quartet. **Tokyo String Quartet**. 234-8008
- 7 8pm. SJEVC. \$5-25. OICMF. 20th century music from various countries II. **Nouvel Ensemble Moderne soloists**. 234-8008
- 7 8pm. Uofo TabHCh. \$5-25. OICMF. Dvorak; Mozart; etc.: chamber music with double-bass. 234-8008
- 7 11pm. SJEVC. \$5-25. OICMF. *Songs for Nighttime*. 234-8008
- 8 10am. Uofo TabHCh. \$5-25. OICMF. Coffee Concert. **Jennifer Swartz, harp**. 234-8008
- 8 12noon. SJEVC. \$5-25. OICMF. Debussy: Complete Music for Piano IV. **Louis-Philippe Pelletier, piano**. 234-8008
- 8 12noon. Uofo TabHCh. \$5-25. OICMF. Coffee Concert. **Jennifer Swartz, harp**. 234-8008
- 8 6pm. Uofo-MUS FH. \$5-25. OICMF. Young People's Concert. **Joel Quarrington, Marjolaine Laroche, Vincent Gendron, Hilda Cowie, double basses**. 234-8008

# LA SCENA MUSICALE

Recherche bénévoles pour :

- Financement
  - Coordination de projet
  - Relations publiques
  - Rédaction • Site Web
- Is seeking volunteers for:
- Fundraising
  - Project coordinator • Public relations
  - Writing and editing • Web site

514 948-2520



présente l'émission de télévision

Les 100 ans  
de l'Orchestre  
symphonique  
de Québec !

Enregistrement le 16 juillet 2002 à 20 h à l'église St-Roch de Québec.  
Diffusion sur les ondes de la SRC, ARTV et Bravo ! la saison prochaine.

**Yoav Talmi, chef d'orchestre**  
**BRAHMS**  
Ouverture académique, opus 80  
**BIZET**  
L'Arlésienne, suite  
**ELGAR**  
Pomp and Circumstance, opus 39, no 1  
**GRIEG**  
Peer Gynt, suite no 1, opus 46  
**TCHAIKOVSKI**  
Casse-Noisette (extraits)

Les festivals d'été  
Summer Festivals  
<http://festivals.scena.org>

- 8 8pm. CCC. \$5-25. OICMF. **Lieder. Gary Relyea, bass; Deanna Relyea, piano.** 234-8008
- 8 8pm. SANPC. \$5-25. OICMF. **Tchaikovsky; Scriabin; Stravinsky; Rachmaninoff; Rosenblatt; Shchedrin. Alexander Tseluyakov, piano.** 234-8008
- 8 8pm. SJEVC. \$5-25. OICMF. **Yegor Dyachkov, cello; Jean Lesage, piano.** 234-8008
- 8 8pm. Uofo TabHCh. \$5-25. OICMF. **Brahms. Jonathan Crow, violon; etc.** 234-8008
- 8 11pm. SJEVC. \$5-25. OICMF. **Music of Eastern Europe. Stephen Sitariski, violon; Ross Edwards, clarinet.** 234-8008
- 9 12noon. SJEVC. \$5-25. OICMF. **Joel Quarrington, Marjolaine Laroche, Vincent Gendron, Hilda Cowie, double basses.** 234-8008
- 9 8pm. CCC. \$5-25. OICMF. **C.P.E. Bach. Olivier Brault, baroque violon & viola; Hélène Lévesque, baroque flûte; Matthew Jennejohn, bass recorder, oboe; Marie Bouchard, harpsichord; Amanda Keesmaat, baroque cello.** 234-8008
- 9 8pm. SANPC. \$5-25. OICMF. **Jens Lindemann, trumpet; Jennifer Snow, piano.** 234-8008
- 9 8pm. SJEVC. \$5-25. OICMF. **Debussy: Complete Music for Piano V. Louis-Philippe Pelletier, piano.** 234-8008
- 9 8pm. Uofo TabHCh. \$5-25. OICMF. **Dennis Brott, cello.** 234-8008
- 9 11pm. SJEVC. \$5-25. OICMF. **Rachmaninoff: Piano Trios. Philippe Djokic, violon; Julian Armour, cello; Alexander Tseluyakov, piano.** 234-8008
- 10 2pm. SJEVC. \$5-25. OICMF. **Dvorak. Philippe Djokic, violon; Lynn Stodola, piano.** 234-8008
- 10 5pm. SANPC. \$5-25. OICMF. **Handel. Suzie Leblanc, soprano; Daniel Taylor, countertenor; The Theatre of Early Music.** 234-8008
- 10 8pm. SANPC. \$15-30. Pass-Plus. OICMF. **The Baltimore Consort.** 234-8008
- 27 8pm. SANPC. 10-15\$. Peter Willsher: commissioned work for viola and string orchestra; Patrick Cardy: Serenade for Clarinet, Bassoon and String Orchestra; C.P.E. Bach: Sinfonia in E minor Wq177. **Sinfonia Musica Ottawa; Kevin James, viola.** 819-827-1703



**RADIO**

Toutes les stations ci-dessous sont FM.

**SRC CC** Société Radio-Canada, Chaîne Culturelle (Montréal 597-6000 100.7; Ottawa 102.5; Québec 95.3; Mauricie 104.3; Chicoutimi 100.9; Rimouski 101.5). Également en direct sur le web <http://radio-canada.ca/web/indirect/culturelle.ram>.

**OP-SAM** Opéra du samedi: 13h30-17h15, opéras enregistrés récemment en Europe et au Canada; anim. Jean Deschamps. **MUSS** Musiques d'un siècle: lun 22h, anim. Françoise Davoine.

**ConÉ** Concerts d'été: lun-ven 13h-16h, enregistrés dans les festivals d'été 2002 au Canada (ceux-ci sont indiqués juste après "ConÉ:"). **ConS** Concerts du soir: lun-ven 20h-21h30, enregistrés récemment en Europe.

**BCB R1, R2** Canadian Broadcasting Corporation, Radio One, Radio Two (93.5 Montréal 597-6000; 103.3 Ottawa 724-1200). Also live on the web <http://www.radio.cbcc.ca/radiotwo.ram> or radio one.ram. **SAT-OP** Saturday Afternoon at the Opera: Sat 1:30pm; recently recorded operas from around the world; Howard Dyck, host. **CHORC** Choral Concert: Sun 8:05am; Howard Dyck, host. **Take5** Take Five, concert portion Mon-Fri 1pm. Also: **In Performance** Mon-Fri 8pm. **This Morning** Mon-Fri 8am.

**CHUO** 89.1. Radio communautaire bilingue, Université d'Ottawa

**CIRA** Radio Ville-Marie 91.3 Montréal, 100.3 Sherbrooke (CKA) (région du Saguenay)



**CJPX** Radio Classique 99.5 Montréal. Musique classique 24h/jour, 7 jours/semaine.

**KCIA** 88.3 Québec

**WVPR** Vermont Public Radio, 107.9 Burlington. 800-639 6391.

**CJRT 91.1 FM Classical and Jazz Radio.**

**JUILLET**

- 13h. SRC CC. ConÉ: Festival de musique de chambre de Montréal. Schönberg: La nuit transfigurée. **Jean Marchand, narrateur**
- 11am. CBC R1. Up and Coming. This Morning (hour 3). **Young musicians from Toronto, Windsor, Sault-Ste-Marie; Jon Kimura Parker, piano accomp/host**
- 13h. SRC CC. ConÉ: Les Amis de l'orgue de Rimouski. Bach, Handel, Telemann. **Louise Marcotte, soprano; Luc Beauséjour, clavecin**
- 13h. SRC CC. ConÉ: Musique de chambre à Sainte-Pétronille. Mendelssohn, Beethoven. **Trio Gryphon**
- 13h. SRC CC. ConÉ: FIDF. Mozart. **André Laplante, piano; Les Violons du Roy**
- 13h. SRC CC. ConÉ: Agassiz Summer Festival. Tchaikovsky: Souvenirs de Florence. **Sara Bitloch, violon (France)**
- 1:30pm. CBC R2. SAT-OP. Bellini: La Sonnambula. **Stefano Ranzani, cond.; Simina Ivan, Boaz Daniel, Egils Silins, Stefania Bonafadelli, Juan Diego Flórez, Nelly Boschkowa (Vienna State Opera)**
- 13h30. SRC CC. OP-SAM. Monteverdi: Il Ritorno d'Ulisse in patria. **Kresimir Spicer, Marjana Mijanovic, Martin Robson, Eric Raffard, Rebecca Ockenden; Chœurs de l'Académie européenne de musique d'Als-en-Provence; Les Arts Florissants; William Christie, chef**
- 8:11am. CBC R2. CHORC. Kilar: Missa Pro Pace AD 2000. **Warsaw Philharmonic National Chorus and Orchestra; Kazimierz Kord, cond.**
- 13h. SRC CC. ConÉ: Flan. Schumann. **Anton Kuerti, piano**
- 22h. SRC CC. MUSS. *La facture instrumentale*. Évolution, restauration et nouveaux instruments. (Prod. Belgique)
- 11am. CBC R1. Up and Coming. This Morning (hour 3). **Young musicians from Montréal, Ste-Foy, Ottawa; Jon Kimura Parker, piano accomp/host**
- 13h. SRC CC. ConÉ: Foré. Schubert, Rachmaninoff. **Trio Beaux-Arts**
- 13h. SRC CC. ConÉ: Flan. **Airs d'opéras. Jennifer Larmore, mezzo; OSM**
- 13h. SRC CC. ConÉ: Flan. **Laurent Korcia, violon (France)**
- 13h. SRC CC. ConÉ: FIDF. *Hommage à Stéphane Grappelli. Didier Lockwood, jazz*
- 1:30pm. CBC R2. SAT-OP. Janáček: Káťa Kabanová. **Sylvain Cambreling, cond.; Angela Denoke, Hubert Delamboye, Livia Budai-Balky, Dagmar Pecková, Henk Smit (La Monnaie, Brussels)**
- 13h30. SRC CC. OP-SAM. Puccini: Le Donne Vindicate. **Giuliana Castellani, Sylva Pozzer, Vincenzo Di Donato, Mauro Buda; I Barocchisti; Diego Fasolis, chef**
- 13h30. SRC CC. OP-SAM. Berio: Un Re in ascolto. **Armand Arapian, Pierre Lefebvre, Georg Nigl, Donna Ellen; Chœurs du Grand Théâtre de Genève; Orchestre de la Suisse Romande; Patrick Davin, chef**
- 8:11am. CBC R2. CHORC. *Eric Ericson In Concert. Swedish Radio Choir; Eric Ericson Chamber Choir*
- 13h. SRC CC. ConÉ: Flan. Œuvres italiennes et espagnoles du 17<sup>e</sup> siècle. **Hopkinson Smith, luth**
- 22h. SRC CC. MUSS. *Les musiques de film*. Maurice Thiriet, George Delerue, Maurice Jaubert, Maurice Jarre, Bernard Herrmann, John Williams. (Prod. Canada)
- 11am. CBC R1. Up and Coming. This Morning (hour 3). **Young musicians from Atlantic Canada; Jon Kimura Parker, piano accomp/host**
- 13h. SRC CC. ConÉ: Foré. Franck Quintette. **Anton Kuerti, piano; Quatuor Colorado**
- 13h. SRC CC. ConÉ: Flan. **Lara St-John, violon; Marc-André Hamelin, piano**
- 13h. SRC CC. ConÉ: FÉQ. **Ensemble Hilliard**
- 13h. SRC CC. ConÉ: FÉQ. **Accents russes. Quatuor Telem**
- 1:30pm. CBC R2. SAT-OP. Donizetti: Maria di Rohan. **Evelino Pidò, cond.; Annick Massis, Raúl Giménez, Stephen Salters, Ruben Amoretti, Alexandre Vassiliev (Grand Théâtre, Geneva)**
- 13h30. SRC CC. OP-SAM. Verdi: Attila. **Samuel Ramey, Carlo Guelfi, Maria Guleghina, Franco Farina; Chœurs et Orchestre de l'Opéra National de Paris; Pinchas Steinberg, chef**
- 8:11am. CBC R2. CHORC. Golljov: St. Mark Passion. **Schola Cantorum de Caracas; Maria Gulnand, cond.**
- 13h. SRC CC. ConÉ: Festival de musique de chambre de la Baie des Chaleurs. **Philippe Magnan, hautbois; Jamie Parker, piano**
- 22h. SRC CC. MUSS. *Nouvelles musiques. Témoignages de Stockhausen, Pierre Henry, Xenakis.* (Prod. Canada)
- 11am. CBC R1. Up and Coming. This Morning (hour 3). **Young musicians from Calgary, Edmonton, Winnipeg; Jon Kimura Parker, piano accomp/host**
- 13h. SRC CC. ConÉ: Festival de musique de chambre de la Baie des Chaleurs. **Quatuor Casal de Zurich; Lucille Ouellette, piano; Philippe Djokic, violon**
- 13h. SRC CC. ConÉ: Festival de musique de chambre de la Baie des Chaleurs. Mozart. **Zukerman, Forsyth, Dann, Burashko**
- 13h. SRC CC. ConÉ: Musique de chambre à Sainte-Pétronille. Bach, Ravel. **Angela Hewitt, piano**

**Madeleine Héroux**

AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ

450 227.4470 / 514 239.2272  
mheroux@groupestutton.com  
www.groupestutton.com/mheroux

« Votre agent immobilier pour les Laurentides »



Groupe Sutton – Laurentides  
COURTIER IMMOBILIER AGRÉE  
828, boul. Sainte-Adèle, Qc J8B 2N2



*Cours de Piano et de Violoncelle*  
*Piano and Cello Lessons*

► PROFESSEURS  
Diplômés du Conservatoire Tchaïkovski de Moscou et de l'Université de Montréal

► PROFESSORS  
Graduated from the Moscow Tchaikovsky Conservatory and from the University of Montreal  
Tous niveaux, tous âges / All levels, All ages

► Téléphone : (514) 483-3875

**Antoine Bizzarro** B.A.A., FMA, GPC  
Conseiller en placement

*L'orchestrateur de vos finances personnelles*

Lisez ma chronique financière dans les magazines *Être et To Be*

Pour recevoir ma brochure personnelle par courriel écrivez à :  
antoine.bizzarro@rbc.com

Tél. : 514 874.4173 / 1.800.465.9246  
Télex. / Fax : 514 874.6111

**P R A X I**

ENTREPRENEURS GÉNÉRAUX **YVES BELLEY**

TÉLÉPHONE (514) 256-5550

TÉLÉCOPIEUR (514) 256-5501

TÉLÉAVERTISSEUR (514) 851-2983

6380, rue VIAU, MONTRÉAL (QUÉBEC) H1T 2Y6

**MICROCONTEXT Inc.**

Your Full-Service Computer Center since 1983

**SALES** - Brand name computers, workstations, servers, notebooks, laser & inkjet printers, peripherals, quality add-on products and business software. Systems customized to your specifications.

**SERVICE** - Installations of PCs & networks. Service on networks, PCs, notebooks, monitors, printers. Service contracts to suit your needs.

**NETWORKS** - Specialists in Novell, NT servers & NT Backoffice

4835 Park Ave. Montreal H2V 4E7  
email: mcontext@videotron.ca

Tel.: 514-279-4595  
Fax: 514-279-4598

## EN CONCERT EN PRIVÉ

La saison estivale peut sembler peu propice aux découvertes au petit écran. Pourtant, ce serait oublier la série d'émissions consacrée à la musique de chambre que l'équipe de la maison de production Amérimage-Spectra a proposée au réseau ARTV. « Cette série mettra en valeur des chambristes et des membres de petits orchestres d'ici et, éventuellement, rejoindra plus de gens qu'une simple diffusion radio, grâce à la distribution à l'étranger », explique Pierre L. Touchette, le président d'Amérimage-Spectra, deuxième plus grande maison de production au Canada (tout juste derrière Rhombus Media). Se recouperont, dans ces émissions, œuvres musicales et bribes de la vie quotidienne des artistes que les interprètent, ce qui démythifie le processus créatif.

« Les producteurs de télévision doivent développer des concepts qui rendront les arts de la scène beaucoup plus attrayants, croit monsieur Pichette. Le temps des simples captations d'orchestres est probablement terminé. » Il insiste sur la nécessité de créer une dimension visuelle qui soutient les ensembles instrumentaux. Pour lui, l'avènement du DVD créera un impact phénoménal : « Le son *surround* permet de vivre une expérience complètement différente, qui donne l'impression d'être dans la salle, mentionne-t-il. Cette nouvelle expérience favorisera un essor considérable de la musique sous forme de vidéo. Le marché est en pleine explosion. »

Il ne s'inquiète pas outre mesure du vieillissement du public dans les salles de concert et ne choisira pas sciemment de créer un concept « cool » simplement pour plaire à la jeune clientèle. Il refuse de tomber dans la facilité. L'opéra peut, selon lui, devenir intrigant, attrayant, même pour les enfants, si on accepte d'arrêter la cassette périodiquement, histoire de clarifier certains points. Il se souvient d'ailleurs avec beaucoup d'enthousiasme de la production de l'émission L'Enfant et les sortilèges qui avait combiné solistes, chœurs, marionnettes géantes et projections en trois dimensions sur écran géant. Son plus grand défi serait de produire une émission qui rendrait les adolescents pantois. En attendant, la maison de production sera impliquée dans la réalisation d'émissions enregistrées lors du Festival de jazz de Montréal. Elle consacra également une émission à l'Orchestre symphonique de Québec, qui célébrera son centième anniversaire à l'automne.

Lucie Renaud

Les émissions En concert en privé seront consacrées à l'Ensemble Arion, le 28 juillet, à La Nef, le 11 août, aux Idées heureuses, le 18 août et à l'Ensemble Claude-Gervaise, le 25 août, toutes à 20 h. Réseau ARTV.

- 26 13h. SRC CC. Coné: Flan. Gluck: Orfeo ed Euridice. Bernard Labadie
- 27 1:30pm. CBC R2. SAT-OP. Delibes: Lakmé. Patrick Fournillier, cond.; Sumi Jo, Ellen Schuring, Marina Comparato, Carole Wilson, Gregory Kunde, Luís Sintes, Chester Patton (Concertgebouw, Amsterdam)
- 27 13h30. SRC CC. OP-SAM. Chostakovitch: Nos (Le Nez). Andrew Schröder, Beau Palmer, Linda Ormiston, Jennifer Smith; Chœurs et Orchestre de chambre de Lausanne; Armin Jordan, chef
- 28 8:11am. CBC R2. CHORC. Messiaen: La Transfiguration de Notre Seigneur Jésus-Christ. Radio France Chorus and Philharmonic Orchestra; Myung-Whun Chung, cond.
- 29 13h. SRC CC. Coné: FIDF. Marc-André Hamelin, piano
- 29 22h. SRC CC. MUSS. Les mouvements de jeunes. Des

- Jeunesses musicales aux orchestres de jeunes. (Prod. Canada)
- 30 11am. CBC R1. Up and Coming. This Morning (hour 3). Young musicians from Calgary, Vancouver, Victoria, Surrey; Jon Kimura Parker, piano accomp./host
- 30 13h. SRC CC. Coné: FOF. Les Vents d'Orford; Henri Brassard, piano
- 31 13h. SRC CC. Coné: Été musical de l'église historique de Barachois. Fauré: Dolly. Francine Chabot, Richard Bélanger, piano

### AOÛT

- 1 13h. SRC CC. Coné: FIDF. Anner Bylisma, Vera Beths, Kenneth Slowik
- 2 13h. SRC CC. Coné: Flan. Mélodies. Karita Mattila, soprano

- 3 1:30pm. CBC R2. SAT-OP. Shostakovitch: The Nose. Armin Jordan, cond.; Andrew Schröder, Vladimir Matorin, Jennifer Smith, Alexandre Krawetz, Ivan Matlakh, Beau Palmer (Théâtre Municipal, Lausanne)
- 3 13h30. SRC CC. OP-SAM. Wagner: Der fliegende Holländer. Bernd Weikl, Elizabeth Connell, Jorge Vaz de Carvalho, Wolfgang Neumann; Chœur et Orchestre de l'Opéra et Ballet National de Chine; Renato Palumbo, chef
- 4 8:11am. CBC R2. CHORC. Scarlatti: Caecilian Vespers. Choir of the Age of Enlightenment; The Arcadian Academy; Nicholas McGegan, cond.
- 5 13h. SRC CC. Coné: Festival Bach de Québec. Pergolesi: Stabat Mater. Suzie LeBlanc, soprano; Daniel Taylor, contreténor
- 5 22h. SRC CC. MUSS. Regards sur l'interprétation. Vladimir Horowitz, Elisabeth Schwarzkopf, Maria Callas, Jean-Pierre Rampal, Mstislav Rostropovich. (Prod. France)
- 6 13h. SRC CC. Coné: FOF. Richard Raymond, piano
- 7 13h. SRC CC. Coné: FOF. Fauré: La bonne chanson. Agnès Mellon, soprano; Quatuor Alcan, Christian Ivaldi, piano
- 8 13h. SRC CC. Coné: Festival international de musique baroque de Lamèque. Monica Huggett; Ensemble Sonnerie
- 9 13h. SRC CC. Coné: FIDF. Régis Pasquier, violon; Emmanuel Strosser, piano
- 10 1:30pm. CBC R2. SAT-OP. Puccini: Manon Lescaut. Fabio Luisi, cond.; Kallen Esperian, Paolo Gavanelli, Sergei Larin (Bavarian State Opera, Munich)
- 10 13h30. SRC CC. OP-SAM. Tchaïkovsky: Pikovaya Dama. Sergueï Larin, Sigute Stonyte, Dainius Stumbras, Vytautas Juozapaitis; Chœurs et Orchestre de l'opéra de Lituanie; Liutauras Balciunas, chef
- 11 8:11am. CBC R2. CHORC. Dvorak: Requiem. Prague Philharmonic Choir; Prague Radio S.O.; Dmitrij Kitajenko, cond.
- 12 13h. SRC CC. Coné: FÉMT. Robert Langevin, flûte
- 12 22h. SRC CC. MUSS. La radio au service de la musique. Outil de création, de pédagogie et de découverte de nouveaux talents. (Prod. collective)
- 13 13h. SRC CC. Coné: Rendez-vous musical de Latérière. Suk, Fauré
- 14 13h. SRC CC. Coné: FOF. Mozart. Karl Leister, clarinette; Quatuor Leipzig
- 15 13h. SRC CC. Coné: Festival international de musique baroque de Lamèque. Vivaldi: Les Quatre Saisons. Mission Saint-Charles, Bernard Labadie, chef
- 16 13h. SRC CC. Coné: Festival Vancouver. Gershwin, Bernstein. Dawn Upshaw, soprano; O.S. de Vancouver
- 17 1:30pm. CBC R2. SAT-OP. Cimarosa: Il Matrimonio segreto. Christophe Rousset, cond.; Sandrine Piau, Anna Maria Panzarella, Jeffrey Francis, Bruno Pratico, Bernarda Fink, Lorenzo Regazzo (Théâtre des Champs-Élysées, Paris)
- 17 13h30. SRC CC. OP-SAM. Chostakovitch: Katerina Ismailova (Lady Macbeth of Mzensk). Ninna Stemme, Christopher Ventris, Günter Von Kannen, Christer Bladin; Chœurs du Grand Théâtre de Genève; Orchestre de la Suisse Romande; Armin Jordan, chef
- 18 8:11am. CBC R2. CHORC. Rossini: Stabat Mater; Verdi: Quattro Pezzi Sacri. North German Radio Choir and Orchestra; Danish Radio Choir; Marcello Viotti, cond.
- 19 13h. SRC CC. Coné: Rendez-vous musical de Latérière. Mark Grauwels, flûte; Wolfgang Meyer, clarinette
- 20 22h. SRC CC. MUSS. Et demain?. David Robertson, Charles Dutoit, chefs d'orchestre; Harry Halbreich, critique; Alfred Willener, sociologue. (Prod. collective)
- 21 13h. SRC CC. Coné: FIDF. Peabody Trio
- 23 13h. SRC CC. Coné: FOF. Haydn: Les Saisons. Karina Gauvin, soprano; Scott Weir, ténor; Daniel Licht, baryton; Ensemble Montréal, Agnès Grossmann, chef
- 24 1:30pm. CBC R2. SAT-OP. Saint-Saëns: Samson et Dalila. Gary Bertini, cond.; Plácido Domingo, Olga Borodina (La Scala, Milan)
- 24 13h30. SRC CC. OP-SAM. Mozart: Die Zauberflöte. Judith Howard, Matthias Kling, Christian Gerhayer, Alfred Reiter; Chœurs et ensemble Balthazar Neumann; Thomas Engelbrock, chef
- 25 8:11am. CBC R2. CHORC. Schubert: Mass in A flat; Mendelssohn: Psalm 42. RIAS Chamber Choir; Orchestra of the Champs Elysees; Philippe Herreweghe, cond.
- 31 1:30pm. CBC R2. SAT-OP. Szymanowski: King Roger. Jacek Kasprzyk, cond.; Wojciech Drabowicz, Adam Zdunykowski, Zofia Kilanowicz, Krzysztof Szmyt, Piotr Nowacki (Grand Theatre, National Opera, Warsaw)
- 31 13h30. SRC CC. OP-SAM. Strauss: Daphné. Hei-Kyung Hong, Liane Keegan, Jyrki Niskanen, Marcel Reijns; Chœurs et Orchestre philharmonique de la radio néerlandaise; Edo De Waart, chef

## SEPTEMBRE

- 1 8:11am. CBC R2. CHORC. Beethoven: Missa solemnis. North German Radio Orchestra and Chorus; Christoph Eschenbach, cond.
- 7 1:30pm. CBC R2. SAT-OP. Massenet: Hérodiade. Jacques Lacombe, cond.; Barbara Haveman, Kathryn Harries, Jean-Pierre Furlan, Philippe Rouillon, Eric Martin-Bonnet, Léonard Graus (Opéra Royal de Wallonie, Liège)
- 7 13h30. SRC CC. OP-SAM. Bellini: Norma. June Anderson, Cecilia Diaz, Giorgio Merighi, Denis Sedov; Chœurs et Orchestre du Teatro Colon; Reinaldo E. Censabella, chef



## TÉLÉVISION

**Bravo!** Classical music shows listed below. *Arts & Minds* (Sat 6pm, Sun 7pm) also has music-related segments.

**PBS** Public Broadcasting Service, USA. **VPT** VermontPublic Television, channel 33

**Radio-Canada** La fête de la musique: sam 21h30 (à partir du 22/6, 13 épisodes de 30 min.); Angèle Dubeau, anim.; musique de tous genres.

## JULY

- 1 10pm. PBS VPT. Great Performances. Gounod: Roméo et Juliette (new film adaptation shot in a medieval castle and the surrounding countryside. English subtitles). Roberto Alagna, tenor; Angela Gheorghiu, soprano; Czech Philharmonic Chamber Orchestra; Anton Guadagno, cond.
- 3 20h. ARTV. Gala d'ouverture du Royal Opera House, Londres. Beethoven: Fidelio; Wagner: Die Walküre; Massenet: Manon; Prokofiev: Roméo et Juliette; Tchaïkovsky: La belle au bois dormant (extraits). Royal Ballet; Plácido Domingo, ténor; Deborah Polaski, soprano; Chœur et Orchestre du Royal Opera House; Bernard Haitink, chef
- 4 19h. Télé-Québec. Toute une vie. Entrevues et

caffè  
**MISCELA D'ORO**

Espresso  
**Grand'Aroma**

Espresso  
**GranCrema**

Espresso  
**GustoClassico**

ESPRESSO  
**DECAFFEINATO**

Boutique

7655, boul. St-Laurent  
Tél.: 514 270-9770 1 888 270-9770  
www.espresso-mali.com

extraits de spectacles. **Alain Trudel, tromboniste.** (Productions Espace Vert, Québec, 1998, 53 minutes)

- 4 8pm. PBS VPT. *A Capitol Fourth (Live from the West Lawn of the U.S. Capitol)*. **Aretha Franklin, Chuck Berry, Charlie Daniels Band, Jane Monheit; National S.O., Erich Kunzel, cond.; Barry Bostwick, host.** (→5)
- 5 4:30am. PBS VPT. *Capitol Fourth.* (←4)
- 6 5pm. PBS VPT. Evening at Pops. *Salute to "Angela's Ashes"*. **Boston Pops; John Williams, cond.; Yo-Yo Ma, cello; Patti Lupone, singer; Frank McCourt, author**
- 6 7pm. Bravo! *His Last Gift.* **Willie Francis Fraser, Cape Breton Scottish step-dancer and Gaelic singer**
- 6 8pm. Bravo! Live at Rehearsal Hall. Opera Excerpts. **Michael Schade, tenor.** (→16)
- 8 10pm. PBS VPT. Pops at the Phil. *A Century of Broadway.* **Naples (Florida) Philharmonic Orchestra; Philharmonic Center Choral; Erich Kunzel, cond.; Frederica von Stade, mezzo; Daniel Narducci, baritone; David Fisher, tenor.** (→9)
- 8 23h16. Télé-Québec. *L'œil ouvert (Mahler, McGill, Montréal).* **Mahler: Sym. #5. O.S. de l'Université McGill de Montréal, Timothy Vernon, chef.** (Prometheus Productions Canada, 1998, 54 minutes)
- 9 2am. PBS VPT. *Kunzel Broadway.* (←8)
- 9 5am. PBS VPT. *Kunzel Broadway.* (←8)
- 13 5pm. PBS VPT. Evening at Pops. *Born in Boston (tributes to native sons Jimmy McHugh and Leonard Bernstein).* **Boston Pops; Chick Corea, Terrence Blanchard, Jane Monheit, jazz musiciens**
- 13 8:30pm. Bravo! Saturday Night at the Opera with Richard Bradshaw. Smetana: The Bartered Bride. **Peter Dvorsky, Gabriela Benackova**
- 16 8pm. Bravo! *Rehearsal Hall Schade.* (←6)
- 18 8pm. PBS VPT. Live From Lincoln Center. *Masur's 75th Birthday and Farewell.* **Beethoven, Bach, Mendelssohn, Puccini, Lukas Foss, Siegfried Matthus. New York Philharmonic; Kurt Masur, cond.** (→19)
- 19 4am. PBS VPT. *Kurt Masur.* (←18)
- 20 5pm. PBS VPT. Evening at Pops. *A Tribute to Rodgers and Hammerstein.* **Rebecca Luker, Audra McDonald, Ron Raines, Doug Sills, Mary Testa, Lillias White**
- 21 20h. ARTV. Telemann, Bach, Alexandre de Villeneuve, Rameau. **Ensemble Arion**
- 22 20h. ARTV. Prokofiev: Roméo et Juliette; Symphonie classique. **OSM, Charles Dutoit, chef**
- 27 5pm. PBS VPT. Evening at Pops. *A Tribute to Rodgers and Hart.* **Rebecca Luker, Audra McDonald, Ron Raines, Doug Sills, Mary Testa, Lillias White, The Mark Morris Dance Company**
- 28 20h. ARTV. *Ensemble Amati*

## AUGUST

- 3 20h. ARTV. *Gala de la Reine.* **Mozart: \*Le Nozze di Figaro; Gershwin: \*Porgy and Bess; Holst: \*The Planets; Rossini: \*Le barbiere de Séville; Tchaikovsky: \*Le Lac des Cygnes; Handel: \*Music for the Royal Fireworks; Villa-Lobos: Bachianas Brasileiras #1; Puccini: \*Tosca; Verdi: \*La Traviata (\* extraits). **BBC S.O. & Chorus; Mstislav Rostropovich, cello; Julian Bliss, clarinette; Ashley Wass, piano; Kiri Te Kanawa, Thomas Allen, Angela Gheorghiu, Roberto Alagna.** (→7)**
- 4 20h. ARTV. Vivaldi, Telemann, Rameau, Dieupart, Forqueray. **Il Giardino Armonico**
- 7 20h. ARTV. *Gala de la Reine.* (←3)
- 11 19h. ARTV. *Classe de maître.* **Louis Lortie, piano**
- 11 20h. ARTV. Musique ancienne. **Ensemble La Nef**
- 14 20h. ARTV. Verdi: La Traviata (filmé à Paris, en temps réel). **Orchestra Sinfonica Nazionale RAI (Zubin Mehta); Eteri Gvazava, Jose Cura, Ruggero Raimondi**
- 18 20h. ARTV. *Ensemble Les Idées Heureuses;* **Daniel Taylor, contre-ténor**
- 25 20h. ARTV. *Ensemble Claude-Gervaise*

## BRING A TEEN



Voir l'annonce à la page 33 ou visitez <http://ado.scena.org> pour plus d'information. See ad on p. 35 or visit <http://teen.scena.org> for more info.

[1, 2, ...] nombre de billets offerts / number of tickets available

[X] sans limite / no limit

## ATLANTIC PROVINCES

ThLER Théâtre de l'École L.E.R., 390 William, Dalhousie

### JULY

- 10 (Festival de musique de chambre de la Bale des Chaleurs). 8pm. ThLER. 10-20\$. **Beethoven: Piano Trio, op.1 #1; Christos Hatzis: Old Photographs; Shostakovich: Quintette avec piano, op.57. Trio Gryphon; Jean-Luc Plourde, alto; Hibiki Kobayashi, violon.** 506-684-5825, 888-414-5111 [X]
- 11 (Festival de musique de chambre de la Bale des Chaleurs). 8pm. ThLER. 10-20\$. **Mozart: Sonate KV. 317d; Schumann: Fantasiestücke, op.73; Bartok: Danses populaires roumaines; Mahler: Frühlingssorgen; Bozza: Lied pour cor anglais et piano; Guiot: Charlevoix Atmosphère: Le Virtuose hockeyeur; Ravel: Le Tombeau de Couperin; etc. (\*transcr. Magnan). Philippe Magnan, hautbois, hautbois d'amour, cor anglais; Jamie Parker, piano.** 506-684-5825, 888-414-5111 [X]
- 13 (Festival de musique de chambre de la Bale des Chaleurs). 8pm. ThLER. 10-20\$. **Mozart: Quatuor KV 387; Ginastera: Quatuor #1; Dvorak: Quintette avec piano op.81. Quatuor Casal; Lucille Ouellette, piano.** 506-684-5825, 888-414-5111 [X]
- 14 (Festival de musique de chambre de la Bale des Chaleurs). 8pm. ThLER. 10-20\$. **Trio Lorraine Desmarais; quatuor à vent.** 506-684-5825, 888-414-5111 [X]

## MONTRÉAL ET ENVIRONS

BasND Basilique Notre-Dame, 110 Notre-Dame Ouest

### JUILLET

- 3 (OSM). 19h30. BasND. 13-32\$. **Festival Mozart Plus. Berlioz: Le Carnaval romain (ouverture); Mozart: airs d'opéras; Stravinski: L'Oiseau de feu (suite, 1919); Ravel: Bolero. OSM, Yakov Kreizburg, chef; Janice Chandler, soprano.** 514-842-9951 [50]
- 10 (OSM). 19h30. BasND. 13-32\$. **Festival Mozart Plus. Mozart: Sym. #26; Mendelssohn: Con. pour violon; Brahms: Sym. #4. OSM, Roberto Abbado, chef; Kyoko Takezawa, violon.** 514-842-9951 [50]
- 17 (OSM). 19h30. BasND. 13-32\$. **Festival Mozart Plus. Estacio: Bootlegger's Tarentella; Mozart: Con. pour violon #4; Mahler: Sym. #1 "Titan". OSM, James Deprest, chef; James Hines, violon.** 514-842-9951 [50]
- 24 (OSM). 19h30. BasND. 13-32\$. **Festival Mozart Plus. Ravel: Ma Mère l'Oye (suite); Mozart: Sinfonia concertante, KV. 364; Prokofiev: Roméo et Juliette (suite). OSM, Jean-Claude Casadesu, chef; Jonathan Crow, violon; Nicolo Eugelmi, alto.** 514-842-9951 [50]

## AILLEURS AU QUÉBEC

CAOrf Centre d'Arts Orford, 3165 chemin du Parc, Route 141 Nord (Sortie 118, Aut. Cantons de l'Est, Route 141 Nord), Orford, 888-310-3665, 819-843-9871; SGL Salle Gilles Lefebvre

### JUILLET

- 5 (Centre d'Arts Orford). 20h. CAOrf SGL. 15-25\$. **Forf. Les chambristes d'Orford. Bach: Partita #2, BWV1004; Grieg: Son. #2, op.13; Brahms: Quatuor #3, op.60. Yuval Yaron, violon; Jutta Puchhammer-Sédillot, alto; Heidi Litschauer, violoncelle; André Laplante, piano.** [35]
- 6 (Centre d'Arts Orford). 20h. CAOrf SGL. 15-25\$. **Forf. Schubert: Trio #2, D. 929; Rachmaninov: Trio élégiaque #2, op.9. Trio Beaux-Arts.** [35]
- 13 (Centre d'Arts Orford). 20h. CAOrf SGL. 15-25\$. **Forf. Mozart: Quatuor, K. 421; Debussy: Quatuor; Franck: Quintette pour piano et cordes. Quatuor Colorado, Anton Kuerti, piano.** [35]
- 19 (Centre d'Arts Orford). 20h. CAOrf SGL. 15-29\$. **Forf. Mozart: Don Giovanni. Atelier lyrique d'Orford; Musiciens de l'Ensemble Montréal; Agnès Grossmann, chef; Albert Millaire, mise en scène.** (→21). [25]
- 20 (Centre d'Arts Orford). 20h. CAOrf SGL. 15-25\$. **Forf. Les chambristes d'Orford. Messiaen: Thème et variations pour violon et piano; Mozart: Trio «Des Quilles», K. 498; Beethoven: Variations sur «La ci darem la mano»; Fauré: Quatuor #1, op.15. Anne Robert, violon; Terence Helmer, alto; Marcel Saint-Cyr, violoncelle; Louise Pellerin, hautbois; André Moisan, clarinette; John Perry, piano.** [35]
- 21 (Centre d'Arts Orford). 14h. CAOrf SGL. 15-29\$ / avec repas 39\$. **Don Giovanni.** (←19). [25]
- 26 (Centre d'Arts Orford). 20h. CAOrf SGL. 15-25\$. **Forf. Reicha: Quintette à vents; Beethoven:**

# LA REVUE IN PRINT LE SITE WEB ONLINE

La référence  
en musique classique

The Classical  
Music Reference



[WWW.SCENA.ORG](http://WWW.SCENA.ORG)

Articles, Entrevues, Critiques de CD,  
Le Calendrier canadien de musique  
classique, Actualités, Communiqués,  
Horaires de diffusions sur le Web, Sortez  
votre ado !

Articles, Interviews, CD Reviews, The  
Canadian Classical Music Calendar,  
Classical Music News, Press Releases,  
Webcast Scheduler, Bring a Teen



Canada Council  
for the Arts

Conseil des Arts  
du Canada

Rejoignez / Reach  
**80 000**  
 lecteurs / readers  
 pour / for just  
**10\$\***

Les petites annonces de *La Scena Musicale*  
 LSM Classified Ads

Tél. : (514) 948-2520  
 Téléc./Fax: (514) 274-9456  
 courriel / email: [petitesannonces@scena.org](mailto:petitesannonces@scena.org)  
[classifieds@scena.org](mailto:classifieds@scena.org)

5409 Waverly, Montréal, QC H2T 2X8  
 \* pour 120 caractères / based on 120 characters



OLIVIER PÉROT

LUTHIER EXPERT

VENTE ET RESTAURATION

D'INSTRUMENTS DU QUATUOR A CORDES

SUR RENDEZ-VOUS UNIQUEMENT

3928, SAINT-HUBERT, MONTRÉAL (QC) H2L 4A5 CANADA  
 ATELIER (514) 845-2374 [OLIVIER.PEROT@SYMPATICO.CA](mailto:OLIVIER.PEROT@SYMPATICO.CA)

## PETITES ANNONCES CLASSIFIED ADS

10 \$ / 120 caractères | 4 \$ / 40 caractères additionnels | (514) 948-2520

### À vendre / For sale

BLUMENFELD, Bortkiewicz, Cui, Antipov, Godard, Reinhold, Nikolai Tcherepnin. Rare CDs of piano and orchestral works, scores for sale at low prices. Also videos, publications. E-mail : [bthad@hotmail.com](mailto:bthad@hotmail.com)

### Cours / Lessons

COURS DE CHANT offerts par prof. diplômée, expérimentée avec adultes et adolescents. Lieu : Plateau - Cout : 25 \$/h. Veuillez me contactez au 526-6305.

COURS DE CHANT privés / Private singing lessons. Tous les niveaux, tous les âges. 2 studios (centre-ville ou N-D-G). (514) 484-5407

UN ÉTÉ EN MUSIQUE, cours de chant, violon, sol-fège, dictée et théorie musicale, ensemble de violons et atelier de voix en groupe - atelier de respiration, posture d'écoute, technique vocale et articulation et diction du chant. Info : (514) 253-1778, [courriel: chantparent@hotmail.com](mailto:courriel: chantparent@hotmail.com).

### Auditions

**MOZART — MESSE EN DO** Le Chœur Mélodium, dirigé par Martin Dagenais, recherche des choristes expérimentés et enthousiastes pour monter la *Messe en do* et les *Vêpres* de Mozart pour le 23 novembre. Répétitions les mardis soir à l'église Immaculée-Conception, coin Papineau et Rachel. Week-end à la campagne les 26 et 27 octobre. Auditions pendant l'été. Contactez dès maintenant Alain Bergeron au (514) 529-4053

**SINGERS WANTED** for La Chorale Cantabile, a West Island choir directed by Peter Willsher. Fall program includes Mozart's Grand Mass in C Minor. For information/audition schedule please call 514-634-1275

ATTENTION SINGERS, musicians and music lovers! The NOCC is starting an exciting project, a workshop on the Queen of Spades. Rehearsals begin August 2002; performance in October. For information, contact director Mila Filatova at [the\\_nocc@hotmail.com](mailto:the_nocc@hotmail.com) or at (416) 604-1557

**LE CHŒUR ÉQUI VOX** Montréal, chœur de voix féminines, cherche des choristes pour la prochaine saison. Il n'est pas nécessaire de connaître la musique, une voix juste et l'amour du chant sont les préalables. Les répétitions ont lieu les mardis soir à 19 heures, à l'école de musique Vincent-d'Indy, chemin de la Côte-Ste-Catherine, à partir de septembre. Auditions à la fin août. Prendre rendez-vous avec Claire Cloutier au (514) 277-5701

LE CHŒUR POLYPHONIQUE DE MONTRÉAL cherche choristes enfants et adultes. Voix juste et connaissances musicales appréciées. Le CPM assure le service à la cathédrale de Montréal et donne des concerts. Le prochain : Carmina Burana. Information : (514) 528-0602 Paul.

### Concerts

LE GRAND CHŒUR DE Montréal, Programme : *Carmen de Bizet* et *Requiem* de Brahms. Renseignements : (514) 803-4649 ou (514) 645-3029

### Emplois / Jobs

**COMMIS À LA BASE DE DONNÉES** - *La Scena Musicale* recherche un(e) commis à la base de données pour effectuer des recherches sur le Web, développer les communications avec les partenaires au Québec et dans le reste du Canada. Le candidat doit maîtriser les logiciels informatiques, être bilingue et avoir de bonnes connaissances du milieu musical et être admissible aux «Bons d'emplois» (subventions salariales) du Centre local d'emploi. 35 h / semaine.

Pour établir votre admissibilité aux subventions salariales, vous devez communiquer avec le Centre local d'emploi de votre localité et prendre rendez-vous avec un agent. Faxer CV au (514) 274-9456, courriel au [admin@scena.org](mailto:admin@scena.org)

**DATA ENTRY CLERK** - *La Scena Musicale* seeks a data-entry clerk for our cultural database. Bilingual. Experience in computers, databases and word processing (tables). Knowledge of classical music an asset. Good people skills. Must be eligible for a Bon d'emploi from Emploi-Québec. Duration: 30 weeks. 35 hrs / week. Fax CV 514-274-9456. [admin@scena.org](mailto:admin@scena.org).

**CHARGÉE(É) DE PROJETS** - *La Scena Musicale* cherche un(e) chargé(e) de projets pour campagnes de financement / projets-bénéfice. Expérience en gestion, communication orale / écrite, marketing, bilingue. 35 hres/sem. Éligible pour Emploi-Québec. Faxer CV (514) 274-9456. [admin@scena.org](mailto:admin@scena.org).

**SPECIAL PROJECTS COORDINATOR** - *La Scena Musicale* seeks a special project coordinator for a youth program and fund-raising projects. Bilingual with an ability to write in French, good communicator, initiative, fundraising. Education & experience assets. Must be eligible for a Bon d'emploi from Emploi-Québec. Fax CV 514-274-9456. [admin@scena.org](mailto:admin@scena.org).

### Sortez votre ado! (suite)

Quintette, op.16; Janáček: *Mládi*; Roussel: *Divertissement*, op.6. **Les Vents d'Orford; Henri Brassard, piano.** [35]  
 27 (Centre d'Arts Orford). 20h. CAOrf SGL 15-25\$. Forf. Schumann: *Fantasistücke*, op.12; Humoresque, op.20; Schubert: *Sonate*, D. 958. **Richard Raymond, piano.** [35]

### AOÛT

2 (Centre d'Arts Orford). 20h. CAOrf SGL 15-25\$. Forf. *Mémoires françaises autour du quatuor*. Saint-Saëns: *Quatuor à cordes* #2, op.153; Fauré: *La Bonne chanson*, op.61; *Quintette* #2, op.115; Chausson: *Chansons perpétuelles* op.37. **Quatuor Alcan, Agnès Mellon, soprano; Christian Ivaldi, piano.** [35]  
 3 (Centre d'Arts Orford). 20h. CAOrf SGL 15-25\$. Forf. Beethoven: *Quatuor* op.127; Mozart: *Allegro pour clarinette et cordes*; *Quintette*, K. 581. **Quatuor Leipzig, Karl Leister, clarinette.** [35]  
 9 (Centre d'Arts Orford). 20h. CAOrf SGL 15-25\$. Forf. Mark Hyland: *Feu* [première mondiale]; Bartok: *Quatuor* #4; Lutoslawski: *Quatuor*; R.M. Schafer: *Quatuor* #8. **Quatuor Molinari.** [35]  
 10 (Forf). 14h. Abbaye, St-Benoît-du-Lac. 15-29\$. Forf. *Baroque à l'Abbaye*. Bach: *L'art de la fugue*. **Bernard Lagacé, orgue.** 819-843-9871, 1-888-310-3665 [25]  
 16 (Centre d'Arts Orford). 20h. CAOrf SGL 15-25\$. Forf. Les chambristes d'Orford. Dvorak: *Terzetto* op.74; Schubert: *Variations sur «Troick'ne Blumen»*; Messiaen: *Quatuor pour la fin du temps*. **Moshe Hammer, Lorand Fenyves, violons; Neal Gripp, alto; Laurence Lesser, violoncelle; Robert Langevin, flûte; James**

**Campbell, clarinette; Jean Saulnier, piano.** [35]

31 (Centre d'Arts Orford). 20h. CAOrf SGL 15-25\$. **Measha Bruggersgoman, soprano (lauréate, CIJM).** 888-310-3665, 819-843-9871 [35]

### OTTAWA-HULL

### AUGUST

27 (Sinfonia Musica Ottawa). 8pm. St. Andrew's Presbyterian Church, 82 Kent St (6 Wellington). 10-15\$. Peter Willsher: commissioned work for viola and string orchestra; Patrick Cardy: *Serenade for Clarinet, Bassoon and String Orchestra*; C.P.E. Bach: *Sinfonia in E minor Wq177*. **Sinfonia Musica Ottawa; Kevin James, viola.** [X]

### BRITISH COLUMBIA

### JULY

19 (Kelowna Philharmonic Festival Society). 8pm. Vernon and District Performing Arts Centre, Vernon. \$15. Kelowna Mozart Festival. *Cool Summer Nights*. **Mozart Festival Orchestra; Dolores Scott, soprano.** 250-762-3747 [30]

20 (Kelowna Philharmonic Festival Society). 8pm. The Performance Centre, 1379 Ellis St., Kelowna. \$15. Kelowna Mozart Festival. *Cool Summer Nights*. **Mozart Festival Orchestra; Dolores Scott, soprano.** 250-762-3747 [30]

# La Scena Musicale

L' dition de  
septembre ...  
en compagnie  
de Yo-Yo Ma

Spend  
September  
with Yo-Yo Ma

À GATINEAU-OTTAWA, DÈS SEPTEMBRE

Enfin, la plus  
belle musique

# CLASSIQUE

FM 97.1

Groupe Radio RNC inc.



## **JOSHUA BELL** Mendelssohn et Beethoven: Concertos pour violon

Mendelssohn / Beethoven Violin Concertos

Dans ce nouvel enregistrement des concertos de Beethoven et Mendelssohn, Joshua Bell approche de façon spectaculairement novatrice ce répertoire classique en interprétant ses propres cadences.

Joshua Bell « ... a rarement sonné de façon aussi intéressante que sur cet enregistrement... » (*New York Times*)

In a stunning departure from tradition, Joshua Bell performs his own original cadenzas in his new recording of both the Mendelssohn and Beethoven violin concertos.

Joshua Bell "...has seldom sounded so interesting as he did here..." (*New York Times*)



## **EDGAR MEYER** Meyer et Bottesini: Concertos

Meyer / Bottesini Concertos

Avec cet enregistrement, Edgar Meyer crée en grande première deux nouveaux concertos et redécouvre la musique du compositeur italien Giovanni Bottesini, avec la complicité du violoncelliste Yo-Yo Ma et du violoniste Joshua Bell.

Edgar Meyer premieres two new concertos and rediscovers the music of Italian composer Giovanni Bottesini on this new recording that includes guest appearances by cellist Yo-Yo Ma and violinist Joshua Bell.



## **SALVATORE LICITRA** The Debut

Salvatore Licitra a remplacé à pied levé Luciano Pavarotti lors de sa dernière prestation au Metropolitan Opera de New York et ses débuts restent parmi les plus spectaculaires depuis très longtemps. « The Debut » est une recueil d'airs d'opéra italiens parmi les plus aimés, extraits de Tosca, Il Trovatore, La Bohème et plusieurs autres.

Salvatore Licitra replaced Luciano Pavarotti in his last performance at the Met in New York and achieved one of the most triumphant Met debut's in recent history. "The Debut" is a collection of best loved Italian opera arias from Tosca, Il Trovatore, La Bohème and others.

Disponible sur étiquette Sony Classical chez un dépositaire près de chez vous.

Available on Sony Classical at a music store near you.



www.sonyclassical.ca

**TREMBLANT**  
Mont-Tremblant, Québec

**FESTIVAL INTERNATIONAL DU BLUES DE TREMBLANT**  
11 au 14 juillet 2002

**TREMBLANT INTERNATIONAL BLUES FESTIVAL**  
July 11-14, 2002

propulsé par **Volkswagen** powered by

Des artistes de calibre international présenteront plus de 80 spectacles sur 12 scènes intérieures et extérieures.

Internationally-renowned artists perform more than 80 shows, on 12 indoor and outdoor stages.

**LA FÊTE DE LA MUSIQUE**  
MUSIC IN THE MOUNTAINS

30 août au 2 septembre  
August 30 to September 2

Direction artistique : Angèle Dubeau. Concerts présentant une variété de style musicaux.

Artistic direction by Angèle Dubeau. A top calibre program of varying musical styles.

Hydro Québec

99.5 FM

Journal-montreal

Logo de la Société des événements majeurs internationaux du Québec

Pour un calendrier complet, visitez  
For a complete schedule, visit  
[www.tremblant.ca](http://www.tremblant.ca)

**ORFORD**

**FESTIVAL**  
DU 29 JUIN AU 17 AOÛT

DIRECTION ARTISTIQUE : AGNÈS GROSSMANN [www.arts-orford.org](http://www.arts-orford.org)

**ORFORD**

19 juillet à 20h et 21 juillet\* à 14h

**W.A. MOZART – DON GIOVANNI**

Atelier lyrique d'Orford  
Musiciens de l'Ensemble Montréal  
Direction : Agnès Grossmann  
Mise en scène : Albert Milaire

\*représentation précédée, à 12h, d'un repas champêtre aux couleurs de l'Italie

Centre d'Arts Orford  
3165, chemin du Parc  
Orford (Québec) J1X 7A2  
1 866 314 3665 – 819 843 9871  
[centre@arts-orford.org](mailto:centre@arts-orford.org)

www.arts-orford.org

Logos: Les Arts du Montérégien, Banque Nationale, Ioto-Québec, Bell, Hydro Québec, Affaires municipales et Métropolitain Québec, Grand Réseau Canadien, BICÉP DRY, Canada.

**Concert**  
*Les plus belles ouvertures*

Une soirée qui risque d'en faire siffloter plus d'un!

Rossini, Verdi, Bizet,  
Brahms, Mozart, Weber

**4 août 2002, 19h**  
Parc Vancouver  
(boul. Île des Sœurs)

Renseignements :  
(514) 765-7150

Hydro Québec

Orchestre Métropolitain du Grand Montréal  
Yannick Nézet-Séguin

VILLE DE MONTRÉAL

**Le Festival des Arts**  
Montréal / Village du 3 au 7 juillet 02

Un regard amusé Sur l'art..

150 artistes exposent dans une immense galerie à ciel ouvert  
peinture • sculpture • photo  
multimédia • artisanat

SYMPOSIUM  
artishow!  
+ de 20 artistes reconnus

L'Azile aux Arts  
• Création en direct • Body Painting • Pops  
• La tribu urbaine de Louis Guillemaie

Galerie des Zinterdits  
Créations théâtrales et coréographie musicale

[www.festivaldesarts.org](http://www.festivaldesarts.org)

Affaires municipales et Métropolitain Québec

Logos: Affaires municipales et Métropolitain Québec, Grand Réseau Canadien, BICÉP DRY, Canada.



# Des joyaux pour la couronne

Dirigés par Sir Andrew Davis,  
la soprano Kiri Te Kanawa,  
le baryton Sir Thomas Allen,  
le violoncelliste Mstislav Rostropovich et  
plusieurs autres personnalités de renom  
se succèdent dans un éloge magistral  
à la reine Elizabeth II.

## LE GALA DE LA REINE CONCERT CLASSIQUE

Samedi 3 août 20h  
*Rediffusion mercredi 7 août 20h*



arTV

VIDÉOTRON : 31 BELL EXPRESSVU : 129 STARCHOICE : 764

OTTAWA INTERNATIONAL  
CHAMBER MUSIC

# Festival

INTERNATIONAL DE MUSIQUE  
DE CHAMBRE D'OTTAWA

2002



112 Concerts

Angela Hewitt

Mayumi Seiler

Anton Kuerti

Borodin String Quartet

Leipzig Quartet

Karl Leister

Suzie Leblanc

Daniel Taylor

The Theatre of Early Music

Tokyo String Quartet

The Baltimore Consort

...and many others!

...et plusieurs autres!

July 27 Juillet  
August 10 Août

(613) 234-8008

[www.chamberfest.com](http://www.chamberfest.com)



1-800-267-4298



1-800-853-8463



1-800-267-8378

Special Festival Hotel Rates / Taux préférentiels pour le Festival



Human Resources  
Development Canada

Développement des  
ressources humaines Canada



Canadian  
Heritage

Patrimoine  
canadien



**ticketmaster**



ONTARIO ARTS COUNCIL  
CONSEIL DES ARTS DE L'ONTARIO